

MACCHINE MODERNE DA MOLINI

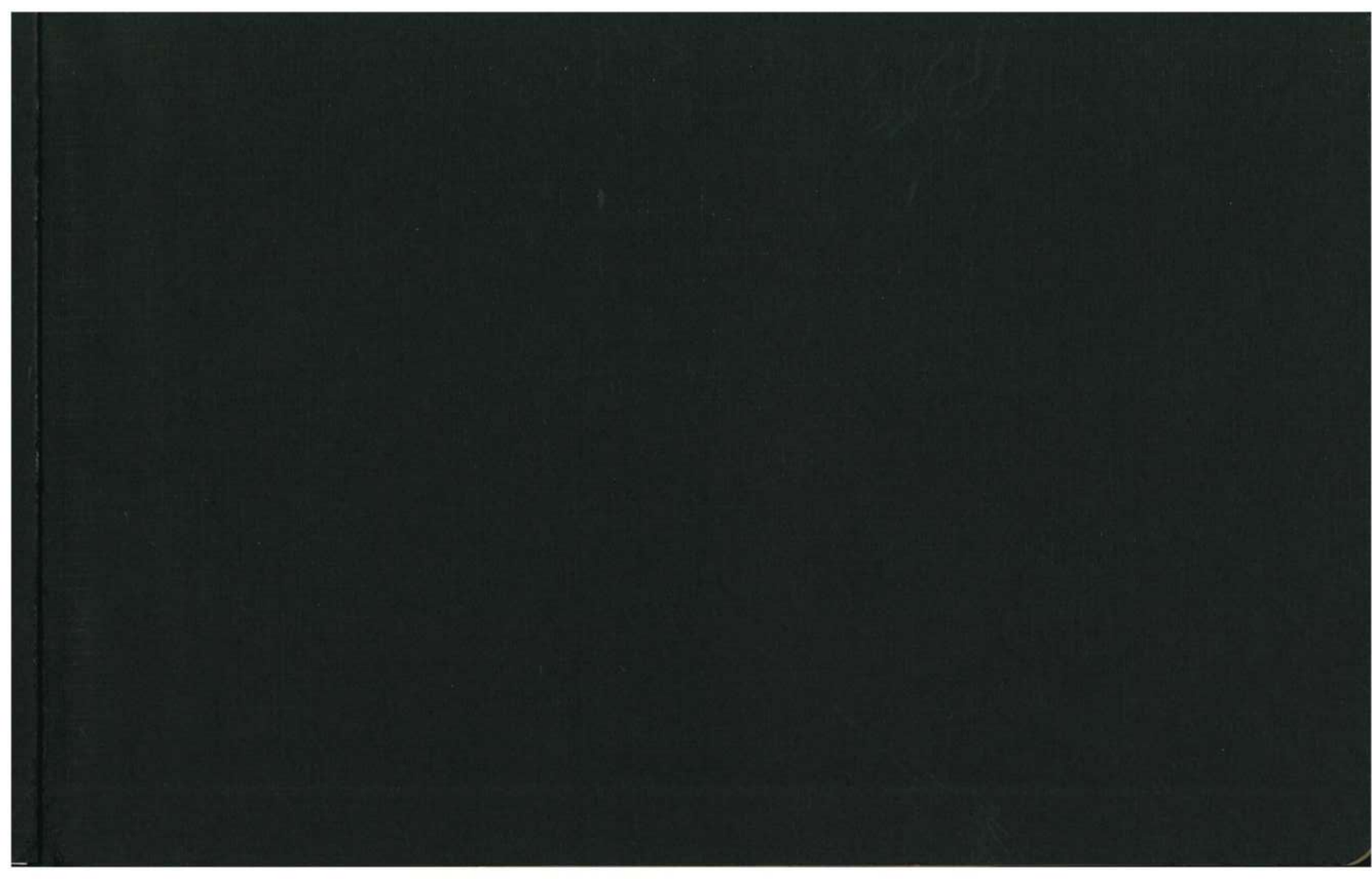
---



**A·WETZIG**  
WITTENBERG  
(BEZIRK HALLE)

---

FONDERIA, FABBRICA MACCHINE DA MOLINI



# A. WETZIG

Macchinario da Molino  
e Silos

## WITTENBERG

(Bez. Halle), Germania

Indirizzo telegrafico:

WETZIG / WITTENBERGBEZHALLE

Codice telegrafico: Staudt @ Hundius

\*

SPECIALITÀ:

Installazione Molini, Silos, Turbine, Trasmissioni · Costruzione macchinario moderno per Molini, Silos, Turbine idrauliche e trasmissioni

\*

A richiesta diamo agli interessati seri Cataloghi speciali per Turbine idrauliche e trasmissioni

Eisengießerei, Maschinenfabrik  
und Mühlenbauanstalt

## WITTENBERG

(Bez. Halle)

Telegramm-Adresse:

WETZIG / WITTENBERGBEZHALLE

Telegrammschlüssel: Staudt @ Hundius

\*

SPEZIALITÄTEN:

Mühlenbau, Speicherbau, Wasserkraft- und Transmissionsanlagen · Fabrikation aller modernen Müllerei- und Speicherei-Maschinen, Wasserturbinen, Wasserräder und Transmissionen

\*

Sonderkataloge für Wasserturbinen und Transmissionen liefern wir an ernste Interessenten auf Wunsch

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS



(wahrscheinl. 1922)

Ci permettiamo presentare il nostro:

## CATALOGO ILLUSTRATO MOLINI

per macchine di nostra costruzione e per trasmissioni e pulegge fatte su modelli e rifinite con nostro macchinario per le TURBINE IDRAULICHE, dietro richiesta spediamo CATALOGO SPECIALE a parte.

Speriamo che la Clientela trovi qualche cosa di utile nuovo ed interessante e preghiamo gentilmente di voler studiare bene il nostro catalogo accordandoci la preferenza in caso di ordinazioni, assicurando da parte nostra una perfetta e sollecita esecuzione, dando le migliori garanzie sulle costruzioni.

\*

Wir erlauben uns, Ihnen hierdurch unseren

## Mühlenbau = Katalog

zu überreichen, welcher eine Sammlung = Abbildung der neuesten Maschinen enthält, die in modernen Getreidemühlen Verwendung finden. Bei der Zusammenstellung haben wir uns von dem Gesichtspunkte leiten lassen, den Interessenten die nötigsten Informationen über die Maschinen, ihre Arbeitsweise und Verwendbarkeit in Verbindung mit unserem Kostenanschlag zu erteilen.

Wir hoffen, daß der vorliegende Katalog etwas Brauchbares, Neues und Interessantes für Sie enthält und bitten Sie, ihn einer eingehenden Durchsicht zu unterziehen und uns ihre geschätzten Bestellungen zu übermitteln, die wir in jeder Weise prompt, exakt und unter weitgehender Garantie zur Ausführung bringen werden.

## Glenco=Macchinario

|   | Pagina |  | Pagina |
|---|--------|--|--------|
| Alimentatori . . . . .                              | 86     | Generatore per vapore . . . . .                              | 26—27  |
| Apparecchio misuratore grano . . . . .              | 20—21  | Insaccatrice crusca . . . . .                                | 88—89  |
| Aspiratrice=Pulitrice da grano . . . . .            | 12—17  | Insaccatrice per farina . . . . .                            | 88—89  |
| Bagnagrano . . . . .                                | 38—39  | Installazione aspirazione . . . . .                          | 44—49  |
| Bilancia automatica da grano . . . . .              | 22—23  | Laminatoio a bassa macinazione, modello K . . . . .          | 56—57  |
| Bilancia automatica da farina . . . . .             | 80—81  | Laminatoio . . . . .   | 52—57  |
| Buratto centrifugo . . . . .                        | 62—63  | Mescolatrice da farino . . . . .                             | 82—83  |
| Buratto comune . . . . .                            | 66—67  | Mescolatrice a coclea . . . . .                              | 84—85  |
| Carrello scarico=trasporto a nastro . . . . .       | 94—95  | Palmento orizzontale . . . . .                               | 40—43  |
| Coclea spruzzatrice . . . . .                       | 24—25  | Planschichter . . . . .                                      | 68—77  |
| Colonna essiccatrice per grano . . . . .            | 28—29  | Pompa . . . . .  | 30—31  |
| Distaccatore . . . . .                              | 60—61  | Pulitore=Spazzola orizzontale da grano . . . . .             | 34—35  |
| Distributori Palmenti «Victoria» . . . . .          | 87     | Pulitrice da semola «Rex» con aspirazione centrale . . . . . | 78—79  |
| Elevatori . . . . .                                 | 92—93  | Rigatrice=Smerigliatrice . . . . .                           | 58—59  |
| Eureka orizzontale . . . . .                        | 34—35  | Sbattitrice sacchi . . . . .                                 | 90—91  |
| Eureka orizzontale a battitori e spazzole . . . . . | 34—35  | Spazzolacrusca centrifuga . . . . .                          | 64—65  |
| Eureka a spazzole verticale per grano . . . . .     | 36—37  | Spietratore a secco . . . . .                                | 18—19  |
| Filtri . . . . .                                    | 44—47  | Stufa a vapore . . . . .                                     | 26—27  |
| Filtri moltitubolari . . . . .                      | 44—45  | Tinello a colonna centrifuga essiccatrice . . . . .          | 24—29  |
| Filtro aspirante . . . . .                          | 46—47  | Trasporto a nastro . . . . .                                 | 94—95  |
| Frantumatoio . . . . .                              | 50—51  | Ventilatori . . . . .  | 48—49  |



## Inhaltsverzeichnis

|   | Seite |  | Seite |  | Seite |
|---|-------|--|-------|--|-------|
| Abspritzschnecke . . . . .  | 24—25 | Kleiepackmaschinen . . . . .   | 88—89 | Schlauchstaubsammler . . . . .                   | 44—45 |
| Abwurfwagen . . . . .   | 94—95 | Kompound-Walzenstuhl, Mod. K . . . . .                                   | 56—57 | Schleif- und Riffelmaschine . . . . .            | 58—59 |
| Aspirateure . . . . .   | 12—17 | Liegende Spitz- u. Schälmachine . . . . .                                | 32—33 | Schrotmühlen (horizontal) . . . . .              | 40—43 |
| Aspirationsanlagen . . . . .                                      | 44—49 | Mehlpackmaschinen . . . . .  | 88—89 | Sichtmaschinen . . . . .                         | 62—63 |
| Auflösmaschine . . . . .  | 60—61 | Mehlwagen (automatisch) . . . . .  | 80—81 | Siebzylinder . . . . .                           | 66—67 |
| Aufschütter „Victoria“ . . . . .                                  | 87    | Melßapparate . . . . .   | 20—21 | Speiseapparate (Victoria) . . . . .              | 87    |
| Automatische Getreidewage . . . . .                               | 22—23 | Mischapparate . . . . .  | 82—85 | Speisewagen (für Transport-<br>bänder) . . . . . | 94—95 |
| Automatische Mehlwage . . . . .                                   | 80—81 | Mischmaschine . . . . .  | 82—85 | Spritzschnecken . . . . .                        | 24—25 |
| Bandtransport-Anlagen . . . . .                                   | 94—95 | Netzapparate . . . . .   | 33—39 | Steinausleser . . . . .                          | 18—19 |
| Behälter-Beschickapparat . . . . .                                | 86    | Packmaschinen . . . . .  | 88—89 | Tarare . . . . .                                 | 12—17 |
| Behälter-Entleerungsapparat . . . . .                             | 84—85 | Plansichter . . . . .  | 68—77 | Teller-Bürstmaschinen . . . . .                  | 36—37 |
| Bürst- und Poliermaschine . . . . .                               | 34—35 | Pfungerpumpen . . . . .  | 30—31 | Transportbänder . . . . .                        | 94—95 |
| Bürstenvorsichter u. Schalenbürste . . . . .                      | 64—65 | Poliermaschinen . . . . .  | 34—35 | Trockenanlagen . . . . .                         | 28—29 |
| Detacheure . . . . .  | 60—61 | Pumpen . . . . .   | 30—31 | Victoria-Aufschütter . . . . .                   | 87    |
| Druckluftfilter . . . . .   | 44—45 | Putzmaschinen (Rex) . . . . .  | 78—79 | Wagen (automatisch) für Getreide . . . . .       | 22—23 |
| Elevatoren . . . . .  | 92—93 | Quetschstühle . . . . .  | 50—51 | Wagen (automatisch) für Mehl . . . . .           | 80—81 |
| Entleerungsapparat für Behälter . . . . .                         | 84—85 | Reinigungsbürstmaschine (stehend) . . . . .                              | 36—37 | Walzenstühle . . . . .                           | 52—57 |
| Exhaustoren . . . . .   | 48—49 | Riffelmaschinen . . . . .  | 58—59 | Wasch- und Trockenanlagen . . . . .              | 24—25 |
| Filter . . . . .  | 44—47 | Sackklopfmaschinen . . . . .   | 90—91 | Zentralfilter . . . . .                          | 46—47 |
| Getreidewagen (automatisch) . . . . .                             | 22—23 | Sackpackmaschinen . . . . .  | 88—89 | Zentrifugapumpen . . . . .                       | 30—31 |
| Grießputzmaschinen zum Anschluß<br>an Zentralaspiration . . . . . | 78—79 | Schalenbürsten u. Bürstenvorsichter . . . . .                            | 64—65 | Zumischapparate . . . . .                        | 86—87 |
| Heizöfen . . . . .  | 26—27 | Schlauchfilter = Staubsammler mit<br>automatischer Abreinigung . . . . . | 44—45 | Zumischer . . . . .                              | 86—87 |
| Horizontale Schrotmühle . . . . .                                 | 40—43 | Schlauchfilter für Zentralaspiration . . . . .                           | 46—47 | Zylinder . . . . .                               | 66—67 |

Onoreficenze Ottenute in varie esposizione.  
Prämiert auf allen besichtigten Ausstellungen.

Esposizione Mondiale MILANO 1906 — Grande Premio

Weltausstellung MAILAND 1906 — Grand Prix

LÜBECK 1895  
Medaglia d'argento  
Silberne Medaille

BERLIN 1896  
Premio d'onore  
Ehrenpreis

LEIPZIG 1897  
Medaglia d'oro  
Goldene Medaille

KOTTBUS 1901  
Medaglia d'oro  
Goldene Medaille

Niederschlesische  
Gewerbe-Ausstellung  
GÖRLITZ 1906  
Medaglia d'argento  
Silberne Medaille

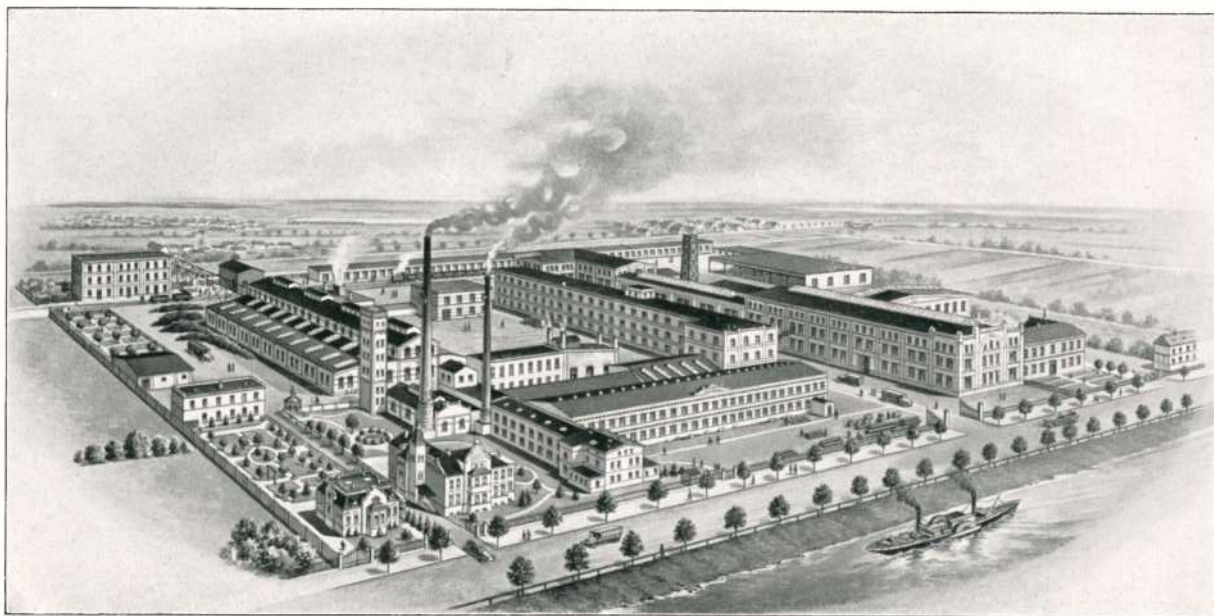
ALLENSTEIN 1910  
Medaglia d'oro  
Goldene Medaille

ROSTOW A. D. 1910  
Medaglia d'oro  
Goldene Medaille

ODESSA 1910  
Medaglia d'oro  
Goldene Medaille







**Veduta degli Stabilimenti**

Personale 1922 .. . . . . oltre le 600 persone  
Anno di fondazione 1878 .. . . . . 18 persone

**Fabrikansicht**

Personal 1922 .. . . . . mehr als 600 Personen  
Gründungsjahr 1878 .. . . . . 18 Personen

A. WETZIG  
Eisengießerei, Maschinenfabrik  
und Mühlenbauanstalt  
WITTENBERG

\*

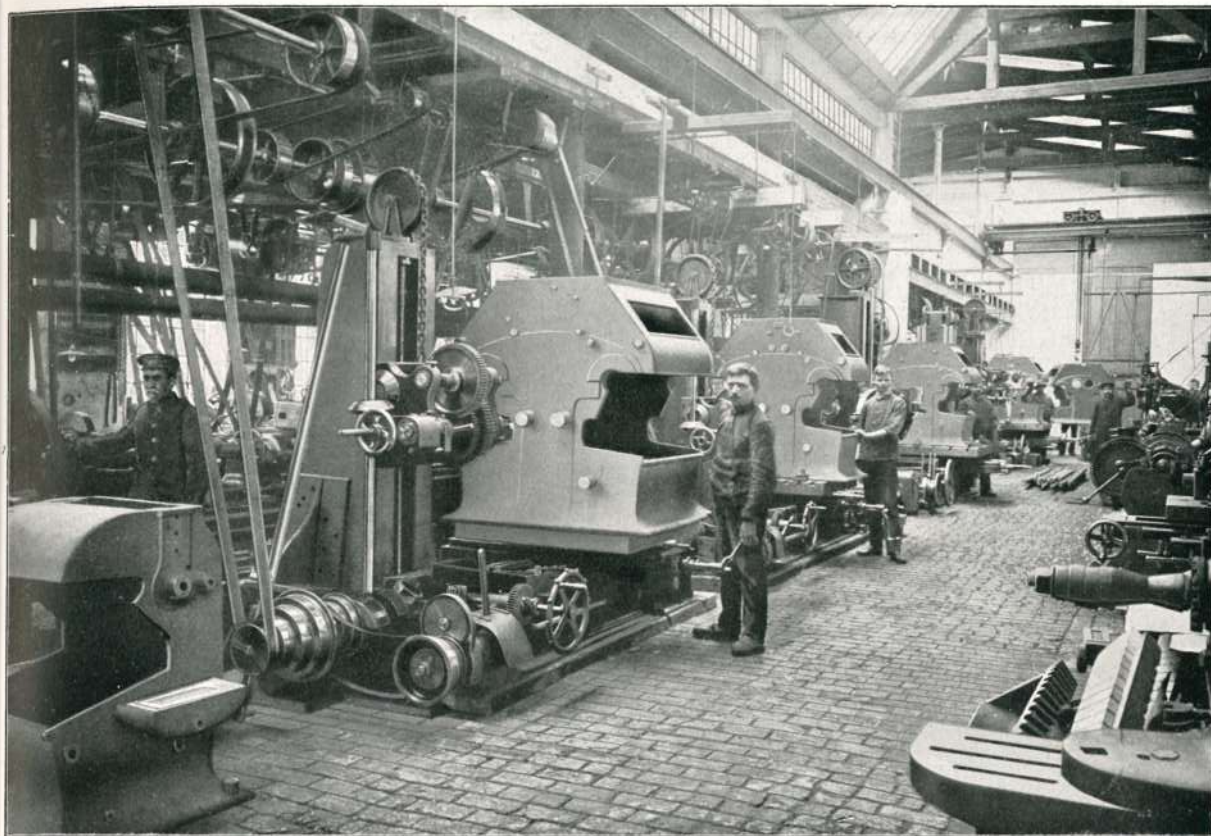


Veduta 1. Veduta della fonderia.

Abbildung 1. Eisengießerei.

A. WETZIG  
Eisengießerei, Maschinenfabrik  
und Mühlenbauanstalt  
WITTENBERG

\*



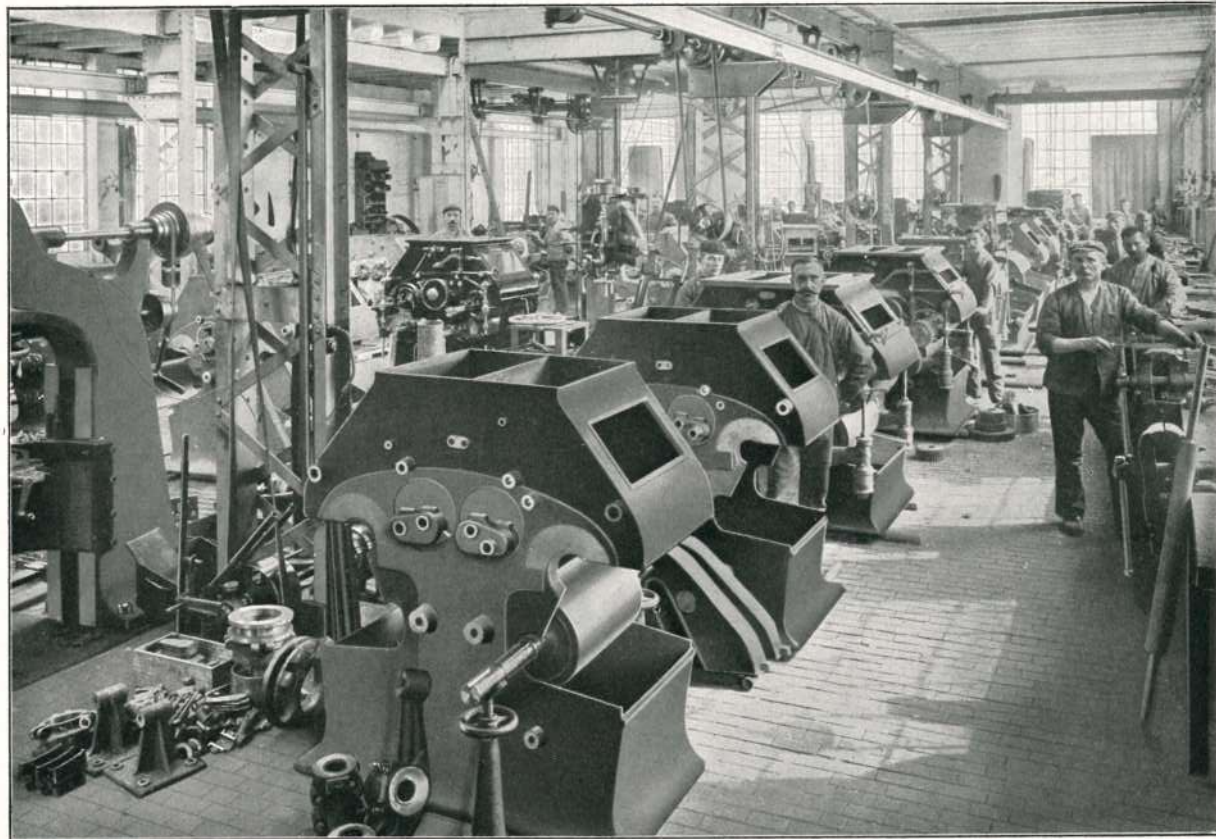
Veduta 4. Reparto lavorazione incastellatura l'aminatori.

Abbildung 4. Walzenstuhlhauptgestell-Bearbeitung.



A. WETZIG  
Eisengießerei, Maschinenfabrik  
und Mühlenbauanstalt  
WITTENBERG

\*



Veduta 5. Aggiustaggio e montaggio l'aminatori.

Abbildung 5. Schösserei und Montageaum für Walzenstuhlbau.



A. WETZIG  
Eisengießerei, Maschinenfabrik  
und Mühlenbauanstalt  
WITTENBERG

\*



Veduta 8. Reparto fissaggio e montaggio turbine.

Abbildung 8. Schlosserei und Montageaum für Turbinenbau.

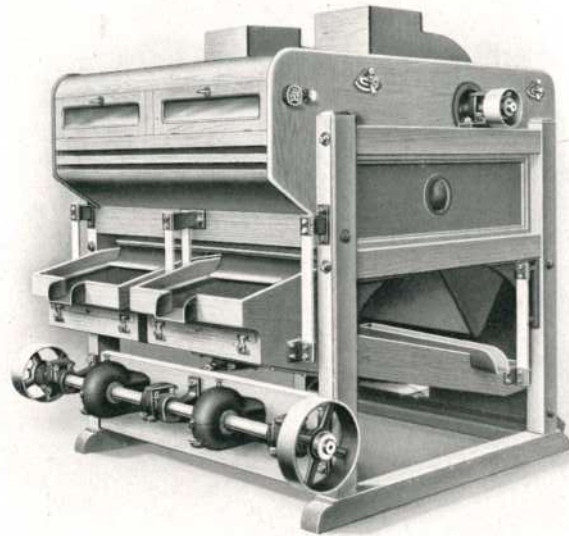


Fig. 1.

Aspiratrice=Tarara per Silos, modello A.  
Staubfrei arbeitender Speicher=Aspirateur mit Siebwerk, Modell A.

**Aspiratrice = Tarara per Silos, modello A.**  
**Staubfrei arbeitender Speicher = Aspirateur mit Siebwerk, Modell A.**

| No. | Capacità all'ora grano                        | Puleggia di comando sull'albero    |           |                |                     | Dimensione esterna              |           |         | Larghezza con Puleggia comando  | Telegramma            |
|-----|---|------------------------------------|-----------|----------------|---------------------|---------------------------------|-----------|---------|---------------------------------|-----------------------|
|     |   | Diametro                           | Larghezza | Giri staccio   | Giri Ventilatori    | Lunghezza                       | Larghezza | Altezza |                                 |                       |
| Nr. | Leistung per Stunde Roggen oder Weizen ca. kg | Antriebscheibe auf der Kurbelwelle |           |                |                     | Äußere Dimensionen des Gehäuses |           |         | Breite mit Antriebs-scheiben mm | Telegramm-Bezeichnung |
|     |   | Durchmesser mm                     | Breite mm | Touren am Sieb | Touren am Exhaustor | Länge mm                        | Breite mm | Höhe mm |                                 |                       |
| 1   | 3000—4200                                     | 200                                | 100       | 360            | 700                 | 1960                            | 800       | 1835    | 1220                            | <i>Aachen</i>         |
| 2   | 4200—7000                                     | 200                                | 100       | 360            | 700                 | 1960                            | 1000      | 1835    | 1420                            | <i>Aalbeck</i>        |
| 3   | 7000—10000                                    | 260                                | 110       | 360            | 700                 | 2280                            | 1240      | 2075    | 1690                            | <i>Aalborg</i>        |
| 4   | 10000—20000                                   | 300                                | 120       | 360            | 700                 | 2600                            | 1500      | 2140    | 2035                            | <i>Aal</i>            |
| 5   | 20000—40000                                   | 300                                | 130       | 360            | 700                 | 2600                            | 2000      | 2140    | 2535                            | <i>Aalbutt</i>        |

La macchina è destinata per l'uso in Silos e le produzioni nella tabella si riferiscono a questo scopo: Allontana pezzi di terra, paglia, sabbia ed altre impurità.

«I crivelli sono bilanciati in modo migliore, il crivello inferiore rimane aperto. Mediante una pulitura a spazzola automatica speciale importanza ha l'aspirazione automatica del grano introdotto e uscente.

Le grandezze 3, 4, 5 hanno 2 crivelli oscillanti e due ventilatori.

Gli eccentrici lavorano in bagno olio.

La puleggia di comando ha cuscinetti ad anello. E di costruzione solida e di esecuzione estetica.»

Die Maschine ist für die Verwendung in Speichern und Silos bestimmt, und die Leistungen in der Tabelle beziehen sich auf diesen Zweck. Sie entfernt Erdklumpen, Stroh, Spreu, Sand und andere Unreinigkeiten. Die Schüttelsiebe sind in vollkommener Weise ausbalanciert, das untere Sieb wird durch eine selbsttätige Bürstenreinigung offen gehalten. Besonderer Wert ist auf wirksame Aspiration des zulaufenden und ablaufenden Materials gelegt worden. Die Größen Nr. 3, 4 und 5 besitzen zwei Schüttelsiebe und zwei Ventilatoren. Die Exzenterstangenköpfe aller Größen sind in einem staubdichten Gehäuse eingeschlossen. Die Antriebswelle läuft in reichlich dimensionierten Ringschmierlagern. Der Aspirateur ist, wie alle Maschinen unseres Fabrikates, unübertroffen in Ausführung und gefälligem Aussehen.



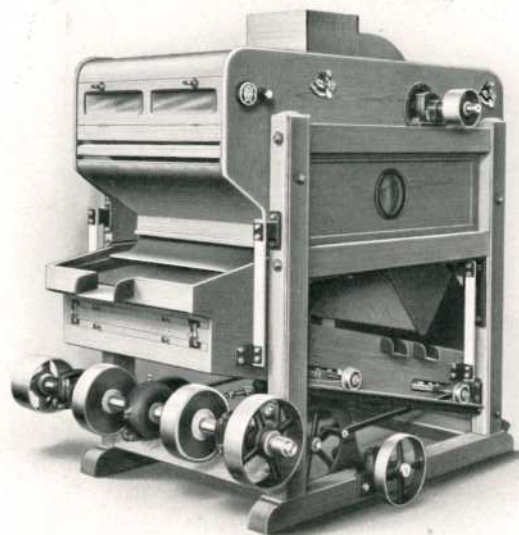


Fig. 2.

Aspiratrice-Tarara con stacci per molini, modello AA.  
Staubfrei arbeitender Mühlen-Aspirateur mit Siebwerk, Modell AA.



**Aspiratrice-Tarara con stacci per molini, modello AA.**  
**Staubfrei arbeitender Mühlen-Aspirateur mit Siebwerk, Modell AA.**

| No. | Capacità all'ora grano                        | Puleggia di comando sull'albero    |           |                |                     | Dimensione esterna              |           |         | Larghezza con Puleggia comando  | Telegramma            |
|-----|---|------------------------------------|-----------|----------------|---------------------|---------------------------------|-----------|---------|---------------------------------|-----------------------|
|     |   | Diametro                           | Larghezza | Giri staccio   | Giri Ventilatore    | Lunghezza                       | Larghezza | Altezza |                                 |                       |
| Nr. | Leistung per Stunde Roggen oder Weizen ca. kg | Antriebscheibe auf der Kurbelwelle |           |                |                     | Äußere Dimensionen des Gehäuses |           |         | Breite mit Antriebs-scheiben mm | Telegramm-Bezeichnung |
|     |   | Durchmesser mm                     | Breite mm | Touren am Sieb | Touren am Exhaustor | Länge mm                        | Breite mm | Höhe mm |                                 |                       |
| 1   | 1000—1400                                     | 200                                | 100       | 360            | 700                 | 1960                            | 800       | 1835    | 1220                            | <i>Aalruthe</i>       |
| 2   | 1400—2000                                     | 200                                | 100       | 360            | 700                 | 1960                            | 1000      | 1835    | 1420                            | <i>Aar</i>            |
| 3   | 2000—2800                                     | 260                                | 110       | 360            | 700                 | 2280                            | 1240      | 2075    | 1690                            | <i>Aarabi</i>         |
| 4   | 2800—4000                                     | 300                                | 120       | 360            | 700                 | 2600                            | 1500      | 2140    | 2035                            | <i>Aarau</i>          |
| 5   | 4000—6000                                     | 300                                | 130       | 360            | 700                 | 2600                            | 2000      | 2140    | 2535                            | <i>Aarburg</i>        |

La macchina è destinata per l'uso in Pulitura Molino e le produzioni nella tabella si riferiscono a questo scopo: Allontana pezzi di terra, paglia, sabbia ed altre impurità.

«I crivelli sono bilanciati in modo migliore, il crivello inferiore rimane aperto. Mediante una pulitura a spazzola automatica speciale importanza ha l'aspirazione automatica del grano introdotto e uscente.

Le grandezze 3, 4, 5 hanno 2 crivelli oscillanti e due ventilatori.

Gli eccentrici lavorano in bagno olio.

La puleggia di comando ha cuscinetti ad anello. E di costruzione solida e di esecuzione estetica.»

Der Aspirateur dient zum Absondern von Erbsen, Gräsern, Unkrautsamen, Brandkugeln und anderen Unreinigkeiten, wie Spreu und wurmstichiges Getreide. Die Schüttelsiebe sind in vollkommener Weise ausbalanciert, das untere Sieb wird durch eine selbsttätige Bürstenreinigung offen gehalten. Besonderer Wert ist auf wirksame Aspiration des zulaufenden und ablaufenden Materials gelegt worden. Die Größen Nr. 3, 4 und 5 besitzen zwei Schüttelsiebe und zwei Ventilatoren. Die Exzenterstangenköpfe aller Größen sind in einem staubdichten Gehäuse eingeschlossen. Die Antriebswelle läuft in reichlich dimensionierten Ringschmierlagern. Der Aspirateur ist, wie alle Maschinen unseres Fabrikates, unübertroffen in sorgfältiger Ausführung und gefälliger Aussehen.

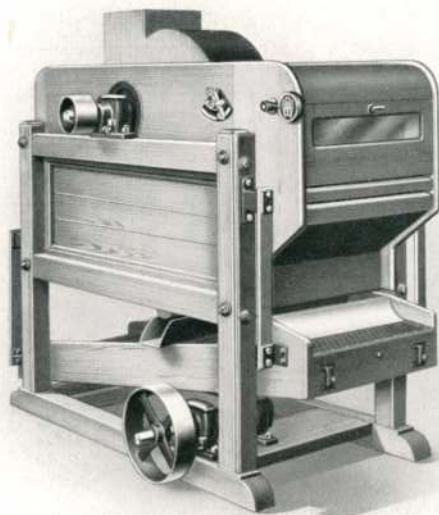


Fig. 3.

Aspiratrice-Pulitrice con stacci, modello B.  
Aspirateur mit Siebwerk, Modell B.

### Aspiratrice-Pulitrice con stacci, modello B. Aspirateur (Tarar) mit Siebwerk, Modell B.

| No. | Produzione all'ora grano                             | Puleggia di comando sul ventilatore |              |                |                     | Dimensione esterna    |                       |                                |                                  |                     | Telegramma aspiratore con staccio              |
|-----|--|-------------------------------------|--------------|----------------|---------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------------|----------------------------------|---------------------|--|
|     |  | Diametro                            | Larghezza    | Giri staccio   | Giri Ventilatori    | Lunghezza con staccio | Lunghezza senza       | Larghezza della incastellatura | Larghezza con Puleggia comando   | Altezza con staccio |  |
| Nr. | Leistung per Stunde Roggen oder Weizen<br><br>ca. kg | Antriebscheibe am Exhaustor         |              |                |                     | Äußere Dimensionen    |                       |                                |                                  |                     | Telegramm-Bezeichnung für Aspirateure mit Sieb |
|     |  | Durchmesser<br>mm                   | Breite<br>mm | Touren am Sieb | Touren am Exhaustor | Länge mit Sieb<br>mm  | Länge ohne Sieb<br>mm | Breite des Gehäuses<br>mm      | Breite mit Antriebscheiben<br>mm | Höhe mit Sieb<br>mm |  |
| 40  | 500—800  | 120                                 | 80           | 360            | 800                 | 1570                  | 1410                  | 630                            | 900                              | 1425                | <i>Abbau</i>                                   |
| 50  | 800—1000   | 120                                 | 100          | 360            | 800                 | 1570                  | 1410                  | 730                            | 1000                             | 1425                | <i>Abbazia</i>                                 |
| 60  | 1000—1300  | 120                                 | 100          | 360            | 800                 | 1570                  | 1410                  | 830                            | 1100                             | 1425                | <i>Abbion</i>                                  |

La differenza principale fra mod. A e mod. B consiste che nella prima macchina il grano viene ventilato prima e dopo la stacciatura mentre nel secondo il grano viene ventilato solo prima della stacciatura. Questa macchina si raccomanda specialmente per impianti di piccoli Molini dove le spese debbono essere ridotte.

Der Hauptunterschied zwischen Mod. A und Mod. B. liegt darin, daß bei ersterer Maschine das Getreide sowohl vor als auch nach dem Siebwerk ventiliert wird, während letztere Maschine das Getreide nur vor dem Siebwerk ventiliert. Bei kleinen Anlagen, wo die Anschaffungskosten niedrig sein müssen, ist die Maschine sehr empfehlenswert.

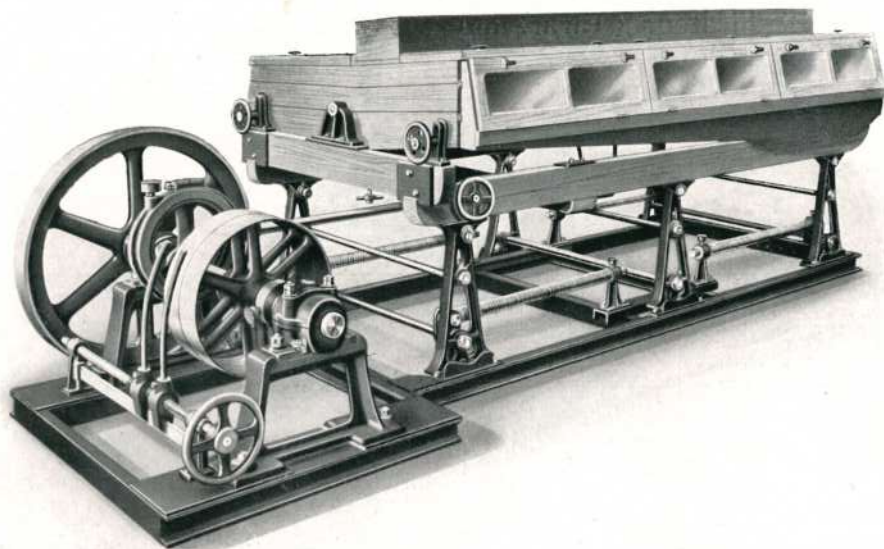


Fig. 4.

Spietratore con puleggia fissa e folle.  
Steinausleser mit Fest- und Losscheibe.



**Spietratore con puleggia fissa e folle.  
Steinausleser mit Fest- und Losscheibe.**

| No. | Produzione<br>all'ora per grano                       | Numero delle |        | Puleggia di comando |              | Misure esterne |              |            | Consumo<br>di forza<br>H.P. | Peso          | Numero<br>dei giri | Telegramma                |
|-----|---|--------------|--------|---------------------|--------------|----------------|--------------|------------|-----------------------------|---------------|--------------------|---------------------------|
|     |   | Camere       | Piani  | Diametro            | Larghezza    | Lunghezza      | Larghezza    | Altezza    |                             |               |                    |                           |
| Nr. | Leistung per<br>Stunde<br>Roggen od. Weizen<br>ca. kg | Anzahl der   |        | Antriebscheibe      |              | Außenmaße      |              |            | Kraftbedarf<br>P.S.         | Gewicht<br>kg | Tourenzah<br>n     | Telegramm-<br>Bezeichnung |
|     |   | Kammern      | Etagen | Durchmesser<br>mm   | Breite<br>mm | Länge<br>mm    | Breite<br>mm | Höhe<br>mm |                             |               |                    |                           |
| 1   | 400—500   | 5            | 1      | 400                 | 75           | 2730           | 1750         | 1240       | 0,5                         | 1050          | 105                | <i>Amazone</i>            |
| 2   | 650—800   | 8            | 1      | 400                 | 75           | 3150           | 1750         | 1240       | 0,6                         | 1200          | 105                | <i>Amber</i>              |
| 3   | 800—1000  | 10           | 2      | 400                 | 100          | 2730           | 1750         | 1350       | 0,7                         | 1270          | 105                | <i>Amboß</i>              |
| 4   | 1300—1600   | 16           | 2      | 400                 | 100          | 3150           | 1750         | 1350       | 0,9                         | 1600          | 105                | <i>Ameise</i>             |
| 5   | 1900—2400   | 24           | 2      | 400                 | 100          | 4050           | 1750         | 1350       | 1,0                         | 1700          | 105                | <i>Amen</i>               |
| 6   | 1900—2400   | 24           | 3      | 500                 | 100          | 3150           | 1750         | 1450       | 1,0                         | 1750          | 100                | <i>Amerika</i>            |
| 7   | 2400—3000   | 30           | 3      | 500                 | 100          | 3570           | 1750         | 1450       | 1,5                         | 1900          | 100                | <i>Amme</i>               |
| 8   | 2800—3600   | 36           | 3      | 600                 | 100          | 4050           | 1750         | 1450       | 1,6                         | 2300          | 100                | <i>Ampel</i>              |
| 9   | 3600—4500   | 45           | 3      | 600                 | 125          | 4720           | 1800         | 1450       | 1,7                         | 2900          | 100                | <i>Amsel</i>              |

Lo Spietratore si adopera per spietrare pietre, ed altri corpi in modo asciutto. La macchina è costruita solidamente. L'andatura è silenziosa e regolare. Viene eseguita secondo la produzione in 1—3 piani con 5—45 camere.

Der Steinausleser wird angewandt, um Steine, Erde und andere Fremdkörper auf trockenem Wege auszulesen. Die Maschine ist in allen Teilen kräftig konstruiert und ihr Gang ruhig und gleichmäßig, sie wird je nach Leistung in 1—3 Etagen mit 5—45 Kammern ausgeführt.

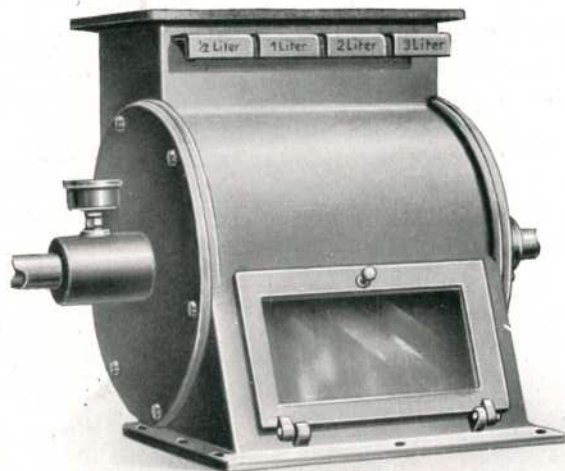


Fig. 5.

Misuratore automatico da Grano.  
Automatischer Getreide-Meßapparat.

Misuratore automatico da Grano.  
Automatischer Getreide-Meßapparat.

| Intelaiatura |              |            | Lunghezza<br>esterna      | Puleggia di comando |                     | Capacità             |                      | Telegramma                |
|--------------|--------------|------------|---------------------------|---------------------|---------------------|----------------------|----------------------|---------------------------|
| Lunghezza    | Larghezza    | Altezza    |                           | Diametro            | Larghezza<br>Fascia | Giri<br>al minuto    | per ogni ora         |                           |
| Gehäuse      |              |            | Größte<br>Länge<br><br>mm | Antriebscheibe      |                     | Leistung             |                      | Telegramm-<br>Bezeichnung |
| Länge<br>mm  | Breite<br>mm | Höhe<br>mm |                           | Durchmesser<br>mm   | Breite<br>mm        | Touren<br>per Minute | per Stunde<br>ca. kg |                           |
| 380          | 430          | 455        | 700                       | 300                 | 50                  | 30                   | 675—8775             | <i>Burggraf</i>           |
|              |              |            |                           |                     |                     | 40                   | 900—11700            |                           |
|              |              |            |                           |                     |                     | 50                   | 1125—14625           |                           |
|              |              |            |                           |                     |                     | 60                   | 1350—17550           |                           |

Questi apparecchi vengono applicati alla testa delle coclee che si trovano nelle celle dei silos-comandate a mezzo di una trasmissione unica e servono per controllare la quantità di grano desiderata che viene tolta da ogni cella.

Questi apparecchi dietro richiesta possono essere costruiti con più divisioni.

Der Apparat wird gruppenweise unter Behältern (Silozellen) auf einer Transportschnecke angeordnet und mit einer gemeinsamen Antriebswelle versehen. Man ist in der Lage, aus den verschiedenen Behältern, soweit dieselben mit Apparaten versehen sind, gleichzeitig ganz verschiedene Weizenmengen zu entnehmen. Das Mischverhältnis kann auf das weitestgehende Erfordernis reguliert werden.

Auf Wunsch liefern wir auch Apparate mit mehr als 4 Abteilungen.



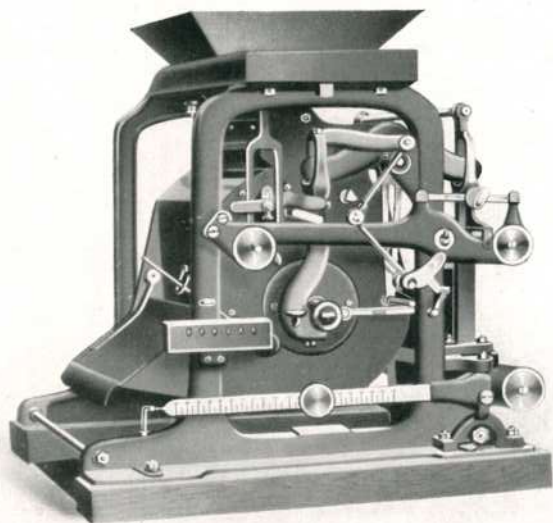


Fig. 6.

Bilancia automatica stazzato.  
Eichfähige automatische Getreidewage.

### Bilancia automatica.

Questa bilancia serve per pesare automaticamente il cereale che dev' essere macinato. Ogni carico può essere da 5 sino a 1500 kg. per ogni pesata.

Ogni pesata e rispettivo peso in kg. viene registrata a mezzo di un contatore.

Il funzionamento perfettissimo fa in modo che il peso esatto della quantità di grano passata nella bilancia è segnato con la massima precisione.

Le Bilancie del No. 4 in poi sono munite di un dispositivo speciale che arresta il funzionamento e quindi il passaggio del grano dopo una quantità voluta.

### Automatische Wage.

Diese Wage dient zum automatischen Wiegen von Getreide, welches gemahlen werden soll. Jede Ausschüttung kann für ein einmaliges Wiegen 5-1500 kg betragen.

Jedes Wiegen sowie das bezügliche Gewicht wird mittels eines Zählers angezeigt. Das Funktionieren der Wage ist so außerordentlich vollkommen, daß das genaue Gewicht der Getreidemenge mit der größten Genauigkeit auf der Wage erscheint.

Die Wage Nr. 4 ist sodann mit einer Spezialvorrichtung versehen, welche nach Durchlaß einer beliebigen Menge Getreide angehalten bzw. abgestellt werden kann.

## Bilancia automatica

per una produzione da 1500 kg. sino a 65000 kg. al ora.

## Automatische Wage

mit einer stündlichen Leistung von ca. 1500—65000 kg Roggen oder Weizen.

| No. | Partota per ogni pesata              |                                  |                                      | Produzione approssimativa per ora |                                  |              | Altezza della bilancia | Telegramma                       |                                 |
|-----|--------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|--------------|------------------------|----------------------------------|---------------------------------|
|     | freumento, segale e oglio            | orzo, malto e lino               | avena                                | freumento, segale e oglio         | orzo, malto e lino               | avena        |                        | della bilancia senza arresto     | della bilancia con arresto      |
| Nr. | Jeweiliges Ausschütten der Wagschale |                                  |                                      | Ungefähre stündliche Leistung     |                                  |              | Höhe der Wage<br>mm    | Telegramm-Bezeichnung            |                                 |
|     | Weizen, Roggen und Olsaart<br>kg     | Gerste, Malz und Leinsaart<br>kg | Hafer<br>kg                          | Weizen, Roggen und Olsaart<br>kg  | Gerste, Malz und Leinsaart<br>kg | Hafer<br>kg  |                        | der Wage ohne Abstellvorrichtung | der Wage mit Abstellvorrichtung |
| 3   | 5                                    | 5                                | —                                    | 1500                              | 1400                             | —            | 490                    | <i>Abschied</i>                  |                                 |
| 3a  | 7 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>        | 6                                | —                                    | 1950                              | 1530                             | —            | 505                    | <i>Abschlag</i>                  |                                 |
| 4   | 10                                   | 10                               | —                                    | 2500                              | 2300                             | —            | 565                    | <i>Abschluß</i>                  | <i>Abtrieb</i>                  |
| 4a  | 15                                   | 12                               | —                                    | 3450                              | 2700                             | —            | 605                    | <i>Abschnitt</i>                 | <i>Abwehr</i>                   |
| 5   | 20                                   | 20                               | —                                    | 4600                              | 4300                             | —            | 695                    | <i>Abschrift</i>                 | <i>Abweichung</i>               |
| 5a  | 30                                   | 25                               | —                                    | 6300                              | 4925                             | —            | 720                    | <i>Absicht</i>                   | <i>Abzeichnen</i>               |
| 6   | 50                                   | 50                               | 50 u. 37 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> | 10000                             | 9250                             | 5500 u. 5250 | 980                    | <i>Absprung</i>                  | <i>Abzug</i>                    |
| 6a  | 75                                   | 60                               | 50                                   | 13500                             | 10500                            | 5850         | 1005                   | <i>Abstrich</i>                  | <i>Acker</i>                    |
| 7   | 125 u. 100                           | 100                              | 75                                   | 18000—22500                       | 16500                            | 9375         | 1050                   | <i>Abteil</i>                    | <i>Ackerbau</i>                 |
| 7a  | 150                                  | 120                              | 100                                  | 24000                             | 19375                            | 10000        | 1230                   | <i>Abtgraf</i>                   | <i>Ackermann</i>                |
| 8   | 200                                  | 150                              | 125                                  | 30000                             | 21000                            | 13000        | 1250                   | <i>Ader</i>                      | <i>Adler</i>                    |
| 8a  | 300                                  | 250                              | 200                                  | 41000                             | 31000                            | 18000        | 1325                   | <i>Aderbein</i>                  | <i>Adlerbaum</i>                |
| 8b  | 400                                  | 300                              | 250                                  | 52000                             | 36000                            | 23000        | 1515                   | <i>Aderhaut</i>                  | <i>Adlerberg</i>                |
| 9   | 500                                  | 400                              | 300                                  | 65000                             | 48000                            | 27000        | 1530                   | <i>Aderholz</i>                  | <i>Adlerfluß</i>                |

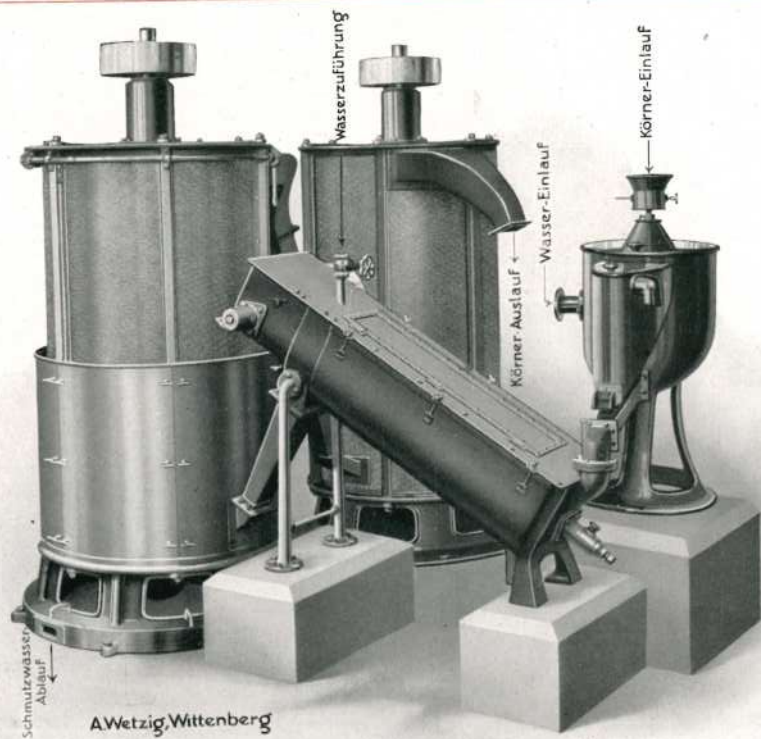


Fig. 13.

Fig. 14.

Fig. 12.

### Macchinario combinato per lavatura e spietatura

ed essiccamento del grano (Tinello spietatore coclea spruzzatrice, colonna centrifuga essiccatrice). In relazione alla qualità del grano vengono adoperate una o due colonne centrifughe essiccatrici allorquando si tratta di grano molto tenero, occorre adoperare una colonna di asciugamento ad aria calda e fredda.

### Wasch- und Scheideapparat mit Abspritzschnecke und Zentrifugen.

Entsprechend der Art des Getreides kommen 1 oder 2 Zentrifugen zur Anwendung. Bei ganz weichem (mildem) Getreide ist aber noch eine Warm- und Kaltluftanlage zum Nachtrocknen erforderlich.



| Tinello spietratore. Fig. 12. |                            |                                  |                    |           |         |   | Wasch- und Scheideapparat. Fig. 12. |  |  |  |  |
|-------------------------------|----------------------------|----------------------------------|--------------------|-----------|---------|---|-------------------------------------|--|--|--|--|
| No.                           | Capacità all'ora           | Consumo acqua al minuto          | Dimensioni esterne |           |         | Telegramma                                      |                                     |  |  |  |  |
|                               |                            |                                  | Lunghezza          | Larghezza | Altezza |   |                                     |  |  |  |  |
| Nr.                           | Leistung per Stunde ca. kg | Wasserverbrauch per Minute Liter | Größte Abmessungen |           |         | Telegramm-Bezeichnung                           |                                     |  |  |  |  |
|                               |                            |                                  | Länge mm           | Breite mm | Höhe mm |   |                                     |  |  |  |  |
| 1                             | 1000                       | 80                               | 1150               | 620       | 1430    | <i>Bagger<br/>Bahn<br/>Bahngeld<br/>Bahnhof</i> |                                     |  |  |  |  |
| 2                             | 2000                       | 100                              | 1310               | 770       | 1550    |   |                                     |  |  |  |  |
| 3                             | 3000                       | 120                              | 1500               | 920       | 1670    |   |                                     |  |  |  |  |
| 4                             | 4000                       | 160                              | 1700               | 1070      | 1790    |   |                                     |  |  |  |  |

| Colonna centrifuga essiccatrice. Fig. 13. |                            |                |         |                    |         | Zentrifuge (Trockenkolonne). Fig. 13. |                     |           |                   |                                     |                             |
|---|----------------------------|----------------|---------|--------------------|---------|---------------------------------------|---------------------|-----------|-------------------|-------------------------------------|-----------------------------|
| No.                                       | Capacità per ogni ora      | Mantello       |         | Misure esterne     |         | Altezza al centro della puleggia      | Puleggia di comando |           | Giri al minuto    | Telegramma                          |                             |
|   |                            | Diametro       | Altezza | Diametro           | Altezza |                                       | Diametro            | Larghezza |                   | Fig. 13 e 14<br>2 centrifughe       | Fig. 13<br>1 centrifuga     |
| Nr.                                       | Leistung per Stunde ca. kg | Mantel         |         | Größte Abmessungen |         | Höhe bis Mitte Antriebscheibe mm      | Antriebscheibe      |           | Touren per Minute | Telegramm-Bezeichnung               |                             |
|   |                            | Durchmesser mm | Höhe mm | Durchmesser mm     | Höhe mm |                                       | Durchmesser mm      | Breite mm |                   | für Fig. 13 und 14<br>2 Zentrifugen | für Fig. 13<br>1 Zentrifuga |
| 1   | 1000                       | 530            | 1700    | 850                | 2500    | 2410                                  | 300                 | 110       | 500               | <i>Bahnpost</i>                     | <i>Balcon</i>               |
| 2   | 2000                       | 680            | 2000    | 1000               | 2780    | 2670                                  | 350                 | 130       | 450               | <i>Bahnsteig</i>                    | <i>Baldach</i>              |
| 3   | 3000                       | 885            | 2000    | 1250               | 2830    | 2720                                  | 400                 | 140       | 350               | <i>Bahnmeister</i>                  | <i>Baldamus</i>             |
| 4   | 4000                       | 1100           | 2000    | 1500               | 2880    | 2770                                  | 500                 | 150       | 300               | <i>Bahnamt</i>                      | <i>Balken</i>               |

| Coclea spruzzatrice. Fig. 14. |                            |                                      |             |                              |                            |         | Abspritzschnecke. Fig. 14.      |                                 |                |           |                |                        |                       |                       |
|-------------------------------|----------------------------|--------------------------------------|-------------|------------------------------|----------------------------|---------|---------------------------------|---------------------------------|----------------|-----------|----------------|------------------------|-----------------------|-----------------------|
| No.                           | Capacità all'ora           | Consumo acqua al minuto              | Dimensioni  |                              |                            |         |                                 | Puleggia di comando             |                |           | Giri al minuto | Telegramma             |                       |                       |
|                               |                            |                                      | Lunghezza   | Larghezza                    |                            | Altezza | Altezza sino metà meta comando  | Altezza sino metà entrata erano | Coclea         |           |                |                        | Diametro              | Fascia                |
|                               |                            |                                      |             | senza contralbero ingranaggi | con contralbero ingranaggi |         |                                 |                                 | Diametro       | Lunghezza |                |                        |                       |                       |
| Nr.                           | Leistung per Stunde ca. kg | Wasserverbrauch per Minute ca. Liter | Abmessungen |                              |                            |         |                                 |                                 | Antriebscheibe |           |                | Umdrehungen per Minute | Telegramm-Bezeichnung |                       |
|                               |                            |                                      | Länge mm    | Breite                       |                            | Höhe mm | Höhe bis Mitte Antriebswelle mm | Höhe bis Mitte Einlauf mm       | Schnecke       |           | Durchmesser mm |                        |                       | Breite mm             |
|                               |                            |                                      |             | ohne Vorlegewelle mm         | mit Vorlegewelle mm        |         |                                 |                                 | Durchmesser mm | Länge mm  |                |                        |                       |                       |
| 1                             | 1000-2000                  | 30                                   | 1840        | 390                          | 700                        | 1330    | 1100                            | 610                             | 240            | 1500      | 400            | 100                    | 120                   | <i>Balkenschnecke</i> |
| 2                             | 3000-4000                  | 50                                   | 1900        | 460                          | 825                        | 1420    | 1150                            | 670                             | 300            | 1500      | 400            | 120                    | 105                   | <i>Balkenkopf</i>     |

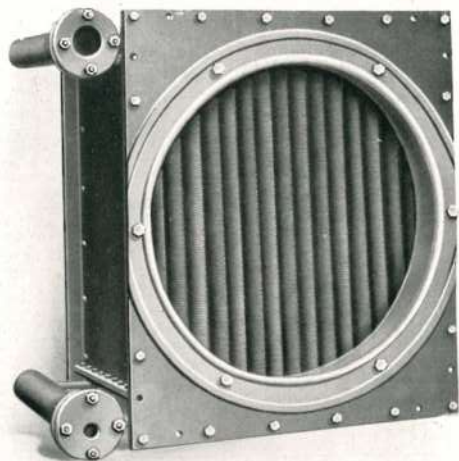


Fig. 15.

Apparecchio Riscaldamento.  
Heizapparat.



Fig. 16.

Generatore di Vapore a bassa pressione.  
Niederdruck-Dampfkessel  
(Dampfgenerator).

| Apparecchio Riscaldamento. Fig. 15. |      |                       |      |                          |             | Heizapparat. Fig. 15. |           |         |                |           |         |                       |                   |           |  |
|-------------------------------------|------|-----------------------|------|--------------------------|-------------|-----------------------|-----------|---------|----------------|-----------|---------|-----------------------|-------------------|-----------|--|
| No.                                 |      | Superficie riscaldata |      | Consumo Vapore al ora    |             | Misure                |           |         |                |           |         | Telegramma            |                   |           |  |
| Per Pressione                       |      | Per Pressione         |      | Per Pressione            |             | Bassa Pressione       |           |         | Alta Pressione |           |         | Per Pressione         |                   |           |  |
| Bassa                               | Alta | Bassa                 | Alta | Bassa Vapore             | Alta Vapore | Lungh.                | Largh.    | Altez.  | Lungh.         | Largh.    | Altez.  | Bassa                 | Alta              |           |  |
| Nr.                                 |      | Heizfläche            |      | Dampfverbrauch stündlich |             | Maße                  |           |         |                |           |         | Telegramm-Bezeichnung |                   |           |  |
| Niederdruck                         |      | Hochdruck             |      | Niederdruck-dampf ca. kg |             | Niederdruck           |           |         | Hochdruck      |           |         | Niederdruck           |                   | Hochdruck |  |
|                                     |      |                       |      |                          |             | Länge mm              | Breite mm | Höhe mm | Länge mm       | Breite mm | Höhe mm |                       |                   |           |  |
| 1                                   | 1a   | 50                    | 30   | 187                      | 182         | 650                   | 680       | 1284    | 650            | 480       | 1284    | <i>Ball</i>           | <i>Ballen</i>     |           |  |
| 2                                   | 2a   | 70                    | 42   | 255                      | 246         | 850                   | 680       | 1284    | 850            | 480       | 1284    | <i>Ballade</i>        | <i>Ballkorn</i>   |           |  |
| 3                                   | 3a   | 87,5                  | 52,5 | 275                      | 270         | 850                   | 680       | 1534    | 850            | 480       | 1534    | <i>Ballas</i>         | <i>Balliste</i>   |           |  |
| 4                                   | 4a   | 240                   | 144  | 565                      | 550         | 1350                  | 680       | 2284    | 1350           | 480       | 2284    | <i>Ballei</i>         | <i>Ballonpost</i> |           |  |

| Generatore di Vapore a bassa pressione. Fig. 16. |                          |                       |                |           |         | Niederdruckdampfkessel. Fig. 16. |                             |                            |                       |  |  |
|--|--------------------------|-----------------------|----------------|-----------|---------|----------------------------------|-----------------------------|----------------------------|-----------------------|--|--|
| No.  | Capacità massima calorie | Superficie riscaldata | Misure esterne |           |         | Consumo carbone per ogni ora     |                             |                            | Telegramma            |  |  |
|  |                          |                       | Lungh.         | Largh.    | Altez.  | Koks                             | Fossile di qualità mediocre | Lignite medio              |                       |  |  |
| Nr.  | Beanspruchungsgrenzen WE | Heizfläche qm         | Abmessungen    |           |         | Kohlenverbrauch per Stunde       |                             |                            | Telegramm-Bezeichnung |  |  |
|  |                          |                       | Länge mm       | Breite mm | Höhe mm | Koks ca. kg                      | mittlere Steinkohle ca. kg  | mittlere Braunkohle ca. kg |                       |  |  |
| 3029   | 108 500                  | 15,5                  | 1185           | 1030      | 1600    | 27                               | 18                          | 31                         | <i>Balsamine</i>      |  |  |
| 3031   | 136 500                  | 19,5                  | 1435           | 1030      | 1600    | 34                               | 22,7                        | 39                         | <i>Ballustrade</i>    |  |  |
| 3032   | 150 500                  | 21,5                  | 1560           | 1030      | 1600    | 37,6                             | 25                          | 43                         | <i>Bambus</i>         |  |  |

Adoperando una caldaia a vapore è necessario un'apparecchio di riscaldamento come la figura 15.

Le stufe con riscaldamento aria ed i generatori di vapore a bassa pressione vengono adoperati solo se nell'installazioni non esiste una caldaia a vapore.

Bei Anwendung eines Dampfkessels ist auch noch ein Heizapparat Fig. 15 notwendig. Die Luftheizungsöfen und die Niederdruckdampfkessel kommen nur dann zur Anwendung, wenn in dem in Frage kommenden Betriebe kein Dampfkessel vorhanden resp. von diesem zur Trocknung kein Dampf abgegeben werden kann.



Colonna Essiccatrice  
con entrata ed uscita del grano  
regolabili e con cambiamento  
di marcia.

\*

Questo apparecchio serve per essiccare  
maggiormente il grano lavato od umido non  
ancora lavato a mezzo di aria calda e fredda.

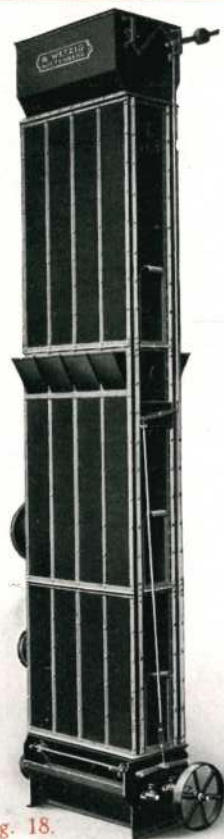


Fig. 18.

Trockenschacht  
mit Wendevorrichtung sowie regulier=  
barem Getreide-Ein- und  
=Auslauf.

\*

Dieser Apparat dient zum Nachtrocknen  
von gewaschenem und naturfeuchtem  
Getreide mittels warmer und kalter Luft.

| Colonna Essiccatrice. |                               |             |              |            |                      | Trockenschacht.     |                  |                   |   |   |  |                                    |                        |
|-----------------------|-------------------------------|-------------|--------------|------------|----------------------|---------------------|------------------|-------------------|---|---|--|------------------------------------|------------------------|
| No.                   | Capacità per ogni ora         | Canali      |              |            | Lunghezza massima    | Puleggia di comando |                  | Giri al minuto    | No. dell'ap- parecchio di riscalda- mento | No. della caldaia a bassa pressione                 | No. della stufa di riscalda- mento aria      | No. dello elevatore                | Telegramma             |
|                       |                               | Lunghezza   | Larghezza    | Altezza    |                      | Diametro            | Larghezza Fascia |                   |   |   |  |                                    |                        |
| Nr.                   | Leistung per Stunde<br>ca. kg | Schacht     |              |            | Äußerste Länge<br>mm | Antriebscheibe      |                  | Touren per Minute | Nr. des dazu- gehörigen Heiz- apparates   | Nr. des dazu- gehörigen Niederdruck- Dampf- kessels | Nr. des dazu- gehörigen Lufthei- zungssofens | Nr. des dazu- gehörigen Exhaustors | Telegramm- Bezeichnung |
|                       |                               | Länge<br>mm | Breite<br>mm | Höhe<br>mm |                      | Durch- messer<br>mm | Breite<br>mm     |                   |   |   |  |                                    |                        |
| Colonna Semplice.     |                               |             |              |            |                      | Einfacher Schacht.  |                  |                   |   |   |  |                                    |                        |
| 1                     | 1000—1500                     | 500         | 440          | 6000       | 900                  | 400                 | 50               | 15                | 1 oder 1 a                                | 3029  | 3  | 3                                  | <i>Banat</i>           |
| 2                     | 2000—2500                     | 500         | 440          | 10000      | 900                  | 400                 | 50               | 15                | 2 oder 2 a                                | 3031  | 1 Stck. 3<br>u. 1 Stck. 4                    | 4                                  | <i>Bandage</i>         |
| 3                     | 3000—3500                     | 500         | 440          | 15000      | 900                  | 400                 | 50               | 15                | 3 oder 3 a                                | 3032  | 1 Stck. 3<br>u. 1 Stck. 4                    | 4                                  | <i>Bandagist</i>       |
| Colonna Doppia.       |                               |             |              |            |                      | Doppelter Schacht.  |                  |                   |   |   |  |                                    |                        |
| 4                     | 1000—1500                     | 1000        | 440          | 3000       | 1400                 | 400                 | 50               | 15                | 1 oder 1 a                                | 3029  | 3  | 3                                  | <i>Bandeller</i>       |
| 5                     | 2000—2500                     | 1000        | 440          | 5000       | 1400                 | 400                 | 50               | 15                | 2 oder 2 a                                | 3031  | 1 Stck. 3<br>u. 1 Stck. 4                    | 4                                  | <i>Bandolin</i>        |
| 6                     | 3000—3500                     | 1000        | 440          | 8000       | 1400                 | 400                 | 50               | 15                | 3 oder 3 a                                | 3032  | 1 Stck. 3<br>u. 1 Stck. 4                    | 4                                  | <i>Bandschi</i>        |
| 7                     | 4000—4500                     | 1000        | 440          | 10000      | 1400                 | 400                 | 50               | 15                | 4 oder 4 a                                | 2 Stck. 3031  | 2 Stck. 3<br>u. 2 Stck. 4                    | 5                                  | <i>Bankett</i>         |

**Modello leggero**  
con comando a cinghia.

**Leichte Ausführung**  
mit einer Riemenscheibe.



Fig. 20.

**Hochdruck-Zentrifugalpumpen**  
für eine Leistung  
von 80–250 Liter per Minute  
und 10–30 Meter Förderhöhe.

**Modello pesante a puleggia fissa e**  
folle supporto esterno basamento.

**Schwere Ausführung** mit fester und  
loser Riemenscheibe, Außenlager und  
Fundamentplatte.

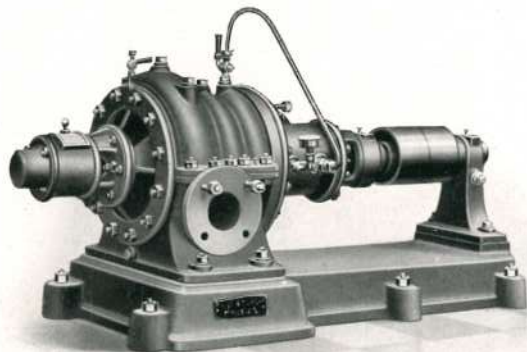


Fig. 21.

**Pompa centrifuga alta pressione**  
per una capacità da 80–250 litri e da  
10 a 30 metri altezza di portata.

**Pompa a pistone tuffante**  
verticale

con comando a cinghia. — Portata  
30 a 85 litri al minuto. — Altezza di  
solferamento approssimative 70–80  
metri.



Fig. 22.

**Stehende Plungerpumpen**  
für Riemenbetrieb.  
Leistung 30–85 Liter per Minute.  
Zulässige Förderhöhe 70–80 m.



**Pompa centrifuga alta pressione.**

**Hochdruck-Zentrifugalpumpe.**

| Portata al minuto                   | Altezza       | Forza motrice HP. | Diametro tubo       |                    | Dimensione puleggia di comando |           | Giri al minuto    | Telegramma            |                    |
|-------------------------------------|---------------|-------------------|---------------------|--------------------|--------------------------------|-----------|-------------------|-----------------------|--------------------|
|                                     |               |                   | aspirante           | premente           | Diametro                       | Fascia    |                   | tipo leggero          | tipo pesante       |
| Ungefähre Leistung per Minute Liter | Förderhöhen m | Kraftbedarf PS.   | Lichter Durchmesser |                    | Antriebscheibe                 |           | Touren per Minute | Telegramm-Bezeichnung |                    |
|                                     |               |                   | des Saugrohres mm   | des Druckrohres mm | Durchmesser mm                 | Breite mm |                   | leichte Ausführung    | schwere Ausführung |
| 80—250                              | 10            | 0,6—1,25          | 60                  | 40                 | 100                            | 80        | 1600              | <i>Banner</i>         | <i>Baobab</i>      |
| 80—125                              | 20            | 0,9—1,20          | 60                  | 40                 | 100                            | 80        | 1600              | <i>Banser</i>         | <i>Baptist</i>     |
| 125—250                             | 20            | 1,8—2,50          | 60                  | 40                 | 120                            | 100       | 1600              | <i>Bantam</i>         | <i>Baracke</i>     |
| 80—225                              | 30            | 1,5—2,90          | 60                  | 40                 | 120                            | 120       | 1600              | <i>Banting</i>        | <i>Barbado</i>     |
| 225—250                             | 30            | 2,9—3,80          | 60                  | 40                 | 150                            | 130       | 1600              | <i>Banus</i>          | <i>Barbara</i>     |

La lunghezza del tubo d'aspirazione non dev'essere superiore di 6 metri, e resta inchina nell'altezza di solleramento. Il tipo leggero è a puleggia fisse, senza basamento.

Die Saughöhe darf nicht über 6 m betragen und ist in der Förderhöhe eingeschlossen. Die leichte Ausführung ist nur mit fester Antriebscheibe ohne Fundamentplatte.

**Pompa a pistone tuffante verticale con comando a cinghia. Stehende Plungerpumpe für Riemenantrieb.**

| No. | Portata approssimativo              | Diametro pistone       | Casa         | Diametro tubo internamento |                    | Puleggia di comando |           | Giri al minuto    | Forza motrice   | Telegramma            |
|-----|-------------------------------------|------------------------|--------------|----------------------------|--------------------|---------------------|-----------|-------------------|-----------------|-----------------------|
|     |                                     |                        |              | d'aspirazione              | solleramento       | Diametro            | Larghezza |                   |                 |                       |
| Nr. | Ungefähre Leistung per Minute Liter | Plunger=durchmesser mm | Hub=größe mm | Lichter Durchmesser        |                    | Antriebscheibe      |           | Touren per Minute | Kraftbedarf PS. | Telegramm-Bezeichnung |
|     |                                     |                        |              | des Saugrohres mm          | des Druckrohres mm | Durchmesser mm      | Breite mm |                   |                 |                       |
| 1   | 30                                  | 65                     | 80           | 40                         | 40                 | 500                 | 80        | 130               | 0,5             | <i>Barbe</i>          |
| 2   | 50                                  | 80                     | 120          | 60                         | 50                 | 700                 | 100       | 95                | 0,7             | <i>Barbier</i>        |
| 3   | 85                                  | 100                    | 150          | 70                         | 60                 | 900                 | 100       | 80                | 1,25            | <i>Barbuda</i>        |

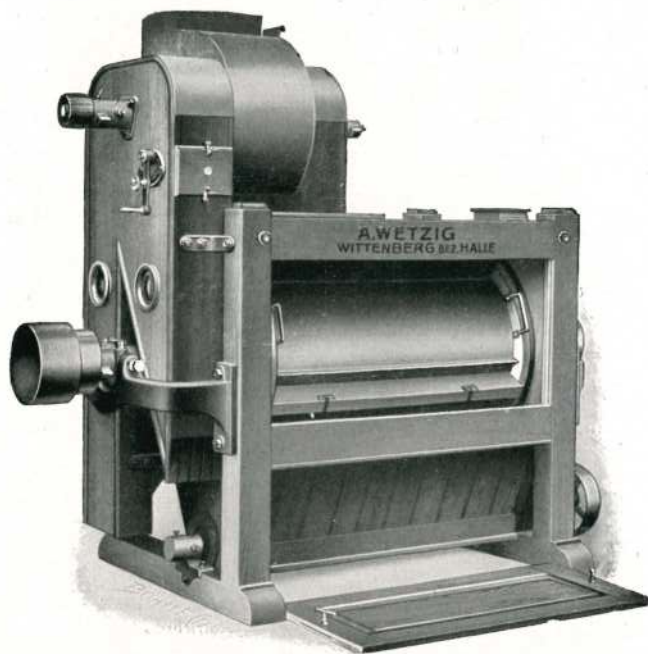


Fig. 26.

Pulitore a smeriglio orizzontale.  
Liegende Spitz- und Schälmaschine.

**Pulitore a smeriglio orizzontale.  
Liegende Spitz- und Schälmaschine.**

| No. | Incastellatura |           | Lunghezza maggiore   | Altezza con ventilatore  | Altezza dell'entrata     | Puleggia di comando |                  | Giri al minuto    | Produzione per ora  |                   | Telegramma            |
|-----|----------------|-----------|----------------------|--------------------------|--------------------------|---------------------|------------------|-------------------|---------------------|-------------------|-----------------------|
|     | Larghezza      | Lunghezza |                      |                          |                          | Diametro            | Larghezza Fascia |                   | Segala              | Frumento          |                       |
|     | Gehäuse        |           | Äußerste Länge<br>mm | Höhe mit Exhaustor<br>mm | Höhe des Einlaufes<br>mm | Antriebscheibe      |                  | Touren per Minute | Leistung per Stunde |                   | Telegramm-Bezeichnung |
| Nr. | Breite mm      | Länge mm  |                      |                          |                          | Durchmesser mm      | Breite mm        |                   | bei Roggen ca. kg   | bei Weizen ca. kg |                       |
| 1   | 800            | 1100      | 1910                 | 1600                     | 1125                     | 200                 | 120              | 675—750           | 200—300             | 250—375           | <i>Bechstein</i>      |
| 2   | 800            | 1350      | 2160                 | 1600                     | 1125                     | 200                 | 125              | 675—750           | 300—400             | 375—500           | <i>Beck</i>           |
| 3   | 900            | 1370      | 2270                 | 1880                     | 1225                     | 250                 | 130              | 550—625           | 400—600             | 500—750           | <i>Becken</i>         |
| 4   | 900            | 1620      | 2520                 | 1880                     | 1225                     | 250                 | 140              | 550—625           | 600—850             | 750—1050          | <i>Beckmann</i>       |
| 5   | 1000           | 1640      | 2580                 | 2080                     | 1425                     | 350                 | 150              | 450—525           | 850—1200            | 1050—1600         | <i>Begas</i>          |
| 6   | 1000           | 1890      | 2830                 | 2080                     | 1425                     | 350                 | 160              | 450—525           | 1200—1650           | 1600—2000         | <i>Beifuß</i>         |
| 7   | 1130           | 1950      | 2945                 | 2395                     | 1615                     | 400                 | 170              | 400—475           | 1650—2200           | 2000—2750         | <i>Beisitzer</i>      |
| 8   | 1130           | 2200      | 3260                 | 2395                     | 1615                     | 400                 | 180              | 400—475           | 2200—2800           | 2750—3500         | <i>Beispiel</i>       |

Questa macchina è destinata specialmente alla pulitura del frumento e della segala. Essa semplifica il procedimento della pulitura, tanto più che sostituisce la spuntatrice e la pulitrice.

La macchina è costruita con un mantello di smeriglio di prima qualità, la ventilazione è completa e il grano esce dalla macchina completamente pulito, la macchina può essere costruita anche senza ventilatore applicata per aspirazione centrale.

Die Maschine ist hauptsächlich für die Reinigung von Roggen und Weizen bestimmt. Sie vereinfacht den gesamten Reinigungsprozeß in hohem Grade, weil sie gleichzeitig spitzt, schält und vorreinigt. Sie ist mit einem Schmirgelmantel ausgerüstet, der unter Verwendung besten Materials hergestellt wird. Die Ventilation ist eine vollkommene und das Korn verläßt den Zylinder durchaus und staubfrei. Die Maschine kann auch ohne Exhaustor geliefert werden. In diesem Falle erhält sie eine besondere Vorrichtung zum Anschluß an eine Zentral-Aspiration.



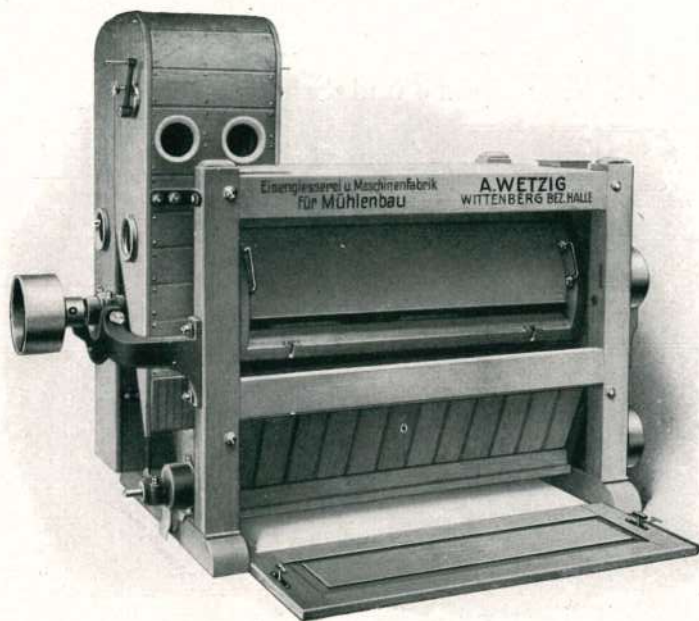


Fig. 27.

Pulitore orizzontale a smeriglio con mantello ricambiabile a smeriglio con battitori e spazzole.  
Liegende Bürst- und Poliermaschine mit leicht auswechselbarem Feinkorn-Schmirgelmantel.

**Pulitore orizzontale a smeriglio con mantello ricambiabile a smeriglio con battitori e spazzole.  
Liegende Bürst- und Poliermaschine mit leicht auswechselbarem Feinkorn-Schmirgelmantel.**

| No. | Incastellatura |           | Lunghezza maggiore | Altezza con ventilatore | Altezza dell' entrata | Puleggia di comando |                  | Giri al minuto    | Produzione per ora  |                   | Telegramma            |
|-----|----------------|-----------|--------------------|-------------------------|-----------------------|---------------------|------------------|-------------------|---------------------|-------------------|-----------------------|
|     | Larghezza      | Lunghezza |                    |                         |                       | Diámetro            | Larghezza Fascia |                   | Segala              | Frumento          |                       |
| Nr. | Gehäuse        |           | Äußerste Länge     | Höhe mit Exhaustor      | Höhe des Einlaufes    | Antriebscheibe      |                  | Touren per Minute | Leistung per Stunde |                   | Telegramm-Bezeichnung |
|     | Breite mm      | Länge mm  |                    |                         |                       | Durchmesser mm      | Breite mm        |                   | bei Roggen ca. kg   | bei Weizen ca. kg |                       |
| 1   | 800            | 1100      | 1910               | 1600                    | 1125                  | 200                 | 120              | 675—750           | 200—300             | 250—375           | <i>Beißkohl</i>       |
| 2   | 800            | 1350      | 2160               | 1600                    | 1125                  | 200                 | 125              | 675—750           | 300—400             | 375—500           | <i>Beißzange</i>      |
| 3   | 900            | 1370      | 2270               | 1880                    | 1225                  | 250                 | 130              | 550—625           | 400—600             | 500—750           | <i>Beistand</i>       |
| 4   | 900            | 1620      | 2520               | 1880                    | 1225                  | 250                 | 140              | 550—625           | 600—850             | 750—1050          | <i>Beiton</i>         |
| 5   | 1000           | 1640      | 2580               | 2080                    | 1425                  | 300                 | 150              | 450—525           | 850—1200            | 1050—1600         | <i>Beitrag</i>        |
| 6   | 1000           | 1890      | 2830               | 2080                    | 1425                  | 300                 | 160              | 450—525           | 1200—1650           | 1600—2000         | <i>Beiwort</i>        |
| 7   | 1130           | 1950      | 2945               | 2395                    | 1615                  | 350                 | 170              | 400—475           | 1650—2200           | 2000—2750         | <i>Beize</i>          |
| 8   | 1130           | 2200      | 3260               | 2395                    | 1615                  | 350                 | 180              | 400—475           | 2200—2800           | 2750—3500         | <i>Beizelchen</i>     |

Questa macchina somiglia nei dettagli a quella precedente figura 26, solamente la paletta porta anche le spazzole e ha un mantello di smeriglio finissimo. La macchina può essere costruita con o senza ventilatore e deve essere applicata direttamente prima dei laminatoi della rottura.

Diese Maschine hat sehr viel Ähnlichkeit mit unserer horizontalen Spitz- und Schälmaschine, jedoch ist jeder zweite Schläger des Flügelwerkes mit Bürsten besetzt und der Mantel wird mit einem besonders feinkörnigen Schmirgelbelage versehen. Die Maschine kann mit oder ohne Exhaustor geliefert werden, sie wird in letzterem Falle mit einer Vorrichtung zum Anschluß an eine Zentral-Aspiration ausgerüstet. Unsere Bürst- und Poliermaschine sollte stets unmittelbar vor den ersten Schrotwalzen aufgestellt werden.



Fig. 24.

Eureka verticale con dischi a spazzola.  
Getreide-Teller-Bürstmaschine.



## Eureka verticale con dischi a spazzola.

### Getreide-Teller-Bürstmaschine.

| No.     |           | No. dei piani     | Capacità per ora              | Altezza della macchina        |                                 |                                      | Superficie della macchina      | Puleggia di comando    |              | Giri al minuto    | Forza in HP.                      | Telegramma                |
|---------|-----------|-------------------|-------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------|------------------------|--------------|-------------------|-----------------------------------|---------------------------|
| Modello | Grandezza |                   |                               | al disopra del separatore     | al disopra della incastellatura | al metro della puleggia comando      |                                | Diametro               | Fascia       |                   |                                   |                           |
| Nr.     |           | Anzahl der Etagen | Leistung per Stunde<br>ca. kg | Höhe der Maschine             |                                 |                                      | Grundfläche der Maschine<br>mm | Antriebscheibe         |              | Touren per Minute | Kraftbedarf in Pferde-<br>stärken | Telegramm-<br>Bezeichnung |
| Modell  | Größe     |                   |                               | bis Oberkante Separator<br>mm | bis Oberkante Gestell<br>mm     | bis Mitte Antriebs-<br>scheibe<br>mm |                                | Durch-<br>messer<br>mm | Breite<br>mm |                   |                                   |                           |
| I       | 1         | 2                 | 600—800                       | 1790                          | 1685                            | 2010                                 | 800×800                        | 200                    | 130          | 550               | 1                                 | Bad                       |
|         | 2         | 3                 | 800—1000                      | 2000                          | 1895                            | 2220                                 | 800×800                        | 200                    | 150          | 550               | 1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>     | Baden                     |
| II      | 3         | 2                 | 1000—1500                     | 1980                          | 1830                            | 2180                                 | 960×960                        | 250                    | 150          | 500               | 2                                 | Badofen                   |
|         | 4         | 3                 | 1500—1800                     | 2200                          | 2100                            | 2450                                 | 960×960                        | 250                    | 175          | 500               | 2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>     | Badewanne                 |
| III     | 5         | 3                 | 1800—2200                     | 2460                          | 2345                            | 2700                                 | 1150×1150                      | 300                    | 175          | 450               | 3 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>     | Badewasser                |
|         | 6         | 4                 | 2200—3000                     | 2755                          | 2640                            | 2950                                 | 1150×1150                      | 300                    | 200          | 450               | 4—4 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>   | Badezimmer                |

Il grano sottoposto ad una ventilazione costante ed energica, passano tra i dischi a spazzole fissi e girevoli, che si possono sempre facilmente regolare, il grano riceve una pulitura completa.

La macchina si raccomanda specialmente per la pulitura del grano dopo la lavatura, perchè l'Eureka elimina, in eccellenti condizioni, tutte le fibre che staccate a mezzo della lavatura.

Unter einer immerwährenden starken Ventilation wird die Frucht zwischen festen und rotierenden Bürstentellern, welche auch während des Betriebes leicht justierbar sind, abgebürstet.

Die Maschine empfiehlt sich ganz besonders auch zur Reinigung nach vorher benutzter Wäscherei, weil sie die im Waschprozesse losgelösten Haut- und Faserteile gut entfernt.

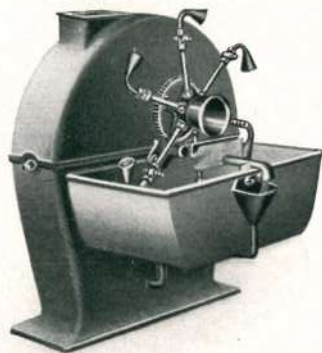


Fig. 31.

Bagnagrano automatico.  
Automatischer Getreide-Netzapparat.

**Bagnagrano automatico.**  
**Automatischer Getreide-Netzapparat.**

| No. | Capacità all'ora                     | Lunghezza | Larghezza | Altezza | Altezza dell'entrata del grano | Telegramma            |
|-----|--------------------------------------|-----------|-----------|---------|--------------------------------|-----------------------|
| Nr. | Ungefähre Leistung per Stunde ca. kg | Länge mm  | Breite mm | Höhe mm | Höhe des Einlaufs mm           | Telegramm-Bezeichnung |
| 1   | 300—3000                             | 650       | 610       | 735     | 740                            | <i>Brise</i>          |
| 2   | 3000—5000                            | 650       | 710       | 735     | 740                            | <i>Briske</i>         |

Alforquando il grano da macinare è troppo secco è che de-  
v'essere primitivamente inumidito, questo bagnagrano viene impia-  
gato molto utilmente sia per il frumento che per la segala  
non ha bisogno di essere comandata, il peso del grano fa mettere  
in moto l'apparecchio e regola automaticamente l'entrata  
dell'acqua appena viene fermato si ferma anche l'apparecchio e  
l'entrata dell'acqua.

Ist das zur Vermahlung kommende Getreide zu trocken, daß es  
angefeuchtet werden muß, so findet dieser Apparat sowohl für  
Weizen als auch für Roggen sehr vorteilhaft Verwendung. Dieser  
Apparat erfordert keinen besonderen Antrieb, sondern wird durch  
die Schwere des Getreides getrieben und regelt den Wasserzufluß  
automatisch. Sobald kein Getreide zuläuft, bleibt der Apparat  
stehen und der Wasserzufluß wird unterbrochen.



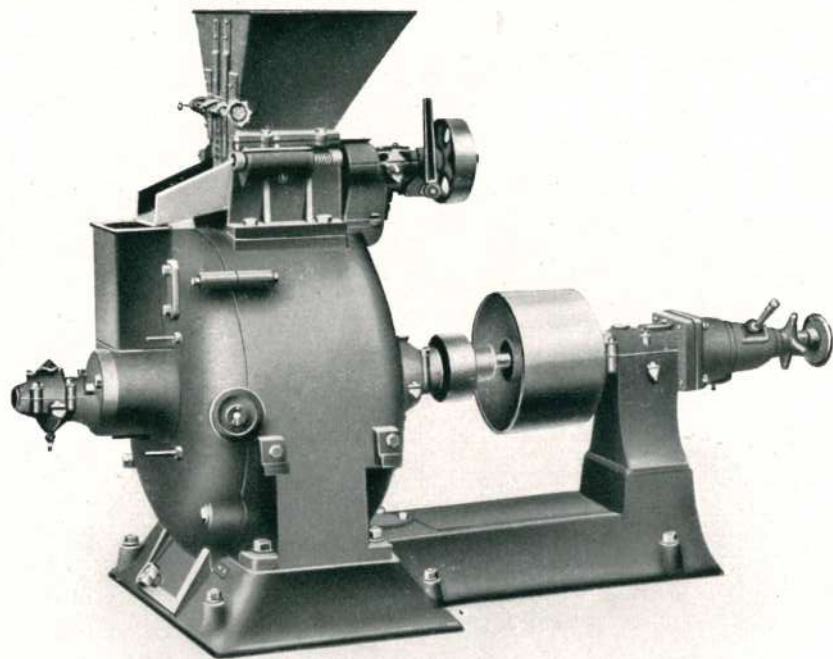


Fig. 35.

Molino universale a macine  
orizzontale

Macine in smeriglio oppure pietra naturale  
Francese. Per la macinazione la più per-  
fetta di qualsiasi prodotto

Leistungsfähige Schrot- und  
Mahlgänge

mit künstlichen Steinen oder französischen  
Natursteinen für die vorteilhafteste  
Vermahlung aller möglichen Produkte.

## Molino orizzontale a palmenti. Horizontale Schrot- und Mahlgänge.

| Gran-<br>dezza | Diametro<br>delle<br>macine                 | Puleggia di comando    |              | Giri<br>al<br>minuto    | Forza<br>motrice<br>occorrente | * Capacità<br>per ogni ora          |                       | Dimensioni  |              |            | Telegramma                          |                                    |
|----------------|---|------------------------|--------------|-------------------------|--------------------------------|-------------------------------------|-----------------------|-------------|--------------|------------|-------------------------------------|------------------------------------|
|                |   | Diametro               | Fascia       |                         |                                | Macinato<br>semplice                | Raffinato             | Lunghezza   | Larghezza    | Altezza    | senza<br>apparecchio<br>magnetico   | con<br>apparecchio<br>magnetico    |
| Größe<br>Nr.   | Durch-<br>messer<br>der<br>Mahlsteine<br>mm | Antriebscheibe         |              | Tourenzah<br>per Minute | Kraft-<br>bedarf<br>PS.        | * Leistung<br>per Stunde bei Weizen |                       | Dimensionen |              |            | Telegramm-Bezeichnung               |                                    |
|                |   | Durch-<br>messer<br>mm | Breite<br>mm |                         |                                | Schrot<br>ca. kg                    | Flachmahlen<br>ca. kg | Länge<br>mm | Breite<br>mm | Höhe<br>mm | für eine<br>Maschine<br>ohne Magnet | für eine<br>Maschine<br>mit Magnet |
| 1              | 450   | 250                    | 150          | 750                     | 5—7                            | 300—400                             | 150—250               | 1550        | 700          | 1000       | <i>Buggy</i>                        | <i>Magnity</i>                     |
| 2              | 600   | 400                    | 225          | 575                     | 9—12                           | 600—800                             | 350—450               | 2000        | 900          | 1280       | <i>Bulbous</i>                      | <i>Magnitude</i>                   |
| 3              | 750   | 500                    | 250          | 450                     | 12—15                          | 800—1200                            | 400—600               | 2160        | 1200         | 1500       | <i>Building</i>                     | <i>Magnum</i>                      |

\* Il rendimento ed il consumo di forza motrice variano secondo la natura della materia da macinare e per conseguenza sono approssimativi.

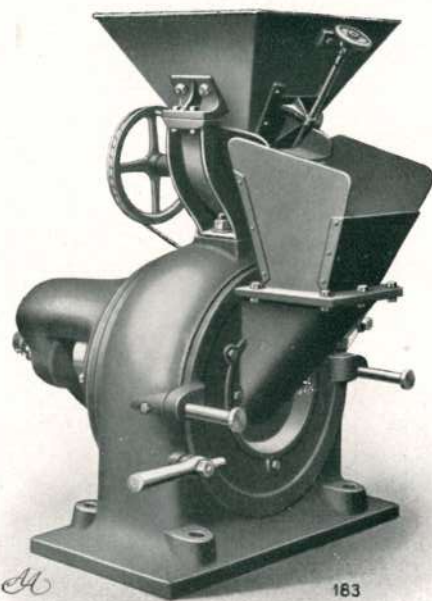
\* Die Leistung und der Kraftbedarf richten sich nach der jeweiligen Beschaffenheit des Materials und sind nur annähernde Angaben.

Per il medesimo consumo di forza motrice, il rendimento è del 90% delle cifre sopra indicate per la segala, del 75% per l'avena, del 63% per l'orzo e del 57% per il granturco. Per gli scarti di pulitura (grano piccolo) il rendimento è del 40 al 50% delle cifre indicate nella tabella.

Für Roggen beträgt die Leistung bei gleichem Kraftbedarf 90%, für Hafer 75%, für Gerste 63 und Mais 57%, für Reinigungsabfälle je nach dem spezifischen Gewicht 40—50% der oben angegebenen Werte.

Molino con dischi in acciaio e  
perni ad incastro.

Questa macchina  
è eccellente per macinare tutti i  
sottoprodotti possibili.



Schlagrost-Mühle.

Vorzüglihe Mahlmaschine  
zur Herstellung von Feinschrot aus allen  
möglichhen Mahlprodukten.

Fig. 36.



Molino con dischi in acciaio e perni ad incastro.  
Schlagrost-Mühle.

| No. | Dimensioni        |              |            | Puleggia di comando |              | Giri al minuto    | Capacità per ogni ora seconda qualità del prodotto              | Forza motrice      | Telegramma            |
|-----|-------------------|--------------|------------|---------------------|--------------|-------------------|---|--------------------|-----------------------|
|     | Lunghezza         | Larghezza    | Altezza    | Diametro            | Fascia       |                   |   |                    |                       |
| Nr. | Größe Abmessungen |              |            | Antriebscheibe      |              | Touren per Minute | Leistung per Stunde je nach Material und Feinheitgrad<br>ca. kg | Kraftbedarf<br>PS. | Telegramm-Bezeichnung |
|     | Länge<br>mm       | Breite<br>mm | Höhe<br>mm | Durchmesser<br>mm   | Breite<br>mm |                   |   |                    |                       |
| 1   | 650               | 600          | 670        | 110                 | 80           | 3600              | 30—300  | 1—3                | <i>Bibi</i>           |
| 2   | 900               | 750          | 910        | 110                 | 110          | 3300              | 50—500  | 4—7                | <i>Bicke</i>          |
| 3   | 1000              | 850          | 1200       | 150                 | 120          | 2800              | 200—1000  | 7—10               | <i>Bieder</i>         |
| 4   | 1250              | 1100         | 1560       | 200                 | 150          | 2200              | 400—3000  | 16—18              | <i>Biegung</i>        |

### Filtro moltitubolare ad aria premente con apparecchio automatico scuotitubi.

L'aria che contiene polvere viene introdotta nella parte superiore del filtro mentre la polvere viene raccolta alla base del filtro stesso a mezzo di coclea e da un apparecchio che la mette in sacchi.

La macchina raccoglie la polvere dalla pulitrice e l'aria viene soffiata nel filtro attraverso le meglio dei tubi e può ritornare così senza altro nel molino dove alcuni ventilatori introducono dell'aria.

La testa può essere fornita con diverse divisioni. Se la polvere deve rimanere separata, anche la base viene fornita con divisioni corrispondenti.

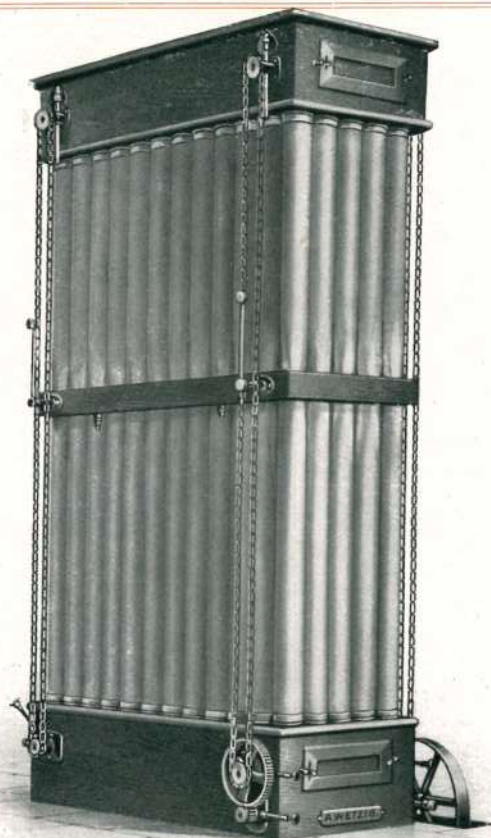


Fig. 38.

### Druckluftfilter-Schlauchstaubsammler mit automatischer Abreinigung.

Die staubhaltige Luft wird in den oberen Teil des Filters geführt, während der abgeschiedene Staub sich im Fuße des Filters ansammelt und unter Vermittlung eines Räumers und einer Schnecke selbsttätig entfernt wird und abgesackt werden kann. Die Maschine sammelt den Staub von Reinigungsmaschinen, Putzmaschinen usw., und die Luft wird stets in den Filter geblasen. Sie dringt durch die Maschen der Schläuche in einem vollkommen gereinigten Zustande und kann ohne weiteres in die Mühle zurückkehren. Wo verschiedene Ventilatoren Luft in den Staubfilter befördern, kann der Kopf mit verschiedenen Unterabteilungen versehen werden. Soll der Staub ganz getrennt bleiben, so erhält auch der Fuß entsprechende Abteilungen.

### Filtro moltitubolare ad aria premente

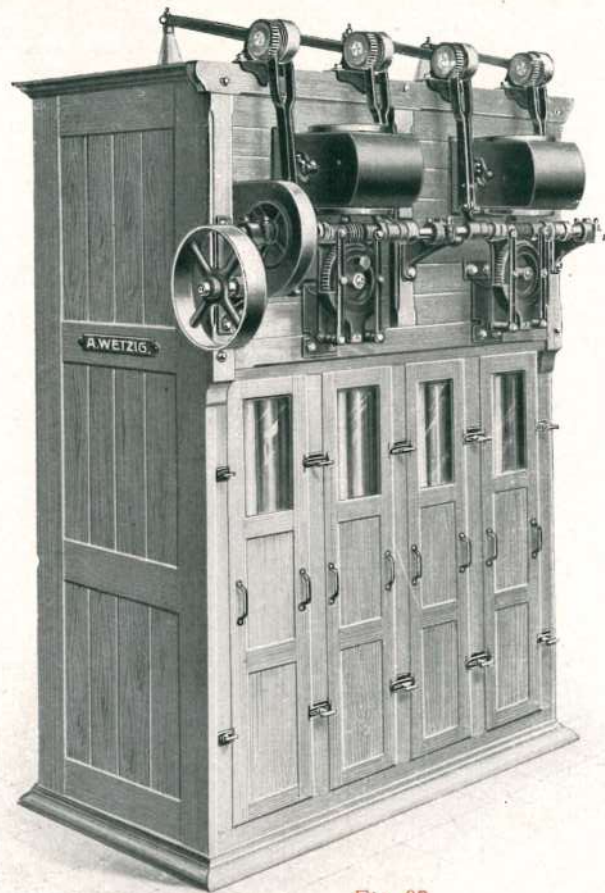
con apparecchio automatico per la pulizia e lo scuotimento dei tubi.

### Druckluftfilter-Schlauchstaubsammler

mit automatischer Abreinigung.

| No. dei tubi | Grandezza del filtro occorrente a ciascun tipo di macchina |                                  |                              |                              |  |                                       |                   |                       |
|--------------|--|----------------------------------|------------------------------|------------------------------|--|---------------------------------------|-------------------|-----------------------|
|              | Pulitore aspiratore, mod. B                                | Spuntatrice verticale            | Eureka verticale a battitori | Eureka verticale a spazzole  | Pultrice a smeriglio fine con battitori e spazzole | Pultrice smerigliatrice con battitori | Spazzola a coclea |                       |
| Schlauchzahl | Größe der in den Filter blasenden Maschine                 |                                  |                              |                              |  |                                       |                   |                       |
|              | Aspirateur Modell B  | Stehende Spitze und Schälmachine | Eureka                       | Stehende Tellerbürstmaschine | Liegende Bürstmaschine                             | Liegende Spitze und Schälmachine      | Bürstenschnecke   |                       |
| 48           | Nr. 1-3  | —                                | Modell 0                     | —                            | Nr. 1 und 2  | Nr. 1 und 2                           | Nr. 1-3           |                       |
| 60           | Nr. 4  | Modell I                         | Modell I                     | Modell I                     | Nr. 3 und 4  | Nr. 3 und 4                           | Nr. 4-6           |                       |
| 72           | Nr. 5  | Modell II                        | Modell II                    | Modell II                    | Nr. 5 und 6  | Nr. 5 und 6                           | —                 |                       |
| 84           | —  | Modell III                       | Modell III                   | Modell III                   | Nr. 7 und 8  | Nr. 7 und 8                           | —                 |                       |
| No. dei tubi | Superficie del filtro                                      | Dimensioni                       |                              |                              |  | Puleggia di comando                   | Giri al minuto    | Telegramma            |
|              |  | Lunghezza                        | Larghezza                    | Altezza normale              | Larghezza massima                                  |                                       |                   |                       |
| Schlauchzahl | Filterfläche qm  | Dimensionen                      |                              |                              |  | Antriebscheibe mm                     | Touren per Minute | Telegramm-Bezeichnung |
|              |  | Länge mm                         | Breite mm                    | Höhe normal mm               | Größe Breite mm                                    |                                       |                   |                       |
| 48           | 26   | 1350                             | 470                          | 2700                         | 725  | 400 × 60                              | 50                | Bergkalk              |
| 60           | 32,5   | 1350                             | 580                          | 2700                         | 835  | 400 × 60                              |                   | Bergkork              |
| 72           | 39   | 1350                             | 690                          | 2700                         | 945  | 400 × 60                              |                   | Bergleder             |
| 84           | 45,5   | 1350                             | 800                          | 2700                         | 1055   | 400 × 60                              |                   | Bergmann              |
| 96           | 52   | 1350                             | 910                          | 2700                         | 1165   | 400 × 60                              |                   | Bergmehl              |
| 120          | 65   | 1350                             | 1130                         | 2700                         | 1385   | 400 × 60                              |                   | Bergöl                |
| 144          | 78   | 1350                             | 1350                         | 2700                         | 1605   | 400 × 60                              |                   | Bergpech              |
| 168          | 91   | 1350                             | 1570                         | 2700                         | 1825   | 400 × 60                              |                   | Bergpfad              |
| 180          | 97,5   | 1350                             | 1680                         | 2700                         | 1935   | 400 × 60                              |                   | Berggrutsch           |
| 204          | 110,5  | 1350                             | 1900                         | 2700                         | 2155   | 400 × 60                              |                   | Bergschaden           |
| 216          | 117  | 1350                             | 2010                         | 2700                         | 2265   | 400 × 60                              | Bergschule        |                       |





A. WETZIG  
EISENGIESSEREI, MASCHINENFABRIK UND MÜHLENBAUANSTALT,  
WITTENBERG



Filtro ad aria aspirante per aspirazione centrale  
con pulitura automatica delle maniche.

Schlauchfilter für Zentral-Aspiration  
mit selbsttätiger, wiederkehrender  
Schlauchabreinigung-  
Vorrichtung.

Fig. 82.

## Filtro ad aria aspirante per aspirazione centrale

con pulitura automatica delle maniche.

### Schlauchfilter für Zentral-Aspiration

mit selbsttätiger, wiederkehrender Schlauchabreinigung-Vorrichtung.

| No. | Tubi      |                | Dimensioni esterno       |           |         | Altezza totale | Puleggia di comando                     |           | Giri al minuto    | Superficie del filtro | No. del l'aspiratore              | Telegramma            |
|-----|-----------|----------------|--------------------------|-----------|---------|----------------|---|-----------|-------------------|-----------------------|-----------------------------------|-----------------------|
|     | Quantità  | Diametro       | Lunghezza                | Larghezza | Altezza |                | Diametro                                | Fascia    |                   |                       |                                   |                       |
| Nr. | Schläuche |                | Dimensionen des Gehäuses |           |         | Ganze Höhe     | Antriebscheibe des Reinigungs-Apparates |           | Touren per Minute | Filterfläche          | Nr. des dazu gehörigen Exhaustors | Telegramm-Bezeichnung |
|     | Anzahl    | Durchmesser mm | Länge mm                 | Breite mm | Höhe mm |                | Durchmesser mm                          | Breite mm |                   |                       |                                   |                       |

|   |    |     |      |      |      |      |     |    |    |      |     |                     |
|---|----|-----|------|------|------|------|-----|----|----|------|-----|---------------------|
| 1 | 8  | 200 | 1110 | 570  | 2500 | 2800 | 400 | 60 | 30 | 10,8 | 2   | <i>Galgen</i>       |
| 2 | 12 | 200 | 1110 | 810  | 2500 | 2800 | 400 | 60 | 30 | 16,2 | 3   | <i>Galgenleiter</i> |
| 3 | 16 | 200 | 1110 | 1060 | 2500 | 2800 | 400 | 60 | 30 | 21,6 | 3   | <i>Galgenmaß</i>    |
| 4 | 24 | 200 | 2190 | 810  | 2500 | 2800 | 400 | 70 | 30 | 32,4 | 4   | <i>Galgenfrist</i>  |
| 5 | 32 | 200 | 2190 | 1060 | 2500 | 2800 | 400 | 80 | 30 | 43,2 | 4-5 | <i>Galgenbau</i>    |
| 6 | 48 | 200 | 3270 | 1060 | 2500 | 2800 | 400 | 90 | 25 | 64,8 | 5-6 | <i>Galgenholz</i>   |

Questo filtro a maniche per l'aspirazione centrale, con dispositivo automatico per la pulitura dei tubi filtranti viene adoperato nella maggior parte dei casi per estrarre la polvere dall'aria ed in particolar modo nei molini a grano per raccogliere le polveri provenienti dalle macchine di pulitura del grano stesso, dai laminatoi, Buratti, plan-sichter, ecc.

Diese Schlauchfilter für Zentral-Aspiration mit automatischer Abreinigung eignen sich zur Filtration von Staubluft in fast allen Fällen, insonderheit in Getreidemöhlen zum Sammeln des Staubes bei der Lüftung von Walzenstühlen, Mahlgängen, Schälgängen, Siebtmaschinen, Reinigungsmaschinen usw.



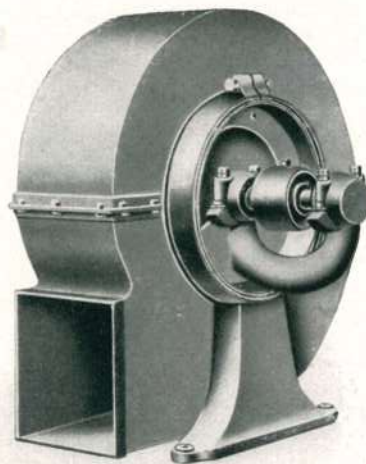


Fig. 81.

Ventilatore Aspiratore con incastellatura in ferro.  
Exhaustoren in schmiedeeisernem Gehäuse.



## Ventilatore Aspiratore con incastellatura in ferro. Exhaustoren in schmiedeeisernem Gehäuse.

| No. | Diametro<br>Palette             | Rendimento<br>al minuto       | Puleggia di comando |              | Diametro<br>Bocca<br>Aspirazione                      | Giri<br>al minuto    | Forza<br>motrice<br>HP. | Telegramma            |
|-----|---------------------------------|-------------------------------|---------------------|--------------|---|----------------------|-------------------------|-----------------------|
|     |                                 |                               | Diametro            | Larghezza    |   |                      |                         |                       |
| Nr. | Durchmesser<br>der Flügel<br>mm | Leistung<br>per Minute<br>cbm | Riemenscheibe       |              | Durchmesser<br>der Saug- und<br>Ausblaseöffnung<br>mm | Touren<br>per Minute | Kraftbedarf<br>ca. PS.  | Telegramm-Bezeichnung |
|     |                                 |                               | Durchmesser<br>mm   | Breite<br>mm |   |                      |                         |                       |
| 1   | 300                             | 19—30                         | 80                  | 70           | 160   | 1800—2500            | $\frac{3}{8}$           | Gabel                 |
| 2   | 450                             | 43—60                         | 100                 | 90           | 260   | 1200—1650            | $\frac{3}{4}$           | Gabelbein             |
| 3   | 600                             | 125                           | 150                 | 100          | 340   | 1200                 | $1\frac{3}{4}$          | Gabelbock             |
| 4   | 800                             | 250                           | 200                 | 110          | 440   | 1000                 | $3\frac{1}{2}$          | Gabelgemse            |
| 5   | 1000                            | 400                           | 250                 | 120          | 550   | 700                  | 6                       | Gabelkreuz            |
| 6   | 1200                            | 600                           | 300                 | 140          | 650   | 600                  | 10                      | Gabelmücke            |

Questi ventilatori-aspiratori, costruiti completamente in ferro danno i migliori risultati nell'aspirazione sia ai laminatoi sia ai palmenti sia a tutte l'altre macchine che hanno bisogno di aspirazione.

La loro costruzione speciale fatta con materiali di prim'ordine fa in modo che queste macchine siano di grandissimo rendimento.

Nell'ordinazioni si prega indicare la figura qui sotto segnate a seconda la posizione che si desidera.

Diese ganz aus Eisen gebauten, bestbewährten Exhaustoren sind für Lüftungszwecke aller Art vorzüglich geeignet, im Mühlenbetrieb z. B. zur Lüftung (Aspiration) von Walzenmühlen, Mahlgängen und allen sonstigen Müllereimaschinen. Im Einklange mit der soliden Bauart steht die Güte der Konstruktion, welche sich durch hohen Wirkungsgrad auszeichnet.

Bei Bestellung wolle man angeben, nach welcher Figur der Exhaustor ausgeführt werden soll.

### Aspiratore Ventilatore con rotazione a destra.

#### Rechtsdrehende Exhaustoren.

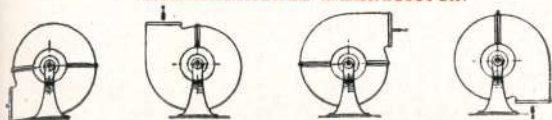


Fig. 81 a.

Fig. 81 b.

Fig. 81 c.

Fig. 81 d.

Veduto dal lato  
del comando.

Ansicht auf die  
Antriebsseite.

### Aspiratore Ventilatore con rotazione a sinistra.

#### Links-drehende Exhaustoren.

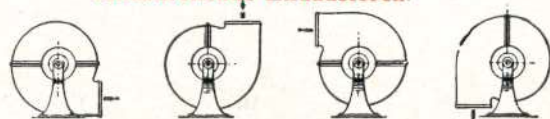


Fig. 81 e.

Fig. 81 f.

Fig. 81 g.

Fig. 81 h.

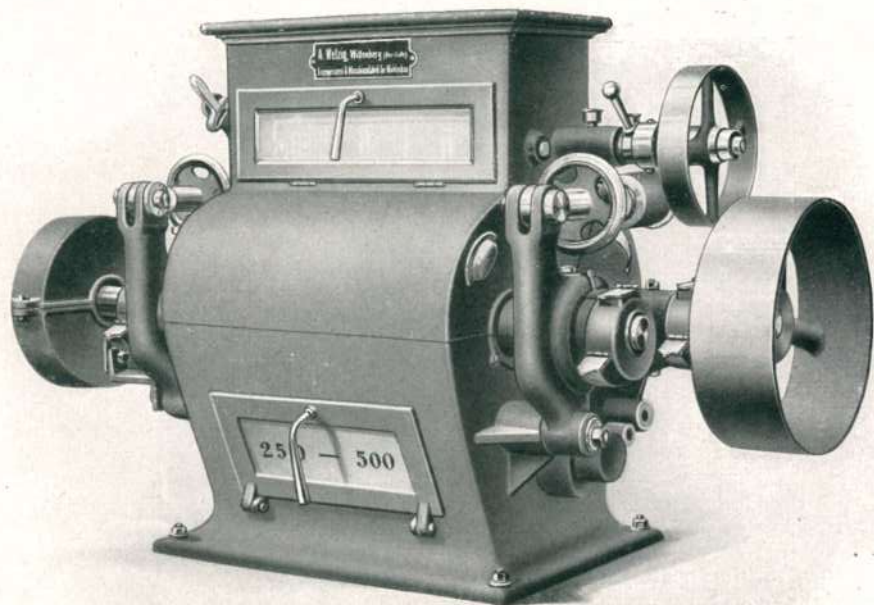


Fig. 42.

Frantumatoio Costruzione II.

Getreide-Vorquetsch-Walzenstuhl  
Konstruktion II.

## Frantumatoio Costruzione II.

## Getreide = Vorquetsch = Walzenstuhl Konstruktion II.

| No. | Dimensioni cilindri |             | Produzione all'ora            | Puleggia di comando |              | Giri al minuto    | Dimensioni macchine |              |            | Telegramma                                  |  |   |
|-----|---------------------|-------------|-------------------------------|---------------------|--------------|-------------------|---------------------|--------------|------------|---|--|---|
|     | Diametro            | Lungh.      |                               | Diametro            | Largh.       |                   | Lungh.              | Largh.       | Alt.       | con cilindri in ghisa dura senza ingranaggi | con ingranaggi diritti e carte di protezione | con ingranaggi e cilindri rigati in ghisa speciale per frantumatoio |
| Nr. | Walzen-dimensionen  |             | Leistung per Stunde<br>ca. kg | Antriebscheibe      |              | Touren per Minute | Äußere Stuhlmaße    |              |            | Telegramm-Bezeichnungen                     |  |   |
|     | Durchmesser<br>mm   | Länge<br>mm |                               | Durchmesser<br>mm   | Breite<br>mm |                   | Länge<br>mm         | Breite<br>mm | Höhe<br>mm | mit Hartgußwalzen ohne Räder                | mit Stirnrädern und Räder-schutzkasten       | mit Rädern und geriffelten Hart-gußwalzen als Weizenbrechstuhl      |
| 1   | 250                 | 250         | 450                           | 400                 | 110          | 225               | 1100                | 630          | 910        | <i>Dollar</i>                               | <i>Donau</i>                                 | <i>Dorn</i>   |
| 2   | 250                 | 300         | 550                           | 400                 | 120          | 225               | 1155                | 630          | 910        | <i>Dollbord</i>                             | <i>Donaubahn</i>                             | <i>Dornbach</i>   |
| 3   | 250                 | 400         | 650                           | 400                 | 125          | 225               | 1260                | 630          | 910        | <i>Dollfuß</i>                              | <i>Donauberg</i>                             | <i>Dornbusch</i>  |
| 8   | 300                 | 400         | 900                           | 450                 | 130          | 200               | 1260                | 750          | 910        | <i>Dom</i>                                  | <i>Donnerbart</i>                            | <i>Drachenblut</i>  |
| 9   | 300                 | 500         | 1100                          | 450                 | 140          | 200               | 1370                | 750          | 910        | <i>Domherr</i>                              | <i>Donnerbesen</i>                           | <i>Drachenfels</i>  |
| 10  | 300                 | 600         | 1300                          | 450                 | 150          | 200               | 1480                | 750          | 910        | <i>Domfront</i>                             | <i>Donnerpitz</i>                            | <i>Drachenkopf</i>  |
| 11  | 300                 | 800         | 1500                          | 450                 | 160          | 200               | 1800                | 750          | 910        | <i>Dominium</i>                             | <i>Donnerkeil</i>                            | <i>Drachenbild</i>  |
| 12  | 350                 | 400         | 1125                          | 525                 | 140          | 180               | 1415                | 850          | 1000       | <i>Domino</i>                               | <i>Doppelseisen</i>                          | <i>Draht</i>  |
| 13  | 350                 | 500         | 1375                          | 525                 | 150          | 180               | 1525                | 850          | 1000       | <i>Domizil</i>                              | <i>Doppelfuge</i>                            | <i>Drahtband</i>  |
| 14  | 350                 | 600         | 1750                          | 525                 | 160          | 180               | 1635                | 850          | 1000       | <i>Domjoch</i>                              | <i>Doppelgang</i>                            | <i>Drahtglas</i>  |
| 15  | 350                 | 800         | 2250                          | 525                 | 170          | 180               | 1920                | 850          | 1000       | <i>Domkapitel</i>                           | <i>Doppelholz</i>                            | <i>Drahtnetz</i>  |

Alcuni dei vantaggi di questa macchina sono: Costruzione solida, incastellatura in ghisa in un sol pezzo — Cuscinetti separati autolubrificanti ad anello — Apparecchio pratico di introduzione — Cilindro di ghisa dura. Ottimo materiale. Grande estetica.

Einige der vielen Vorteile und guten Eigenschaften unseres Vorquetsch-Walzenstuhles nennen wir wie folgt: Solideste Konstruktion, kräftiges, in einem Stück gegossenes Hohlgußgehäuse, geteilte Ringschmierlager, praktische Speisevorrichtung, Hartgußwalzen aus bestem Material, vorzügliche Werkstattarbeit und sauberes, formenschönes Aussehen.



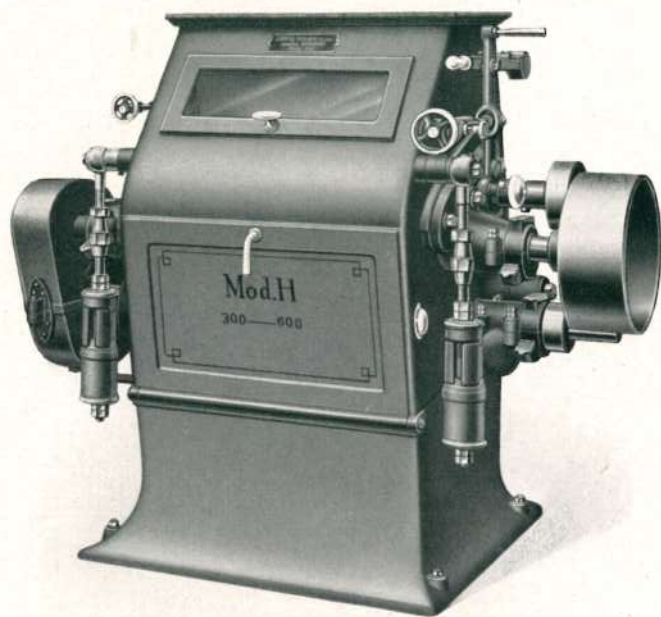


Fig. 45.

Laminatoio modello «H»  
con una sola coppia di cilindri di ghisa dura speciale  
sovrapposti obliquamente.

Walzenstuhl Modell H  
mit 2 schräg übereinanderliegenden prima Hartgußwalzen.

### Laminatoio modello «H»

con una sola coppia di cilindri di ghisa dura speciale sovrapposti obliquamente.

### Walzenstuhl Modell H

mit 2 schräg übereinanderliegenden prima Hartgußwalzen.

| No. | Dimensioni cilindri |        | Dimensioni esterne |        |      | Puleggia di comando |               | Giri al minuto |          | Rendimento e consumo forza motrice all'ora per ogni paio di cilindri con un passaggio |     |   |     |                        |     | Telegramma           |                 |                |                         |
|-----|---------------------|--------|--------------------|--------|------|---------------------|---------------|----------------|----------|---|-----|---|-----|------------------------|-----|----------------------|-----------------|----------------|-------------------------|
|     | Diam.               | Lungh. | Lungh.             | Largh. | Alt. | Diam.               | Largh. Fascia | Rotura         | Rimacina | Grano macinazione alto<br>ca. kg   HP.  |     | Grano macinazione basso<br>ca. kg   HP. |     | Segala<br>ca. kg   HP. |     | Cilindri fisci<br>kg | Cilindri rigati | Cilindri lisci | con cilindri porcellani |
| 1   | 250                 | 400    | 1345               | 850    | 1400 | 375                 | 120           | 280            | 230      | 600   | 1,4 | 400                                     | 2   | 300                    | 2,4 | 180                  | Hebelmann       | Hegefrau       | —                       |
| 2   | 250                 | 500    | 1455               | 850    | 1400 | 375                 | 130           | 280            | 230      | 750   | 1,6 | 500                                     | 2,5 | 375                    | 3   | 230                  | Heber           | Hegel          | —                       |
| 3   | 250                 | 600    | 1565               | 850    | 1400 | 375                 | 140           | 280            | 230      | 900   | 2,1 | 600                                     | 3   | 450                    | 3,6 | 275                  | Hebron          | Hegung         | —                       |
| 5   | 250                 | 800    | 1865               | 850    | 1400 | 375                 | 160           | 280            | 230      | 1200  | 2,6 | 800                                     | 4   | 600                    | 4,8 | 365                  | Hebung          | Hehlerin       | —                       |
| 7   | 300                 | 400    | 1355               | 900    | 1400 | 475                 | 130           | 250            | 200      | —   | —   | 435                                     | 2,4 | 350                    | 2,8 | 200                  | Hecht           | Heidelbeere    | Heizer                  |
| 8   | 300                 | 500    | 1465               | 900    | 1400 | 475                 | 140           | 250            | 200      | —   | —   | 540                                     | 3   | 430                    | 3,5 | 260                  | Hecke           | Heidelberg     | Hekate                  |
| 9   | 300                 | 600    | 1575               | 900    | 1400 | 475                 | 150           | 250            | 200      | —   | —   | 650                                     | 3,6 | 525                    | 4,2 | 300                  | Hechsel         | Heiden         | Hektor                  |
| 11  | 300                 | 800    | 1875               | 900    | 1400 | 475                 | 170           | 250            | 200      | —   | —   | 865                                     | 4,8 | 700                    | 5,6 | 425                  | Hederich        | Heil           | —                       |
| 13  | 350                 | 500    | 1555               | 950    | 1400 | 525                 | 150           | 230            | 180      | —   | —   | 625                                     | 3,5 | 500                    | 4,5 | —                    | Heer            | Heimat         | Heldentum               |
| 14  | 350                 | 600    | 1665               | 950    | 1400 | 525                 | 160           | 230            | 180      | —   | —   | 750                                     | 4,2 | 600                    | 5,4 | —                    | Heerling        | Heimchen       | Helena                  |
| 16  | 350                 | 800    | 1980               | 950    | 1400 | 525                 | 180           | 230            | 180      | —   | —   | 1000                                    | 5,6 | 800                    | 7,2 | —                    | Heftgarn        | Heinzel        | Helferin                |
| 17  | 350                 | 1000   | 2200               | 950    | 1400 | 525                 | 200           | 230            | 180      | —   | —   | 1250                                    | 7   | 1000                   | 9   | —                    | Hefterin        | Heiserkeit     | —                       |

Questa macchina possiede tutti i vantaggi che si possono pretendere da un laminatoio a cilindri moderno e di prima scelta.

Si distingue particolarmente per l'incastellatura in ghisa speciale, robustissima con supporto a lubrificazione automatica ad anelli e per la linea di costruzione, attacco e distacco automaticamente.

Diese Walzenstühle verkörpern alle Errungenschaften der modernsten Konstruktion und Werkstatttechnik. Die doppelten Speisewalzen sorgen für eine vollkommen gleichmäßige Speisung bei jedem beliebigen Gute. Eine automatische Ausrückvorrichtung in Verbindung mit einem Läutewerk sichert zuverlässigen Dauerbetrieb. In dem Augenblick, wo der Behälter leer wird, werden die Walzen aus der Mahlstellung geworfen und das Läutewerk wird in Tätigkeit gesetzt. Die langen Zapfen der Walzen laufen in reichlich dimensionierten geteilten Ringschmierlagern. Das Hohlgußgehäuse aller Größen ist in einem Stück gegossen und besonders schwer und kräftig gehalten. Die formenschieöne Bauart und elegante Ausführung dieser Maschinen sind ihren technischen Vorteilen durchaus würdig.

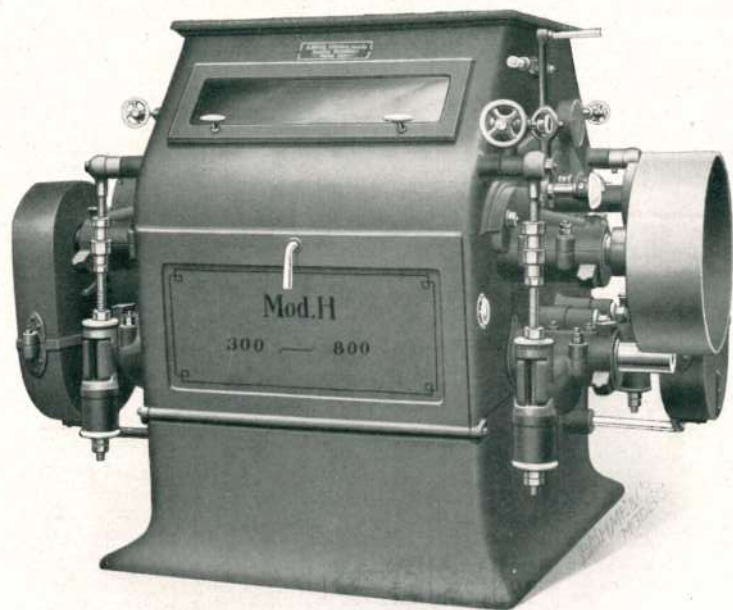


Fig. 44.

### Laminatoio modello «H»

a 4 cilindri in ghisa dura sovrapposti obliquamente.

Questa macchina possiede tutti i vantaggi che si possono pretendere da un laminatoio a cilindri moderno e di prima scelta.

Si distingue particolarmente per l'incastellatura in ghisa speciale, robustissima con supporto a lubrificazione automatica ad anelli e per la linea di costruzione, attacco e distacco automaticamente.

### Walzenstuhl Modell H

mit 2 Paar schräg übereinanderliegenden prima Hartgußwalzen.

Diese Walzenstühle verkörpern alle Errungenschaften der modernsten Konstruktion und Werkstattechnik. Die doppelten Speisewalzen sorgen für eine vollkommen gleichmäßige Speisung bei jedem beliebigen Gute. Eine automatische Ausrückvorrichtung in Verbindung mit einem Lätwerk sichert zuverlässigen Dauerbetrieb. In dem Augenblick, wo der Behälter leer wird, werden die Walzen aus der Mahlstellung geworfen und das Lätwerk wird in Tätigkeit gesetzt. Die langen Zapfen der Walzen laufen in reichlich dimensionierten geteilten Ringschmierlagern. Die Größen Nr. 1, 2 und 3 besitzen nur eine Speisewalze, ungeteilte Ringschmierlager und automatische Ausrückvorrichtung ohne Lätwerk. Das Hohlgußgehäuse aller Größen ist in einem Stück gegossen und besonders schwer und kräftig gehalten. Die formensichere Bauart und elegante Ausführung dieser Maschinen sind ihren technischen Vorteilen durchaus würdig.



## Laminatoio modello «H»

a 4 cilindri in ghisa dura sovrapposti obliquamente.

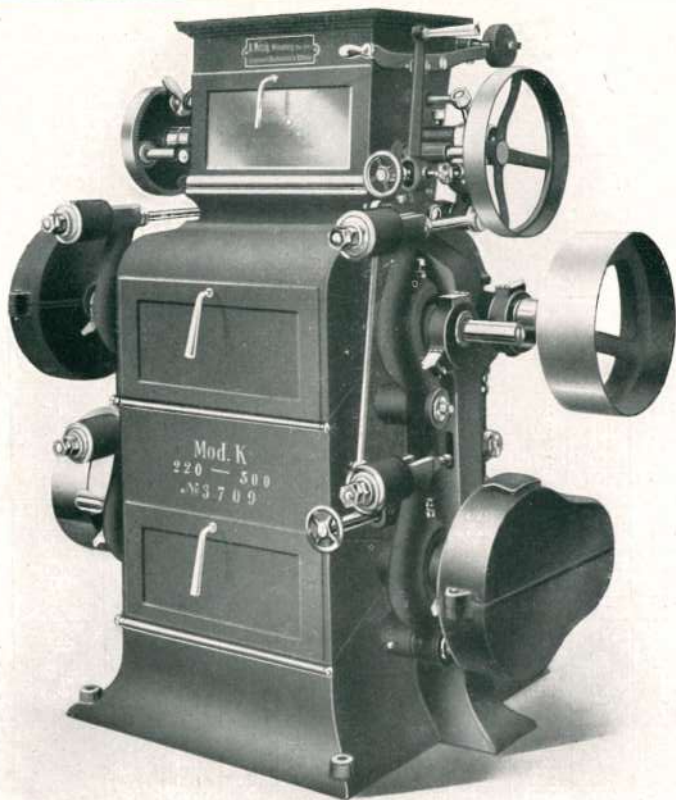
## Walzenstuhl Modell H

mit 2 Paar schräg übereinanderliegenden prima Hartgußwalzen.

| No.              | Dimensioni cilindri |             | Dimensioni esterne |              |            | Puleggia di comando |               | Giri al minuto    |                 | Rendimento e consumo forza motrice all'ora per ogni paio di cilindri con un passaggio |     |   |     | Telegramma                        |      |                                      |                  |                          |                         |
|------------------|---------------------|-------------|--------------------|--------------|------------|---------------------|---------------|-------------------|-----------------|---|-----|---|-----|-----------------------------------|------|--------------------------------------|------------------|--------------------------|-------------------------|
|                  | Diam.               | Lungh.      | Lungh.             | Largh.       | Alt.       | Diam.               | Largh. Fascia | Rotatura          | Rima=cina       | Grano macinazione alto<br>ca. kg   HP.  |     | Grano macinazione basso<br>ca. kg   HP. |     | Segala<br>ca. kg   HP.            |      | Cilindri fisci<br>kg                 | Cilindri rigati  | Cilindri lisci           | con cilindri porcellani |
| Nr. der Stuhlung | Walzen=dimensionen  |             | Äußere Stuhlmaße   |              |            | Antrieb=scheibe     |               | Touren per Minute |                 | Leistung und Kraftverbrauch per Walzenpaar und per Stunde bei einmaligem Durchgang    |     |   |     | Telegramm=Bezeichnung             |      |                                      |                  |                          |                         |
|                  | Durchmesser<br>mm   | Länge<br>mm | Länge<br>mm        | Breite<br>mm | Höhe<br>mm | Durchmesser<br>mm   | Breite<br>mm  | bei Schrotwalzen  | bei Glattwalzen | Weizen=Hochsrot<br>ca. kg   ca. PS.   |     | Weizen=Flachsrot<br>ca. kg   ca. PS.    |     | Roggen=schrot<br>ca. kg   ca. PS. |      | Auflösung durch Glattwalz.<br>ca. kg | Walzen geriffelt | Walzen glatt geschliffen | mit Porzellanwalzen     |
| 4                | 220                 | 400         | 1490               | 1350         | 1400       | 375                 | 120           | 300               | 250             | 575   | 1,2 | —                                       | —   | —                                 | —    | 165                                  | Haberland        | Hammer                   | —                       |
| 5                | 220                 | 500         | 1610               | 1350         | 1400       | 375                 | 130           | 300               | 250             | 720   | 1,5 | —                                       | —   | —                                 | —    | 210                                  | Habicht          | Hammerfest               | —                       |
| 6                | 220                 | 600         | 1730               | 1350         | 1400       | 475                 | 140           | 300               | 250             | 860   | 1,8 | —                                       | —   | —                                 | —    | 250                                  | Habsheim         | Hand                     | —                       |
| 8                | 220                 | 800         | 1970               | 1350         | 1400       | 475                 | 160           | 300               | 250             | 1150  | 2,4 | —                                       | —   | —                                 | —    | 330                                  | Hacke            | Handarbeit               | —                       |
| 8a               | 220                 | 1000        | 2220               | 1350         | 1400       | 475                 | 180           | 300               | 250             | 1450  | 3   | —                                       | —   | —                                 | —    | 370                                  | Hackeböle        | Handbeere                | —                       |
| 10               | 250                 | 500         | 1610               | 1350         | 1400       | 375                 | 130           | 280               | 230             | 750   | 1,6 | 500                                     | 2,5 | 375                               | 3    | 230                                  | Hackebretts      | Handel                   | —                       |
| 11               | 250                 | 600         | 1730               | 1350         | 1400       | 475                 | 140           | 280               | 230             | 900   | 2,1 | 600                                     | 3   | 450                               | 3,6  | 275                                  | Hackensack       | Handelsrecht             | —                       |
| 13               | 250                 | 800         | 2060               | 1350         | 1400       | 475                 | 160           | 280               | 230             | 1200  | 2,6 | 800                                     | 4   | 600                               | 4,8  | 365                                  | Hafenamt         | Handelstag               | —                       |
| 14               | 250                 | 1000        | 2280               | 1350         | 1400       | 475                 | 170           | 280               | 230             | 1500  | 3,5 | 1000                                    | 5   | 750                               | 6    | 460                                  | Hafenbau         | Handschlag               | —                       |
| 15               | 250                 | 1200        | 2600               | 1350         | 1400       | 475                 | 180           | 280               | 230             | 1875  | 4,4 | 1250                                    | 6,3 | 940                               | 7,5  | 575                                  | Hafenwacht       | Handschrift              | —                       |
| 15a              | 250                 | 1500        | 2950               | 1350         | 1400       | 475                 | 200           | 280               | 230             | 2250  | 5,6 | —                                       | —   | —                                 | —    | —                                    | Hafenwachtlicht  | —                        | —                       |
| 17               | 300                 | 500         | 1630               | 1450         | 1400       | 475                 | 140           | 250               | 200             | —   | —   | 540                                     | 3   | 430                               | 3,5  | 260                                  | Haferblatt       | Handstahl                | Hartberg                |
| 18               | 300                 | 600         | 1750               | 1450         | 1400       | 475                 | 150           | 250               | 200             | —   | —   | 650                                     | 3,6 | 525                               | 4,2  | 310                                  | Haferfliege      | Handwerk                 | Hartblei                |
| 20               | 300                 | 800         | 2080               | 1450         | 1400       | 475                 | 170           | 250               | 200             | —   | —   | 865                                     | 4,8 | 700                               | 5,6  | 415                                  | Hagebutte        | Hans                     | —                       |
| 21               | 300                 | 1000        | 2405               | 1450         | 1400       | 475                 | 180           | 250               | 200             | —   | —   | 1000                                    | 6   | 875                               | 7    | 520                                  | Hagedorn         | Hansem                   | —                       |
| 22               | 300                 | 1200        | 2635               | 1450         | 1400       | 475                 | 200           | 250               | 200             | —   | —   | 1350                                    | 7,5 | 1100                              | 8,8  | 650                                  | Hagel            | Hanstein                 | —                       |
| 23               | 350                 | 500         | 1740               | 1500         | 1400       | 525                 | 150           | 230               | —               | —   | —   | 625                                     | 3,5 | 500                               | 4,5  | —                                    | Hagelberg        | Hantel                   | Hjartha                 |
| 24               | 350                 | 600         | 1860               | 1500         | 1400       | 525                 | 160           | 230               | —               | —   | —   | 750                                     | 4,2 | 600                               | 5,4  | —                                    | Halbinsel        | Hanusch                  | Hartig                  |
| 26               | 350                 | 800         | 2195               | 1500         | 1400       | 525                 | 180           | 230               | —               | —   | —   | 1000                                    | 5,6 | 800                               | 7,2  | —                                    | Halbmast         | Harden                   | Hartmann                |
| 27               | 350                 | 1000        | 2435               | 1500         | 1400       | 525                 | 200           | 230               | —               | —   | —   | 1250                                    | 7   | 1000                              | 9    | —                                    | Halbmond         | Hardenberg               | —                       |
| 28               | 350                 | 1200        | 2700               | 1500         | 1400       | 525                 | 220           | 230               | —               | —   | —   | 1500                                    | 8,4 | 1200                              | 10,8 | —                                    | Halbzeit         | Hardenorf                | —                       |

Laminatoio  
modello «K» Compound  
con due coppie di cilindri  
sovrapposti.

★



Kompond-  
Walzenstuhl Modell „K“  
mit 2 übereinanderliegenden  
Walzenpaaren.

★

Fig. 47.

**Laminatoio modello «K» Compound**

con due coppie di cilindri sovrapposti.

**Kompound-Walzenstuhl Modell „K“**

mit 2 übereinanderliegenden Walzenpaaren.

| No. del laminatoio | Dimensioni cilindri |          | Misura esterna   |           |         | Puleggia di comando sopra sotto  |           | Giri al minuto    |          | Produzione con un passaggio bassa macinazione           |                              |                     |                           | Forza in HP.        | Telegramma            |
|--------------------|---------------------|----------|------------------|-----------|---------|----------------------------------|-----------|-------------------|----------|---|------------------------------|---------------------|---------------------------|---------------------|-----------------------|
|                    | Diam.               | Lungh.   | Lungh.           | Largh.    | Altezza | Diam.                            | Largh.    | Sopra             | Sotto    | Granoturco macinazione alta                             | Granoturco macinazione bassa | Frumento            | Segala                    |                     |                       |
| Nr. der Stuhl-lung | Walzen=dimensionen  |          | Äußere Stuhlmaße |           |         | Antriebs-scheiben oben und unten |           | Touren per Minute |          | Leistung bei einmaligem scharfen Flachmahlen per Stunde |                              |                     |                           | Kraftbedarf ca. PS. | Telegramm-Bezeichnung |
|                    | Durchmesser mm      | Länge mm | Länge mm         | Breite mm | Höhe mm | Durchmesser mm                   | Breite mm | oben mm           | unten mm | grobes Maisschrot ca. kg                                | feines Maisschrot ca. kg     | Weizenschrot ca. kg | Roggen-Flachschrot ca. kg |                     |                       |
| 4                  | 250                 | 400      | 1520             | 900       | 1550    | 375                              | 120       | 220               | 320      | 450   | 240                          | 300                 | 230                       | 4,4                 | <i>Haselaut</i>       |
| 5                  | 250                 | 500      | 1610             | 900       | 1550    | 375                              | 130       | 220               | 320      | 550   | 300                          | 360                 | 280                       | 6,0                 | <i>Haselnus</i>       |
| 6                  | 250                 | 600      | 1760             | 900       | 1550    | 475                              | 140       | 220               | 320      | 650   | 360                          | 420                 | 330                       | 7,2                 | <i>Hasenklein</i>     |
| 8                  | 250                 | 800      | 2010             | 900       | 1550    | 475                              | 160       | 220               | 320      | 850   | 480                          | 540                 | 420                       | 9,6                 | <i>Hasenscharte</i>   |
| 10                 | 300                 | 500      | 1660             | 1000      | 1700    | 475                              | 140       | 200               | 300      | 600   | 340                          | 420                 | 360                       | 7,0                 | <i>Haß</i>            |
| 11                 | 300                 | 600      | 1780             | 1000      | 1700    | 475                              | 150       | 200               | 300      | 700   | 400                          | 490                 | 420                       | 8,4                 | <i>Hast</i>           |
| 13                 | 300                 | 800      | 2110             | 1000      | 1700    | 475                              | 170       | 200               | 300      | 900   | 520                          | 630                 | 540                       | 11,2                | <i>Haubitze</i>       |
| 14                 | 300                 | 1000     | 2350             | 1000      | 1700    | 475                              | 200       | 200               | 300      | 1100  | 640                          | 770                 | 660                       | 13,2                | <i>Haubitzprotze</i>  |

Questi laminatoi sono muniti di cilindri di alimentazione doppi e di un distacco automatico delle due coppie di cilindri funzionanti a vuoto: Ogni coppia di cilindri si può regolare a volontà indipendentemente dall'altra.

Der Walzenstuhl besitzt doppelte Speisewalzen und automatische Ausrückung für beide Walzenpaare. Jedes Walzenpaar ist für sich regulierbar.



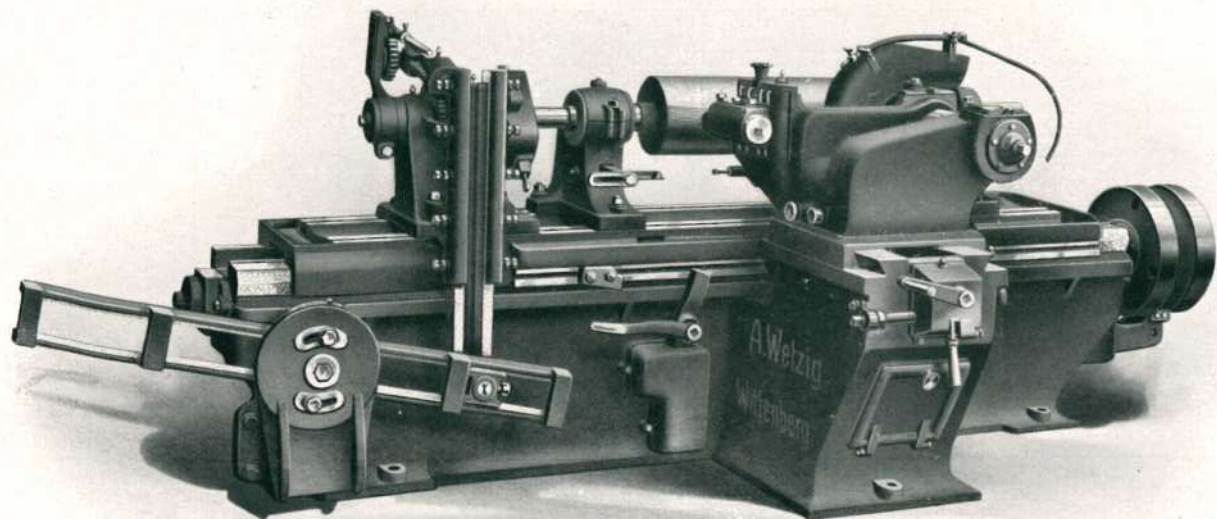


Fig. 48.

Rigatrice e Smerigliatrice combinata.  
Kombinierte Schleif- und Riffelmaschine.

### **Rigatrice e Smerigliatrice combinata.**

La costruzione di questa macchina a rigare e smerigliare è una delle nostre specialità, ed è combinata in modo che la macchina serve alternativamente per l'uno o l'altro uso.

Questa macchina di costruzione robustissima e perfetta che la rende solida e molto estetica, benchè non possa essere venduta a basso prezzo, nullameno è molto economica in confronto ai grandi vantaggi che offre ai compratori.

Non crediamo opportuno insistere troppo sulla necessità di acquisto di questa macchina speciale, se si vuol guardare a prezzi economici, giacchè in questo caso non si sceglierebbe la migliore costruzione sufficiente ad assicurare un metodo di lavoro perfezionato e preciso.

**Richiedere offerte speciali e catalogo.**

### **Kombinierte Schleif- und Riffelmaschine.**

Der Bau von Schleifmaschinen, Riffelmaschinen und kombinierten Schleif- und Riffelmaschinen zur Bearbeitung von Müllereiwalzen bildet eine besondere Spezialität unserer Fabrikation.

Nebenstehend abgebildete kombinierte Schleif- und Riffelmaschine läßt schon bildlich die gediegene und elegante Bauart erkennen, sie ist keine leichte Marktware, die mit niedrigen Preisen angeboten werden kann, aber sie ist billig infolge der großen Vorteile, welche sie bietet. Es kann nicht dringend genug davor gewarnt werden, solche Spezialmaschinen nur nach Preisen zu kaufen, denn das beste Fabrikat ist an dieser Stelle für die gute Arbeitsweise und Arbeitsleistung eben gut genug.

**Man verlange Spezialangebote und Prospekt!**

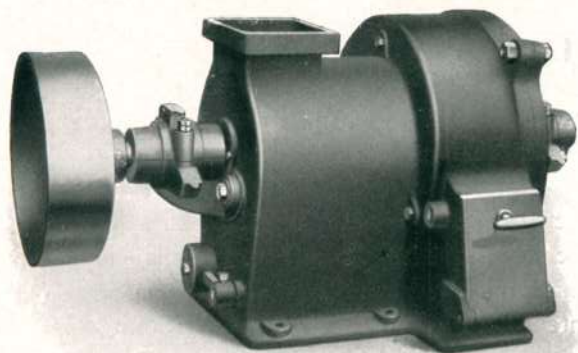


Fig. 49a.

Distaccato  
Fig. 49a e b.

Auflösmaschine  
Fig. 49a und b.

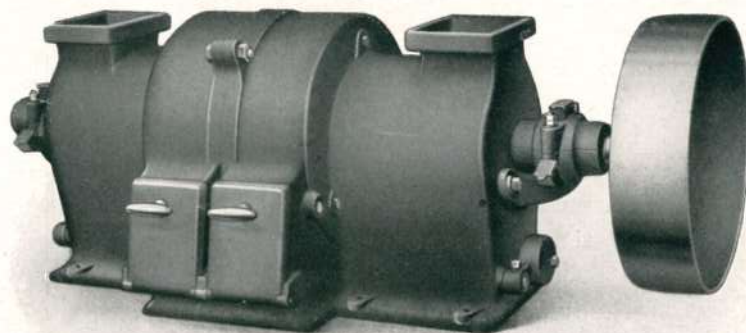


Fig. 49b.



## Distaccatoi Fig. 49a e b.

## Auflösmaschine Fig. 49a und b.

| Lunghezza                 | Larghezza | Altezza | Puleggia di comando |                           | Giri<br>al minuto         | Produzione<br>all'ora  | Telegramma                |
|---------------------------|-----------|---------|---------------------|---------------------------|---------------------------|------------------------|---------------------------|
|                           |           |         | Diametro            | Larghezza                 |                           |                        |                           |
| Länge                     | Breite    | Höhe    | Antriebscheibe      |                           | Umdrehungen<br>per Minute | Leistung<br>per Stunde | Telegramm-<br>Bezeichnung |
|                           |           |         | Durchmesser         | Breite                    |                           |                        |                           |
| mm                        | mm        | mm      | mm                  | mm                        |                           | ca. kg                 |                           |
| <b>Macchine Semplici.</b> |           |         |                     | <b>Einfache Maschine.</b> |                           |                        |                           |
| 865                       | 500       | 445     | 250                 | 90                        | 250                       | bis 575                | <i>Erdkarte</i>           |
| <b>Macchine Doppie.</b>   |           |         |                     | <b>Doppelte Maschine.</b> |                           |                        |                           |
| 1270                      | 500       | 445     | 300                 | 120                       | 250                       | bis 1150               | <i>Erdpech</i>            |

Chi possiede già una macchina dalla quale ha un prodotto non soddisfacente questa macchina di costruzione nuova è indicatissima per ottenere lo scopo che si desidera, per grandi vantaggi con la quale si ottengono.

Dem Besitzer, der eine Auflösmaschine anderer Konstruktion ohne befriedigende Leistung im Betriebe hat, empfehle ich die Anschaffung dieser Neukonstruktion ganz besonders. Die Vorteile, die die Auflösmaschine bietet, dürften dann am besten hervortreten.

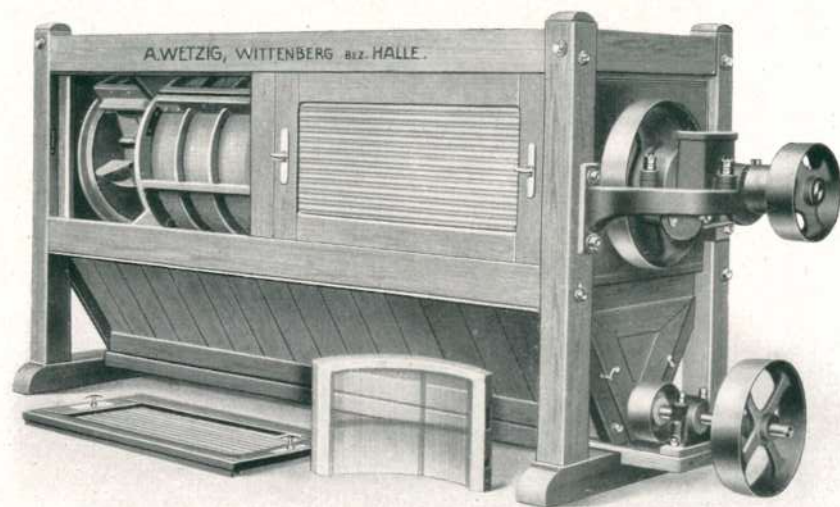


Fig. 71.

Buratto Centrifugo.

| Zentrifugal-Sichtmaschine.

## Buratto Centrifugo con aspo a comando diretto.

## Zentrifugal-Sichtmaschine.

| Modello | No. | Mantello          |             | Produzione all'ora   | Puleggia di comando semplice        |              | Giri al minuto    | Incastellatura |              |            | Lunghezza dell'albero             | Telegramma            |                    |
|---------|-----|-------------------|-------------|--|-------------------------------------|--------------|-------------------|----------------|--------------|------------|-----------------------------------|-----------------------|--------------------|
|         |     | Diametro          | Lungh.      |  | Diametro                            | Largh.       |                   | Lungh.         | Largh.       | Alt.       |                                   | con divisioni         | senza divisioni    |
| Modell  | Nr. | Zylinder          |             | Annähernde Leistung per Stunde als Sichtmaschine<br>ca. kg | Antriebscheibe bei direktem Antrieb |              | Touren per Minute | Gehäuse        |              |            | Gesamtlänge der Flügelwelle<br>mm | Telegramm-Bezeichnung |                    |
|         |     | Durchmesser<br>mm | Länge<br>mm |  | Durchmesser<br>mm                   | Breite<br>mm |                   | Länge<br>mm    | Breite<br>mm | Höhe<br>mm |                                   | mit<br>Dunstfach      | ohne<br>Dunstfach  |
| I       | 1   | 420               | 1200        | 150  | 200                                 | 80           | 280               | 1410           | 680          | 1080       | 2530                              | <i>Fahne</i>          | <i>Faktor</i>      |
|         | 2   | 420               | 1500        | 200  | 200                                 | 90           | 280               | 1710           | 680          | 1080       | 2830                              | <i>Fahr Bühne</i>     | <i>Faktorei</i>    |
|         | 3   | 420               | 2000        | 250  | 200                                 | 100          | 280               | 2210           | 680          | 1080       | 3330                              | <i>Fahrdienst</i>     | <i>Faktum</i>      |
| II      | 4   | 500               | 1500        | 300—350  | 250                                 | 100          | 250               | 1720           | 790          | 1200       | 2865                              | <i>Fähre</i>          | <i>Fakturen</i>    |
|         | 5   | 500               | 2000        | 400—450  | 250                                 | 100          | 250               | 2220           | 790          | 1200       | 3365                              | <i>Fahrkarte</i>      | <i>Fakultät</i>    |
|         | 6   | 500               | 2500        | 500—575  | 250                                 | 100          | 250               | 2720           | 790          | 1200       | 3865                              | <i>Fahrkunst</i>      | <i>Falb</i>        |
| III     | 7   | 600               | 1500        | 350—400  | 275                                 | 120          | 220               | 1730           | 870          | 1300       | 3035                              | <i>Fahrnis</i>        | <i>Falbel</i>      |
|         | 8   | 600               | 2000        | 500—550  | 275                                 | 120          | 220               | 2230           | 870          | 1300       | 3535                              | <i>Fahrplan</i>       | <i>Falbkatze</i>   |
|         | 9   | 600               | 2500        | 600—700  | 275                                 | 120          | 220               | 2730           | 870          | 1300       | 4035                              | <i>Fahrpreis</i>      | <i>Falk</i>        |
| IV      | 10  | 750               | 2000        | 625—725  | 300                                 | 120          | 200               | 2250           | 1000         | 1500       | 3565                              | <i>Fahrrad</i>        | <i>Falkenburg</i>  |
|         | 11  | 750               | 2500        | 775—875  | 300                                 | 120          | 200               | 2750           | 1000         | 1500       | 4065                              | <i>Fahrrecht</i>      | <i>Falkenjagd</i>  |
|         | 12  | 750               | 3000        | 925—1025   | 300                                 | 120          | 200               | 3250           | 1000         | 1500       | 4565                              | <i>Fahrstuhl</i>      | <i>Falkenkappe</i> |
| V       | 13  | 1000              | 2500        | 1050—1150  | 400                                 | 130          | 175               | 2850           | 1350         | 2000       | 4100                              | <i>Fahrwasser</i>     | <i>Falkenorden</i> |
|         | 14  | 1000              | 3000        | 1200—1300  | 400                                 | 130          | 175               | 3350           | 1350         | 2000       | 4600                              | <i>Fahrzeug</i>       | <i>Falkenstein</i> |

Questa macchina può essere applicata per scopi diversi. Nell'ordinazione si deve indicare:

<sup>10</sup> se la macchina dev'essere con entrata ed uscita di coclea;

<sup>20</sup> oppure con entrata a tubo se per costruzione con base per pavimento oppure con dispositivo per la sospensione il alto;

<sup>30</sup> con coclea oppure ad imbuto;

<sup>40</sup> con giri a sinistra o a destra veduta dall'entrata;

<sup>50</sup> dove si deve applicare il comando e quale specie di seta si desidera. Invece della indicazione della seta si può anche indicare a quale lavorazione serve la macchina.

Die Zentrifugal-Sichtmaschine kann als leistungsfähiger Sichtapparat für die verschiedensten Zwecke empfohlen werden. Bei Bestellungen wolle man angeben:

1. ob eine Speiseschnecke für den Einlauf und eine Entleerungsschnecke für den Ablauf gewünscht wird;

2. ob die Maschine auf dem Fußboden aufgestellt oder an die Decke gehängt werden soll;

3. ob unter dem Zylinder eine Sammelschnecke oder ein Ablaufrichter gewünscht wird;

4. die Drehrichtung vom Einlauf aus gesehen;

5. Art der Bespannung oder Verwendungszweck der Maschine.



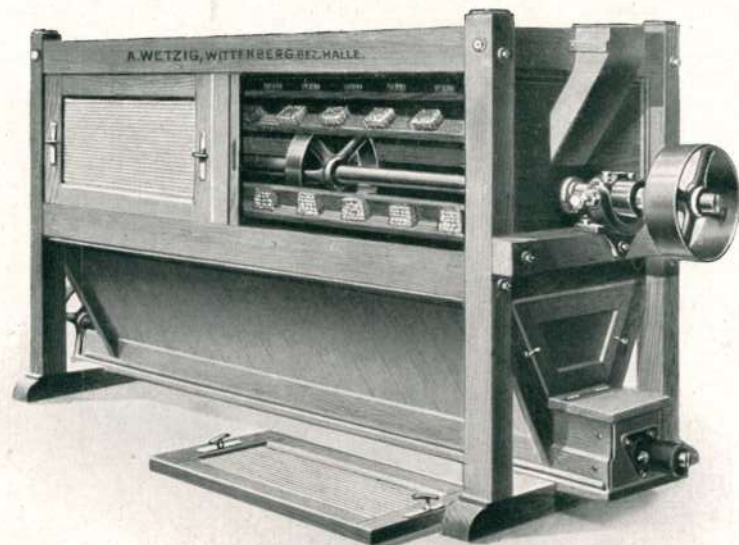


Fig. 72.

Spazzolacrusca Centrifuga.

Bürstenvorsichter und Schalenbürste.

## Spazzolacrusca Centrifuga.

## Bürstenvorsichter und Schalenbürste.

| No. | Diametro del mantello           | Lunghezza del mantello | Camera      |              | Puleggia di comando |              | Giri al minuto    | Telegramma            |
|-----|---------------------------------|------------------------|-------------|--------------|---------------------|--------------|-------------------|-----------------------|
|     |                                 |                        | Lunghezza   | Larghezza    | Diametro            | Larghezza    |                   |                       |
|     |                                 |                        |             |              |                     |              |                   |                       |
| Nr. | Lidter Mantel-Durchmesser<br>mm | Mantellänge<br>mm      | Gehäuse     |              | Antriebscheibe      |              | Touren per Minute | Telegramm-Bezeichnung |
|     |                                 |                        | Länge<br>mm | Breite<br>mm | Durchmesser<br>mm   | Breite<br>mm |                   |                       |
| 0   | 500                             | 1000                   | 1300        | 790          | 250                 | 90           | 230               | <i>Farbdruck</i>      |
| 1   | 500                             | 1420                   | 1720        | 790          | 250                 | 100          | 230               | <i>Farbe</i>          |
| 2   | 500                             | 1920                   | 2220        | 790          | 250                 | 110          | 230               | <i>Farbendruck</i>    |
| 3   | 600                             | 1410                   | 1730        | 870          | 300                 | 90           | 200               | <i>Farbenglas</i>     |
| 4   | 600                             | 1920                   | 2230        | 870          | 300                 | 100          | 200               | <i>Farbensinn</i>     |
| 5   | 750                             | 1890                   | 2350        | 1000         | 300                 | 110          | 170               | <i>Färber</i>         |
| 6   | 750                             | 2390                   | 2850        | 1000         | 300                 | 120          | 170               | <i>Färberei</i>       |

Questa macchina può servire a diversi scopi:

- 1° Come divisore per separare la segala dal prodotto,
- 2° Come Spazzolacrusca per spazzolare la crusca nell'ultima triturazione del frumento,
- 3° Come distaccatore a spazzola per cilindri lisci e di porcellana al posto del classificatore,
- 4° Come spazzola grano per la seconda pulitura del grano.

Si fornisce con mantello rotante secondo le dimensioni Buratto centrifugo.

Tutti i cuscinetti sono a lubrificazione automatica ad anelli.

Diese Maschine kann verschiedenen Zwecken dienen:

1. als Vorsichter für die Schrotungen bei Roggenvermahlung,
2. als Schalenbürste zur Ausbürstung von Schalen bei der letzten Weizenschrotung,
3. als Bürstendetacheur für Glatt- und Porzellanwalzenstühle an Stelle des Vorsichters,
4. als Getreidebürste zur Nachreinigung von Getreide.

Zentrifugal-Bürstenvorsichter und Schalenbürste mit rotierendem Mantel liefern wir nach Abmessungen der Zentrifugal-Vorsichter.

Alle Lager erhalten Ringschmierung.

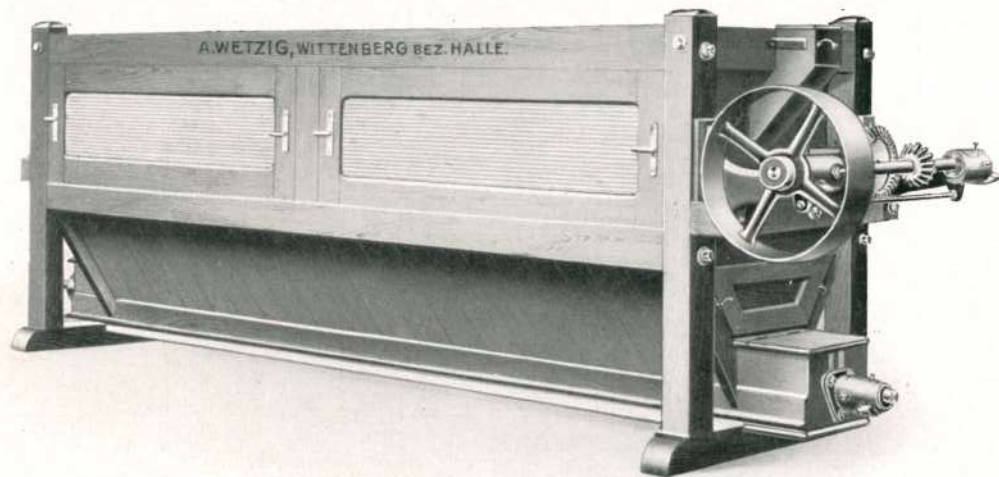


Fig. 73.

Buratto Comune per prodotti diversi.  
Prismazyliner für die verschiedensten Sicht- und Sortierzwecke.



**Buratto Comune per prodotti diversi.**  
**Prismazylinder für die verschiedensten Sicht- und Sortierzwecke.**

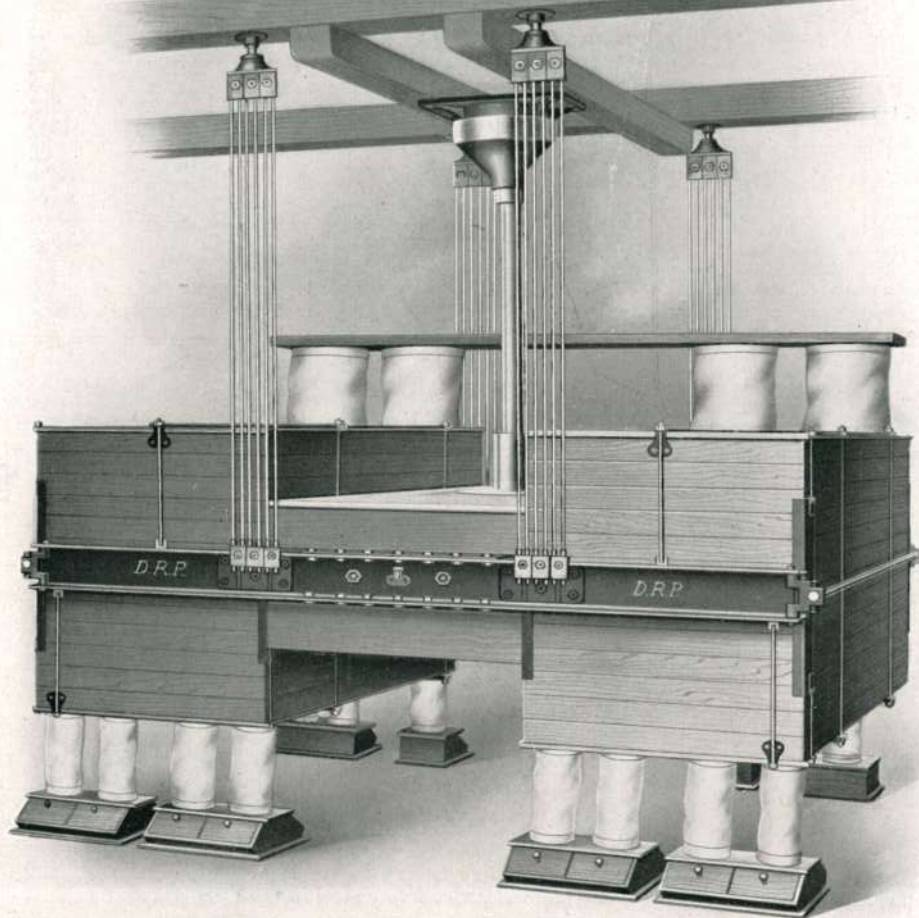
| No. | Cilindri    |           | Puleggia di comando  |        |                                |        | Giri al minuto    |             | Incastellatura |           |         | Telegramma            |                    |
|-----|-------------|-----------|----------------------|--------|--------------------------------|--------|-------------------|-------------|----------------|-----------|---------|-----------------------|--------------------|
|     | Diametro    | Lunghezza | comando diretto      |        | comando con ingranaggi         |        | all'ingranaggio   | al cilindro | Lunghezza      | Larghezza | Altezza | senza ingranaggi      | con ingranaggi     |
|     |             |           | Diam.                | Largh. | Diam.                          | Largh. |                   |             |                |           |         |                       |                    |
| Nr. | Zylinder-   |           | Antriebscheibe       |        |                                |        | Touren per Minute |             | Gehäuse        |           |         | Telegramm-Bezeichnung |                    |
|     | Durchmesser | Länge     | bei direktem Antrieb |        | bei Antrieb mit Rädervorgelege |        | am Vorgelege      | am Zylinder | Länge          | Breite    | Höhe    | ohne Rädervorgelege   | mit Rädervorgelege |
|     |             |           | Durchmesser          | Breite | Durchmesser                    | Breite |                   |             |                |           |         |                       |                    |
| mm  | mm          | mm        | mm                   | mm     | mm                             | mm     | mm                | mm          | mm             | mm        | mm      | mm                    |                    |
| 1   | 500         | 1500      | 600                  | 70     | 350                            | 70     | 70                | 35          | 1700           | 680       | 1050    | Farbholz              | Faßnacht           |
| 2   | 600         | 1500      | 600                  | 70     | 400                            | 70     | 66                | 33          | 1720           | 790       | 1150    | Farblack              | Faßsteuer          |
| 3   | 600         | 2000      | 600                  | 80     | 400                            | 80     | 66                | 33          | 2220           | 790       | 1150    | Farbmaltz             | Fassung            |
| 4   | 600         | 2500      | 600                  | 80     | 400                            | 80     | 66                | 33          | 2720           | 790       | 1150    | Farbstift             | Fastag             |
| 5   | 700         | 2000      | 600                  | 80     | 400                            | 80     | 60                | 30          | 2230           | 870       | 1300    | Farbstoff             | Faulbach           |
| 6   | 700         | 2500      | 600                  | 90     | 450                            | 90     | 60                | 30          | 2730           | 870       | 1300    | Farbware              | Faulbrand          |
| 7   | 800         | 2000      | 600                  | 90     | 450                            | 90     | 56                | 28          | 2250           | 1000      | 1400    | Faß                   | Faulbrut           |
| 8   | 800         | 2500      | 600                  | 90     | 450                            | 90     | 56                | 28          | 2750           | 1000      | 1400    | Fassade               | Faulfieber         |
| 9   | 800         | 3000      | 600                  | 90     | 450                            | 90     | 56                | 28          | 3250           | 1000      | 1400    | Faßbinder             | Faulfisch          |
| 10  | 1000        | 3000      | 700                  | 100    | 500                            | 100    | 48                | 24          | 3270           | 1150      | 1650    | Faßbrücke             | Faulhorn           |
| 11  | 1000        | 3500      | 700                  | 110    | 550                            | 110    | 48                | 24          | 3770           | 1150      | 1650    | Faßfabrik             | Faulmann           |
| 12  | 1000        | 4000      | 700                  | 120    | 550                            | 120    | 48                | 24          | 4278           | 1150      | 1650    | Faßglasur             | Faultier           |

Se si desidera un cilindro con telai ricambiabili i prezzi vengono aumentati come dal listino.

All'ordinazione si prega indicare se la macchina è destinata con base per il collocamento sul pavimento oppure con dispositivo per essere sospesa, se con coclea oppure senza se con ingranaggi all'entrata od all'uscita e quali guarnizioni si desidera invece di quest'ultima indicazione si può indicare lo scopo della macchina.

Wird ein Zylinder mit auswechselbaren Rahmen gewünscht, so erhöhen sich die Preise.

Bei Bestellung bitten wir anzugeben, ob die Maschine zum Hängen oder Stehen, mit Schnecke oder Trichter, mit Rädervorgelege am Ein- oder Auslauf auszuführen ist, und welche Bespannung gewünscht wird. An Stelle der Bespannungsangabe kann auch der Zweck mitgeteilt werden, welchen die Maschine erfüllen soll.



A. WETZIG  
Eisengießerei, Maschinenfabrik und Mühlenbauanstalt  
WITTENBERG

\*

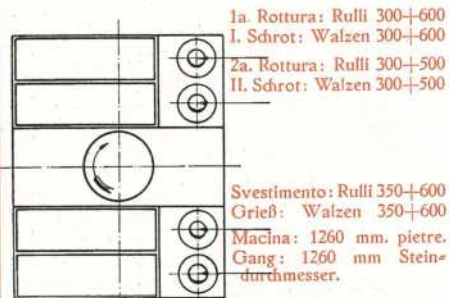
Plansichter ad oscillazione libera.

Plansichter  
freischwinger Konstruktion.



## Plansichter ad oscillazione libera. Plansichter freischwingernder Konstruktion.

| No. | Numeri stacci    | Numeri passaggio     | Dimensioni stacci |           | Dimensioni esterne             |           |                  | Produzione all'ora per 1/2 Plansichter           |             |           |               | Telegramma            | Cubatura                 |
|-----|------------------|----------------------|-------------------|-----------|--------------------------------|-----------|------------------|--|-------------|-----------|---------------|-----------------------|--------------------------|
|     |                  |                      | Lunghezza         | Larghezza | Lunghezza                      | Larghezza | Altezza entrata  | Frumento   |             |           | Segala        |                       |                          |
|     |                  |                      |                   |           |                                |           |                  | Rottura  | Svestimento | Rima cina |               |                       |                          |
| Nr. | Anzahl der Siebe | Anzahl der Siebteile | Siebgröße in mm   |           | Äußere Maße des Sichters in mm |           |                  | Ungefähre stündl. Leistung per 1/2 Sichter in kg |             |           |               | Telegramm-Bezeichnung | Rauminhalt in Kubikmeter |
|     |                  |                      | Länge             | Breite    | Länge                          | Breite    | Höhe bis Einlauf | Weizen   |             |           | Roggen-schrot |                       |                          |
|     |                  |                      |                   |           |                                |           |                  | Schrot   | Aufl.       | Ausm.     |               |                       |                          |
| 22  | 2×12             | 2                    | 1600              | 350       | 1900                           | 1710      | 1800             | 750  | 600         | 500       | 500           | <i>Feldaltar</i>      | 4,0                      |
| 32  | 2×12             | 2                    | 1600              | 410       | 1900                           | 1830      | 1800             | 950  | 800         | 675       | 675           | <i>Feldarbeit</i>     | 4,5                      |
| 42  | 2×12             | 2                    | 1600              | 510       | 1900                           | 2030      | 1800             | 1050   | 900         | 775       | 775           | <i>Feldbäcker</i>     | 5,0                      |
| 62  | 2×12             | 2                    | 1600              | 690       | 1900                           | 2390      | 1800             | 1500   | 1200        | 1000      | 1000          | <i>Feldbiene</i>      | 5,75                     |
| 63  | 2×12             | 3                    | 1600              | 690       | 1900                           | 2390      | 1800             | 1500   | 1200        | 1000      | 1000          | <i>Feldbreite</i>     | 5,75                     |
| 64  | 2×12             | 4                    | 1600              | 690       | 1900                           | 2390      | 1800             | 1500   | 1200        | 1000      | 1000          | <i>Felddienst</i>     | 5,75                     |
| 74  | 2×12             | 4                    | 1600              | 810       | 1900                           | 2630      | 1800             | 1900   | 1600        | 1350      | 1350          | <i>Feldgerät</i>      | 7,5                      |
| 84  | 2×12             | 4                    | 1600              | 1010      | 1900                           | 3030      | 1800             | 2100   | 1800        | 1550      | 1550          | <i>Feldlager</i>      | 8,25                     |
| 85  | 2×12             | 5                    | 1600              | 1010      | 1900                           | 3030      | 1800             | 2100   | 1800        | 1550      | 1550          | <i>Feldmusik</i>      | 8,25                     |
| 86  | 2×12             | 6                    | 1600              | 1010      | 1900                           | 3030      | 1800             | 2100   | 1800        | 1550      | 1550          | <i>Feldpost</i>       | 8,25                     |



Nell'ordinazione dei plansichter bisogna indicare:

- 1° Di quale grandezza e di quale genere sono le macchine che lavorano sopra il plansichter?
- 2° Come sono distribuiti i passaggi? (Es. vedi schizzo.)
- 3° Quali prodotti ed in quale quantità debbono passare per ogni ora per ogni canale?
- 4° Guarnizioni speciali secondo come si desiderano.

Bei Bestellung wolle man angeben:

1. Wie groß und welcher Art sind die Maschinen, die in den Sichter arbeiten sollen?
2. Wie sind die Passagen in den Sichter verteilt? (Beispiel siehe Skizze.)
3. Was und wie groß ist das Quantum, welches jede Passage per Stunde sichten soll?
4. Besondere Wünsche für die Bespannung.



## Plansichter ad oscillazione libera.

I vantaggi di queste macchine  
sono i seguenti:

- 1° Comando diretto per mezzo di puleggia su asse fisso.
- 2° Sospensione separata dei pesi a pendolo con casse a crivello da una parte e comando dall'altro.
- 3° Poco sforzo di sostegno sull'intelaiatura.
- 4° Costruzione solidissima e leggera.
- 5° Comodità di comando.
- 6° Minimo consumo di forza.
- 7° Andamento silenzioso e senza contraccolpi.
- 8° Nessun rinforzo al pavimento perchè questo non viene caricato.
- 9° Cuscinetti in bagno continuo in scatola d'olio.
- 10° Montaggio facilissimo ed agevole.
- 11° Regolare ed uniforme oscillazione anche in eventuali variazioni di giri.
- 12° Grande superficie di burattamento.
- 13° Pulitura dei crivelli avviene a mezzo di applicazione speciale di spazzole con minimo consumo di seta.
- 14° Forte burattamento per tutti i prodotti quindi farine prive di punte, semola ben separata senza farina.
- 15° Nessuna probabilità di otturazione, canali dritti senza ritorni.
- 16° A richiesta si forniscono stacci di ricambio speciali per farine.
- 17° Minimo spazio occupato.
- 18° Costruzione esatta in tutti i più minimi particolari con uso dei migliori materiali, forma di grande estetica.
- 19° Mano d'opera minima.
- 20° Prezzo modico.

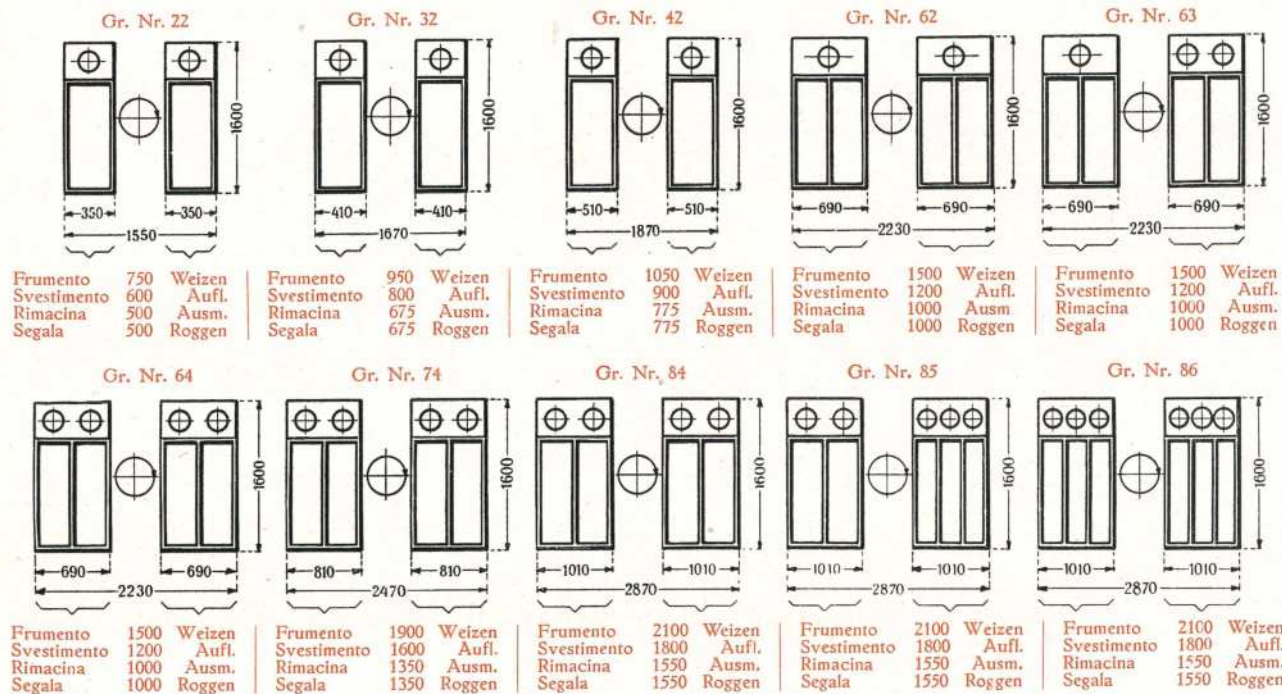
## Die Vorteile

unseres freischwingenden Plansichters können kurz wie folgt  
zusammengefaßt werden:

1. Direkter Antrieb durch eine nicht mitschwingende Pendelwelle.
2. Getrennte Aufhängung der Schwinggewichte mit Siebkästen einerseits und Antriebswelle andererseits.
3. Geringe Belastung und geringe Beanspruchung des Haupttrahmens und der Gehänge.
4. Leichtere und doch solide Bauart.
5. Bequeme Antriebsmöglichkeiten.
6. Außerordentlich geringer Kraftbedarf.
7. Unbedingt ruhiger, stoßfreier Gang.
8. Keine Fußbodenverstärkungen, weil der Fußboden gänzlich unbeansprucht und unbelastet bleibt.
9. Lagereinrichtung im Ölbad.
10. Leichteste Montage.
11. Gleichmäßiger Hub, auch bei Tourenschwankungen.
12. Große Sichtfläche.
13. Vollkommene Offenhaltung der Siebe durch unübertroffene Freilaufbürsten, bei geringstem Gazeverbrauch.
14. Scharfe Sichtwirkung für alle Sichtprodukte, daher stippenfreie Mehle, mehlfreie Grieße, reine Dunste und vielfach sortierte Grieße.
15. Keine Verstopfungsmöglichkeit, nur gerade Kanäle ohne Umlauf.
16. Auf Wunsch auswechselbare Siebe, insonderheit Mehlsiebe.
17. Geringer Raumbedarf.
18. Präzise Bearbeitung aller Details, bei Verwendung nur besten Materials, elegante Form.
19. Ganz sorglose Wartung und
20. billiger Preis.

Divisione dei Passaggi per Plansichter.

Ausführung der Passagenverteilung bei Plansichtern.



Produzione per  $\frac{1}{2}$  Plansichter in kg. per frumento, svestimento, rimacina e segala, vedi No. sotto Plansichter.

Die Leistung pro halben Sichter und per Stunde in kg für Weizen, Auflösung, Ausmahlung und Roggen siehe Zahlen unter Sichter.

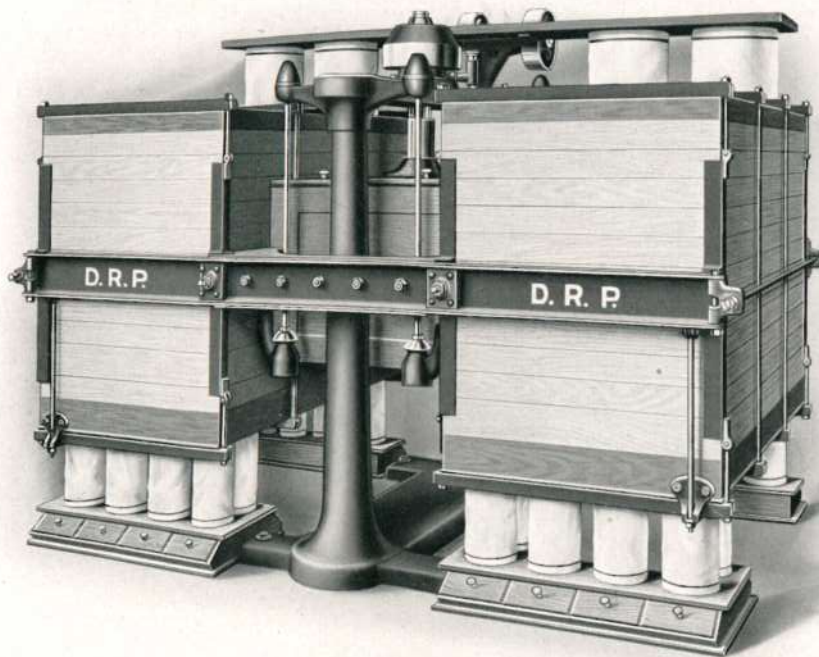


Fig. 76.

Plansichter a oscillazione libera montata sul pavimento.

Oltre i nostri Plansichter oscillanti con attacco al soffitto, forniamo anche questo tipo Brevetto D. R. P. la costruzione con base sul pavimento è raccomandabile se le condizioni del luogo non permettono l'incastellatura per l'attacco al soffitto.



Freischwinger Plansichter stehender Bauart. D. R. P.

Außer unseren freischwinger Plansichtern hängender Bauart D. R. P. fertigen wir auch freischwinger Plansichter stehender Bauart D. R. P. Die stehende Bauart hat sich nach unserer Konstruktion gut bewährt und ist allerbestens zu empfehlen, wenn die örtlichen Verhältnisse den Einbau eines Plansichters hängender Bauart nicht vorteilhaft gestatten.



Plansichter a oscillazione libera montata sul pavimento.  
Freischwinger Plansichter stehender Bauart. D. R. P.

| No. | No. degli stacci | No. dei passaggi     | Dimensione stacci |           | Misure esterne della macchina |           |                          | Produzione oraria per $\frac{1}{2}$ Plansichter         |             |          |                         | Telegramma            |
|-----|------------------|----------------------|-------------------|-----------|-------------------------------|-----------|--------------------------|---|-------------|----------|-------------------------|-----------------------|
|     |                  |                      | Lunghezza         | Larghezza | Lunghezza                     | Larghezza | Altezza fino all'entrata | Frumento  |             |          | Rottura segala          |                       |
|     |                  |                      |                   |           |                               |           |                          | Rottura   | Svestimento | Rimacina |                         |                       |
| Nr. | Anzahl der Siebe | Anzahl der Siebteile | Siebgröße         |           | Äußere Maße des Sichters      |           |                          | Ungefähre stündliche Leistung per $\frac{1}{2}$ Sichter |             |          |                         | Telegramm-Bezeichnung |
|     |                  |                      | Länge             | Breite    | Länge                         | Breite    | Höhe bis Einlauf         | Weizen  |             |          | Roggen-<br>schrot<br>kg |                       |
|     |                  |                      |                   |           |                               |           |                          | mm  | mm          | mm       |                         |                       |
| 22  | 2 × 12           | 2                    | 1600              | 350       | 1950                          | 1680      | 1840                     | 750   | 600         | 500      | 500                     | Flur                  |
| 32  | 2 × 12           | 2                    | 1600              | 410       | 1950                          | 1800      | 1840                     | 950   | 800         | 675      | 675                     | Flurschaden           |
| 42  | 2 × 12           | 2                    | 1600              | 510       | 1950                          | 2000      | 1840                     | 1050  | 900         | 775      | 775                     | Flurhüter             |
| 62  | 2 × 12           | 2                    | 1600              | 690       | 1950                          | 2360      | 1840                     | 1500  | 1200        | 1000     | 1000                    | Flurjäger             |
| 63  | 2 × 12           | 3                    | 1600              | 690       | 1950                          | 2360      | 1840                     | 1500  | 1200        | 1000     | 1000                    | Flurschütze           |
| 64  | 2 × 12           | 4                    | 1600              | 690       | 1950                          | 2360      | 1840                     | 1500  | 1200        | 1000     | 1000                    | Flurwächter           |
| 74  | 2 × 12           | 4                    | 1600              | 810       | 1950                          | 2600      | 1840                     | 1900  | 1600        | 1350     | 1350                    | Flurläufer            |

Per la loro costruzione, esecuzione, produzione, ecc. i nostri Plansichter sono di primissima qualità e possono essere forniti con stacci di cambio che sono muniti di spazzole libere.

Unsere Plansichter sind in ihrer Ausführung, Konstruktion, Leistung usw. von hervorragend erstklassiger Qualität und können die Siebsätze mit einlegbaren und leicht auswechselbaren Siebrahmen versehen geliefert werden. Die Siebsätze sind mit sicher wirkenden Freilaufbürsten ausgestattet, und in besonderen Fällen können die Siebsätze außerdem auf Wunsch noch mit der Einrichtung für umlaufendes Putzgut zur Lieferung kommen.

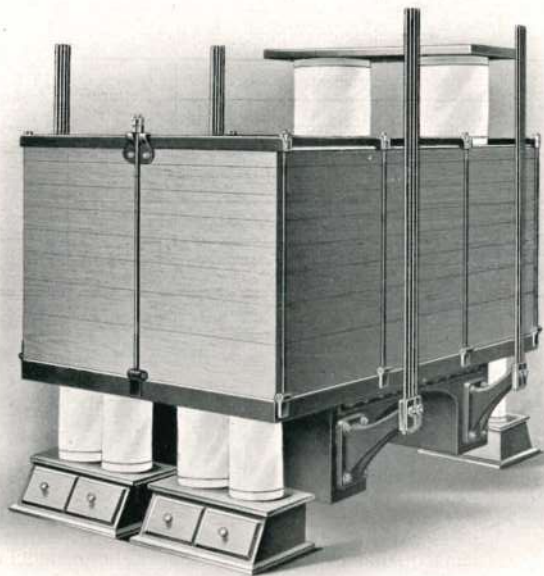


Fig. 74.

Plansichter ad un cassone, oscillazione libera  
con attacco al soffitto.

Queste macchine vengono normalmente fornite con  
stacci divisi e con pulitori dei stacci a semi, però a  
richiesta la pulitura dei stacci può essere fatta con  
spazzole libere.

Freischwinger Einkansten-Plansichter  
hängender Bauart.

Unsere freischwingeren Einkansten-Plansichter werden  
normal mit geteilten Siebrahmen und Putzgutreinigung  
geliefert.

Auf Wunsch können die Sichter auch mit unserer bestens  
bewährten Freilaufbürstenreinigung und Einlegerahmen  
versehen werden.

### Plansichter ad un cassone, oscillazione libera con attacco al soffitto.

### Freischwingerer Einkasten-Plansichter hängender Bauart.

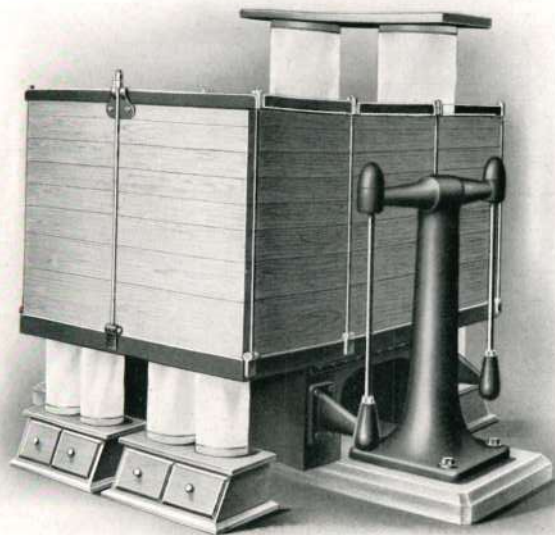
| No. | No. degli stacci | No. dei passaggi     | Misura degli stacci |           | Misure esterne dei Plansichter |           |                          | Produzione oraria di un passaggio        |             |          |                | Telegramma            |
|-----|------------------|----------------------|---------------------|-----------|--------------------------------|-----------|--------------------------|--|-------------|----------|----------------|-----------------------|
|     |                  |                      | Lunghezza           | Larghezza | Lunghezza                      | Larghezza | Altezza fino all'entrata | Frumento                                 |             |          | Rottura segala |                       |
|     |                  |                      |                     |           |                                |           |                          | Rottura                                  | Svestimento | Rimacina |                |                       |
| Nr. | Anzahl der Siebe | Anzahl der Siebteile | Siebgröße           |           | Äußere Maße des Sichters       |           |                          | Ungefähre stündliche Leistung pro Abteil |             |          |                | Telegramm-Bezeichnung |
|     |                  |                      | Länge               | Breite    | Länge                          | Breite    | Höhe bis Einlauf         | Weizen                                   |             |          | Roggen-schrot  |                       |
|     |                  |                      |                     |           |                                |           |                          | mm                                       | mm          | mm       |                |                       |

|     |     |   |      |      |      |      |      |     |     |     |     |            |
|-----|-----|---|------|------|------|------|------|-----|-----|-----|-----|------------|
| 252 | 1×5 | 2 | 1600 | 1010 | 1620 | 1440 | 1365 | 450 | 380 | 325 | 325 | Fluß       |
| 262 | 1×6 | 2 | 1600 | 1010 | 1620 | 1440 | 1435 | 525 | 450 | 380 | 380 | Flußbett   |
| 272 | 1×7 | 2 | 1600 | 1010 | 1620 | 1440 | 1505 | 620 | 525 | 450 | 450 | Flußbreite |
| 253 | 1×5 | 3 | 1600 | 1010 | 1620 | 1440 | 1365 | 300 | 260 | 220 | 220 | Flußfisch  |
| 263 | 1×6 | 3 | 1600 | 1010 | 1620 | 1440 | 1435 | 350 | 300 | 250 | 250 | Flußkies   |
| 273 | 1×7 | 3 | 1600 | 1010 | 1620 | 1440 | 1505 | 410 | 350 | 300 | 300 | Flußkrebs  |
| 353 | 1×5 | 3 | 1600 | 1210 | 1620 | 1640 | 1365 | 400 | 350 | 300 | 300 | Flußlauf   |
| 363 | 1×6 | 3 | 1600 | 1210 | 1620 | 1640 | 1435 | 475 | 400 | 340 | 340 | Flußlänge  |
| 373 | 1×7 | 3 | 1600 | 1210 | 1620 | 1640 | 1505 | 560 | 475 | 400 | 400 | Flußtiefe  |

Per la loro costruzione, esecuzione, produzione, ecc. i nostri Plansichter sono di primissima qualità. Tutti i cuscinetti con lubrificazione ad olio. Facile manovra.

Unsere Plansichter sind in ihrer Konstruktion, Ausführung, Leistung usw. von hervorragend erstklassiger Qualität. Alle Lagerstellen sind mit unserer bewährten Umlauf-Ölschmierung ausgestattet. Die Wartung der Plansichter ist daher eine äußerst einfache und sorglose.





Plansichter ad un cassone con base al pavimento, oscillazione libera con attacco al soffitto.

Freischwinger Einkasten-Plansichter  
stehender Bauart.

Fig. 75.

Plansichter ad un cassone con base al pavimento,  
oscillazione libera con attacco al soffitto.

Freischwingerer Einkasten-Plansichter  
stehender Bauart.

| No. | No. degli stacci | No. dei passaggi     | Misura degli stacci |           | Misure esterne del Plansichter |           |                          | Produzione oraria di un passaggio        |             |          |                | Telegramma            |
|-----|------------------|----------------------|---------------------|-----------|--------------------------------|-----------|--------------------------|--|-------------|----------|----------------|-----------------------|
|     |                  |                      | Lunghezza           | Larghezza | Lunghezza                      | Larghezza | Altezza fino all'entrata | Frumento                                 |             |          | Rottura segala |                       |
|     |                  |                      |                     |           |                                |           |                          | Rottura                                  | Svestimento | Rimacina |                |                       |
| Nr. | Anzahl der Siebe | Anzahl der Siebteile | Siebgröße           |           | Äußere Maße des Sichters       |           |                          | Ungefähre stündliche Leistung pro Abteil |             |          |                | Telegramm-Bezeichnung |
|     |                  |                      | Länge               | Breite    | Länge                          | Breite    | Höhe bis Einlauf         | Weizen                                   |             |          | Roggen-schrot  |                       |
|     |                  |                      |                     |           |                                |           |                          | mm                                       | mm          | mm       |                |                       |
| 252 | 1×5              | 2                    | 1600                | 1010      | 1620                           | 1620      | 1365                     | 450                                      | 380         | 325      | 325            | <i>Flachs</i>         |
| 262 | 1×6              | 2                    | 1600                | 1010      | 1620                           | 1620      | 1435                     | 525                                      | 450         | 380      | 380            | <i>Flachsbart</i>     |
| 272 | 1×7              | 2                    | 1600                | 1010      | 1620                           | 1620      | 1505                     | 620                                      | 525         | 450      | 450            | <i>Flachsbau</i>      |
| 253 | 1×5              | 3                    | 1600                | 1010      | 1620                           | 1620      | 1365                     | 300                                      | 260         | 220      | 220            | <i>Flachsbreche</i>   |
| 263 | 1×6              | 3                    | 1600                | 1010      | 1620                           | 1620      | 1435                     | 350                                      | 300         | 250      | 250            | <i>Flachshaar</i>     |
| 273 | 1×7              | 3                    | 1600                | 1010      | 1620                           | 1620      | 1505                     | 410                                      | 350         | 300      | 300            | <i>Flachshechel</i>   |
| 353 | 1×5              | 3                    | 1600                | 1210      | 1620                           | 1820      | 1365                     | 400                                      | 350         | 300      | 300            | <i>Flachsspinner</i>  |
| 363 | 1×6              | 3                    | 1600                | 1210      | 1620                           | 1820      | 1435                     | 475                                      | 400         | 340      | 340            | <i>Flachsstroh</i>    |
| 373 | 1×7              | 3                    | 1600                | 1210      | 1620                           | 1820      | 1505                     | 560                                      | 475         | 400      | 400            | <i>Flachszopf</i>     |

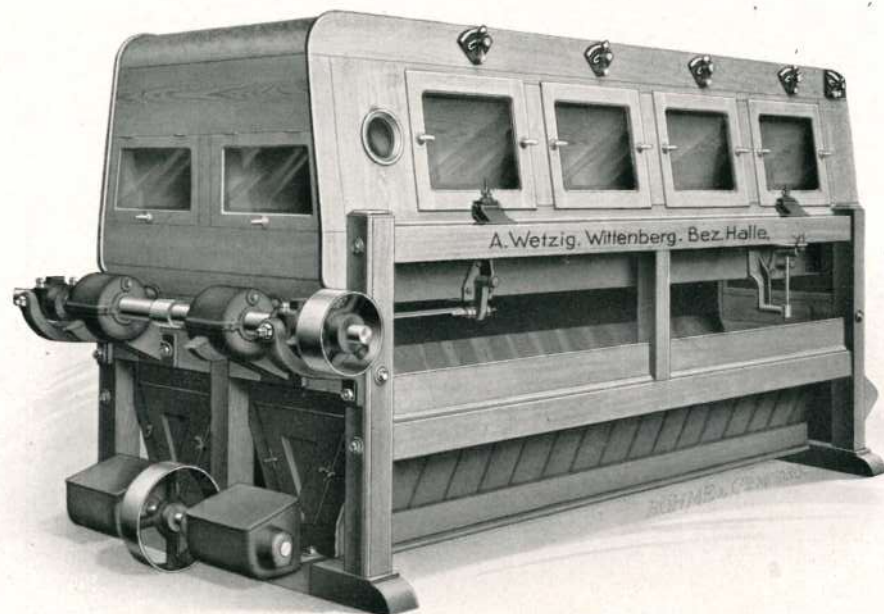


Fig. 78a.

Pulitrice da semola «Rex»  
con attace all'aspirazione centrale.  
Griß- und Dunstputzmaschine „Rex“  
zum Anschluß an eine Zentralaspiration.



**Pulitrice da semola «Rex»**

con attace all'aspirazione centrale.

**Grieff- und Dunstputzmaschine „Rex“**

zum Anschluß an eine Zentralaspiration.

| No.                       | Incastellatura |           | Altezza fino all'entrata | Lunghezza massima | Larghezza massima | Altezza massima           | Giri al minuto        | Puleggia di comando |        | Produzione oraria          |                | Telegramma            |           |
|---------------------------|----------------|-----------|--------------------------|-------------------|-------------------|---------------------------|-----------------------|---------------------|--------|----------------------------|----------------|-----------------------|-----------|
|                           | Lunghezza      | Larghezza |                          |                   |                   |                           |                       | Diametro            | Largh. | Semola fina                | Semola         |                       |           |
| Nr.                       | Gestell        |           | Höhe bis Einlauf         | Größte Länge      | Größte Breite     | Größte Höhe               | Tourenzahl per Minute | Antriebscheibe      |        | Leistung per Stunde in kg  |                | Telegramm-Bezeichnung |           |
|                           | Länge mm       | Breite mm |                          |                   |                   |                           |                       | mm                  | mm     | mm                         | Durchmesser mm |                       | Breite mm |
| <b>Macchina semplice.</b> |                |           |                          |                   |                   | <b>Einfache Maschine.</b> |                       |                     |        |                            |                |                       |           |
| 130                       | 2550           | 640       | 1500                     | 3140              | 1000              | 1515                      | 500                   | 200                 | 80     | 170—220                    | 280—350        | Federmacht            |           |
| 140                       | 2550           | 740       | 1500                     | 3140              | 1100              | 1515                      | 500                   | 200                 | 80     | 240—300                    | 400—450        | Federpose             |           |
| 150                       | 2550           | 840       | 1500                     | 3140              | 1200              | 1515                      | 500                   | 200                 | 80     | 325—400                    | 525—600        | Federstahl            |           |
| <b>Macchina doppia.</b>   |                |           |                          |                   |                   | <b>Doppelte Maschine.</b> |                       |                     |        |                            |                |                       |           |
|                           |                |           |                          |                   |                   |                           |                       |                     |        | Per $\frac{1}{3}$ macchina |                | pro halbe Maschine    |           |
| 220                       | 2550           | 1000      | 1500                     | 3140              | 1350              | 1515                      | 500                   | 200                 | 90     | 120—150                    | 200—225        | Federtonne            |           |
| 225                       | 2550           | 1100      | 1500                     | 3140              | 1450              | 1515                      | 500                   | 200                 | 90     | 150—180                    | 250—300        | Federrich             |           |
| 230                       | 2550           | 1200      | 1500                     | 3140              | 1550              | 1515                      | 500                   | 200                 | 90     | 170—220                    | 280—350        | Federwelt             |           |
| 235                       | 2550           | 1300      | 1500                     | 3140              | 1650              | 1515                      | 500                   | 200                 | 90     | 200—250                    | 320—400        | Federzahn             |           |

La nostra Pulitrice «Rex» è molto conosciuta da persone competenti per il suo perfetto funzionamento e specialmente quando si tratta per la pulitura della semola fina e semola grossa. Nessun molino moderno può fare a meno di questa pulitrice che è così importante per una produzione di farina senza punte.

Unsere Grieff- und Dunstputzmaschine erfreut sich eines weitverbreiteten Rufes unter den Mühlen-Fachleuten wegen ihrer vollendeten Putzwirkung, die bei der Behandlung feinsten Dunste und grober Grieße gleich vollkommen zum Ausdruck kommt. Keine moderne Mühle kann diese Putzmaschine entbehren, welche eine so wichtige Rolle bei der Herstellung von stuppenfreien Mehlen spielt.

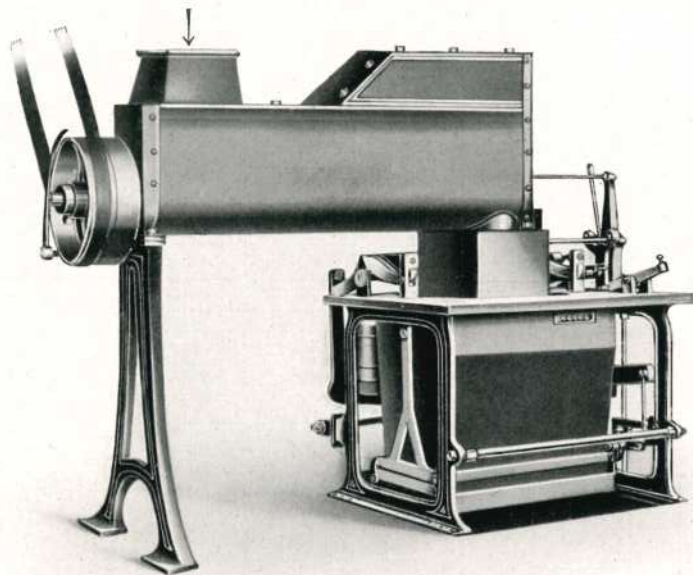


Fig. 85.

Bilancia Automatica per farine — regolabile, controllabile, bollata.  
Patenterte kontroll-, regulier- und eichfähige automatische Mehlwaage.

**Bilancia Automatica per farine — regolabile, controllabile, bollata.  
Patentierete kontroll-, regulier- und eichfähige automatische Mehlwage.**

| No.<br>Bilance  | Quantità<br>per una<br>pesata | Produzione<br>della Bilancia                   | Dimensioni esterne |              |            | Puleggia di comando |              | Giri<br>al minuto    | Telegramma                |
|-----------------|-------------------------------|--|--------------------|--------------|------------|---------------------|--------------|----------------------|---------------------------|
|                 |                               |  | Lunghezza          | Larghezza    | Altezza    | Diametro            | Larghezza    |                      |                           |
| Nr.<br>der Wage | Jede<br>Entleerung<br><br>kg  | Leistung<br>der Wagen                          | Größte Abmessungen |              |            | Antriebscheibe      |              | Touren<br>per Minute | Telegramm-<br>Bezeichnung |
|                 |                               |  | Länge<br>mm        | Breite<br>mm | Höhe<br>mm | Durchmesser<br>mm   | Breite<br>mm |                      |                           |
| <b>MW 3</b>     | 10                            | Bis zu<br>2 Ent-<br>leerungen<br>per<br>Minute | 1465               | 650          | 1000       | 230                 | 50           | 100                  | <i>Mehldrei</i>           |
| <b>MW 5</b>     | 25                            |  | 1845               | 860          | 1290       | 300                 | 60           | 100                  | <i>Mehlfünf</i>           |
| <b>MW 7</b>     | 50                            |  | 2325               | 1080         | 1625       | 490                 | 85           | 100                  | <i>Mehlsieben</i>         |
| <b>MW 8</b>     | 75                            |  | 2600               | 1200         | 1825       | 500                 | 90           | 100                  | <i>Mehlacht</i>           |
| <b>MW 9</b>     | 100                           |  | 2890               | 1335         | 2030       | 500                 | 90           | 100                  | <i>Mehlneun</i>           |
| <b>MW 10</b>    | 150                           |  | 3275               | 1535         | 2340       | 550                 | 100          | 100                  | <i>Mehlzehn</i>           |

Questa macchina lavora come quella da frumento; la differenza essenziale consiste nel modo d'introduzione della farina da pesare. Ciò si fa per mezzo di coclea di precisione brevettata. La Bilancia è facilmente controllabile sia vuota che a pieno carico, e con ciò si può constatare sempre l'esatto funzionamento.

Die Arbeitsweise dieser patentierten Mehlwage ist ähnlich derjenigen der Getreidewage. Ein wesentlicher Unterschied besteht nur in der Art der Zuführung des zu verwiegenden Mehles. Diese erfolgt durch eine patentierte Präzisions-Einfüllschnecke. Ebenso wie unsere Getreidewage kann man auch die Mehlwage sowohl leer als auch gefüllt kontrollieren und sich sowohl von der Richtigkeit der Wage als auch der Wägung überzeugen.



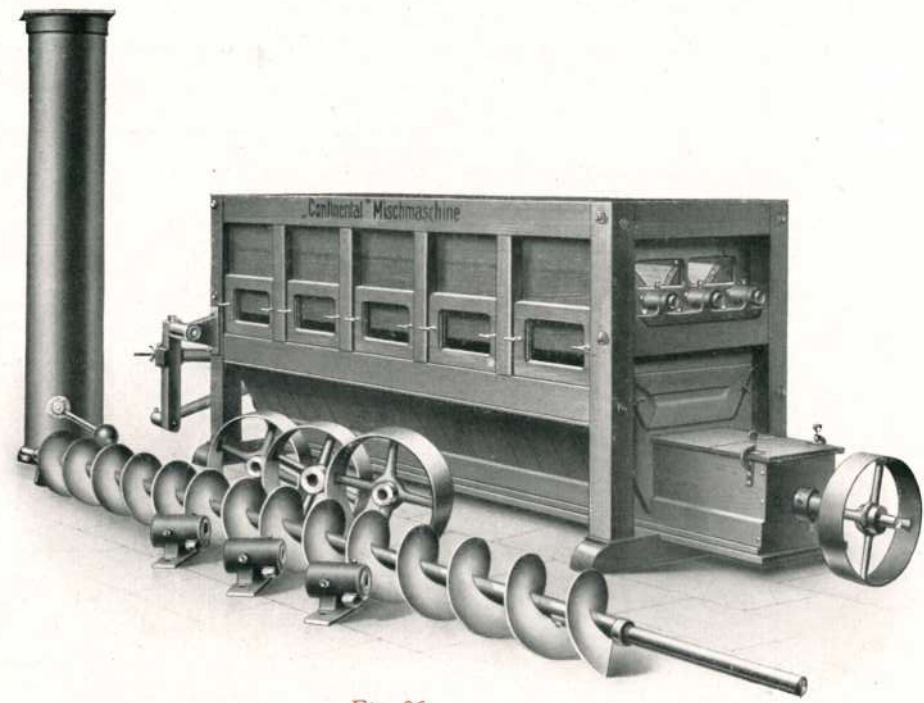


Fig. 86.

Mescolatrice «Continental».

Mischmaschine „Continental“.

## Mescolatrice «Continental».

## Mischmaschine „Continental“.

| No. | Capacità della macchina       |                       | Incastellatura |           |         | No. degli elevatori necessari    | Pulegge fisse e folli         |           | Giri al minuto    | Produzione oraria    | Telegramma            |
|-----|-------------------------------|-----------------------|----------------|-----------|---------|----------------------------------|-------------------------------|-----------|-------------------|----------------------|-----------------------|
|     | Quantità farina               | Quantità crusca       | Lunghezza      | Larghezza | Altezza |                                  | Diametro                      | Larghezza |                   |                      |                       |
| Nr. | Zu Mischanlagen berechnet mit |                       | Gehäuse        |           |         | Nr. des erforderlichen Elevators | Antriebscheiben fest und lose |           | Touren per Minute | Mischzeit in Stunden | Telegramm-Bezeichnung |
|     | Mehl-Inhalt ca Ztr.           | Kleie-Inhalt ca. Ztr. | Länge mm       | Breite mm | Höhe mm |                                  | Durchmesser mm                | Breite mm |                   |                      |                       |
| 1   | 30—60                         | 20—40                 | 1000           | 820       | 1150    | 3                                | 500                           | 80        | 85                | 1—2                  | <i>Gaskalk</i>        |
| 2   | 60—120                        | 40—80                 | 1500           | 820       | 1150    | 4                                | 500                           | 90        | 85                | 2—3                  | <i>Gaskamin</i>       |
| 3   | 120—200                       | 80—120                | 2000           | 820       | 1150    | 5                                | 600                           | 90        | 85                | 2—3                  | <i>Gaskette</i>       |
| 4   | 200—300                       | 120—180               | 2500           | 820       | 1150    | 5                                | 650                           | 100       | 85                | 3—4                  | <i>Gaskocher</i>      |
| 5   | 300—500                       | 180—300               | 3000           | 820       | 1150    | 6                                | 650                           | 100       | 80                | 3—4                  | <i>Gasmesser</i>      |
| 6   | 500—700                       | 300—420               | 4000           | 820       | 1150    | 6                                | 700                           | 110       | 75                | 4—5                  | <i>Gasmotor</i>       |
| 7   | 700—1000                      | 420—600               | 5000           | 820       | 1150    | 7                                | 800                           | 120       | 75                | 5—6                  | <i>Gasofen</i>        |

Ogni metro cubo del cassone basta per cinque quintali di prodotto ed il recipiente di mescolatura dev'essere calcolate proporzionalmente. Il prezzo di ogni macchina si comprende inclusa la coclea di trasporto e con pulegge fisse e folli la coclea dev'essere applicata sopra il cassone della mescolatrice che si trova sopra la macchina.

1 cbm Raumgröße des Behälters genügt für 10 Zentner Mehlmischung und ist der Mischbehälter hiernach zu bemessen. Der Preis jeder Maschine versteht sich einschließlich Transportschnecke mit Fest- und Losscheibe. Die Schnecke muß über den Mischbehälter, der über die Maschine errichtet ist, aufgestellt werden.

Apparecchio di scarico per recipienti  
utilizzabile anche come mescolatrice.

Questo apparecchio viene utilizzato specialmente per piccole produzioni come macchina mescolatrice specialmente se le spese debbono essere molto ridotte.

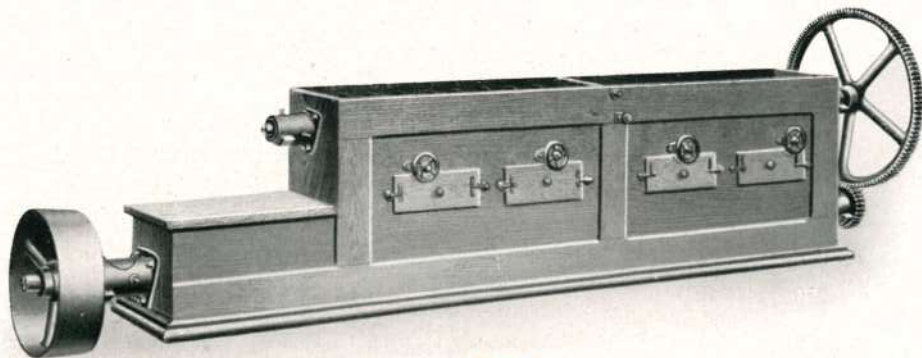


Fig. 87.

Behälter = Entleerungsapparat  
auch als Mischmaschine verwendbar.

Dieser Apparat wird mit Vorliebe für kleine Leistungen als Mischmaschine angewendet, zumal wenn die Anschaffungskosten gering sein sollen.



## Apparecchio di scarico per recipienti

utilizzabile anche come mescolatrice.

## Behälter-Entleerungsapparat

auch als Mischmaschine verwendbar.

| No. | Lunghezza | Larghezza | Altezza | Puleggia di comando |              | Giri<br>al minuto       | Telegramma                |
|-----|-----------|-----------|---------|---------------------|--------------|-------------------------|---------------------------|
|     |           |           |         | Diametro            | Larghezza    |                         |                           |
| Nr. | Länge     | Breite    | Höhe    | Antriebscheibe      |              | Touren<br>per<br>Minute | Telegramm-<br>Bezeichnung |
|     |           |           |         | Durchmesser<br>mm   | Breite<br>mm |                         |                           |
| 1   | 1000      | 320       | 630     | 350                 | 90           | 95                      | <i>Geld</i>               |
| 2   | 1500      | 320       | 630     | 350                 | 100          | 95                      | <i>Geldbrief</i>          |
| 3   | 2000      | 320       | 645     | 400                 | 100          | 90                      | <i>Geldbuße</i>           |
| 4   | 2500      | 320       | 645     | 400                 | 120          | 90                      | <i>Geldhandel</i>         |
| 5   | 3000      | 360       | 665     | 450                 | 120          | 85                      | <i>Geldkatze</i>          |
| 6   | 4000      | 390       | 680     | 450                 | 120          | 80                      | <i>Geldkurs</i>           |
| 7   | 5000      | 450       | 710     | 500                 | 120          | 75                      | <i>Geldmarkt</i>          |



Fig. 90.

## Distributori per palmenti.

## Behälter-Beschildapparat.

| Incastellatura |           |         | Lunghezza massima | Puleggia di comando |           | Giri al minuto    | Telegramma            |
|----------------|-----------|---------|-------------------|---------------------|-----------|-------------------|-----------------------|
| Lunghezza      | Larghezza | Altezza |                   | Diametro            | Larghezza |                   |                       |
| Gehäuse        |           |         | Größe Länge<br>mm | Antriebscheibe      |           | Touren per Minute | Telegramm-Bezeichnung |
| Länge mm       | Breite mm | Höhe mm |                   | Durchmesser mm      | Breite mm |                   |                       |
| 665            | 246       | 250     | 1065              | 300                 | 80        | 60                | <i>Gefäß</i>          |



Fig. 91.

**Distributori per palmenti «Victoria»**  
 con introduzione a tubo di vetro ad anelli nichelati.

**Victoria=Aufschütter**

mit Glasrohrzulauf und Nickelfassungen.

| Lunghezza | Larghezza | Altezza | Telegramma                |
|-----------|-----------|---------|---------------------------|
| Länge     | Breite    | Höhe    | Telegramm-<br>Bezeichnung |
| mm        | mm        | mm      |                           |
| 613       | 504       | 728     | <i>Gefecht</i>            |



### Insaccatrice per farine e crusche.

#### VANTAGGI.

Grande produzione. Fino a 70 sacchi da 100 kg. riempiti per ogni ora.

Poco consumo di forza in seguito all'applicazione dei cuscinetti a sfere.

Ingranaggi in camera separata chiusa.

Distacco del sacco automatico, regolabile con dispositivo per la messa in marcia ed arresto della macchina automaticamente. Quest'ultimo a richiesta.

Lavoro senza innalzamento di farina e cioè senza polvere.

Facile manovra.



Fig. 92.

### Mehl- und Kleiepackmaschine.

#### VORZÜGE.

Große Leistung, bis 70 Sack à 100 kg per Stunde.

Geringer Kraftverbrauch infolge Anwendung von Kugellagern.

Räderwerk in geschlossenem Gehäuse.

Automatische und einstellbare Ausrückvorrichtung sowie automatische Einrückvorrichtung. Letztere auf Wunsch.

Staubfreie Arbeitsweise.

Leichte, verstellbare Handhabung und Wartung.

## Insacatrice per farine e crusche. Mehl- und Kleiepackmaschine.

| Lunghezza | Larghezza | Altezza | Puleggia di comando |              | Giri<br>al minuto    | Telegramma                          |  |
|-----------|-----------|---------|---------------------|--------------|----------------------|-------------------------------------|--|
|           |           |         | Diametro            | Larghezza    |                      | con distacco<br>automatico          | con attacco e<br>distacco automatico     |
| Länge     | Breite    | Höhe    | Antriebscheibe      |              | Touren<br>per Minute | Telegramm-Bezeichnung               |  |
|           |           |         | Durchmesser<br>mm   | Breite<br>mm |                      | nur mit automatischer<br>Ausrückung | mit automatischer<br>Aus- und Einrückung |
| mm        | mm        | mm      | mm                  | mm           |                      |                                     |  |
| 925       | 1000      | 1800    | 350                 | 90           | 250                  | <i>Gelenk</i>                       | <i>Gelenkmann</i>                        |

Questa macchina di solito viene sospesa al soffitto, però la parte superiore della macchina può essere provvista di piedi per essere collocata sul pavimento del piano superiore. Quest'ultimo dispositivo è necessario se i piani sono poco alti. Stando la macchina sul pavimento del piano superiore attraverso il soffitto esce il tubo di carico e le leve di comando per la messa in marcia e l'arresto.

La farina o la crusca viene introdotta nella macchina dal disopra e bisogna prestare attenzione che il tubo d'introduzione sia sufficientemente largo o che sia posto possibilmente sulla macchina verticalmente, che la sua lunghezza non sia inferiore ai mt. 3 e che vi sia introdotto materiale a sufficienza in modo che non si trovi mai più vuoto della metà.

Die hier abgebildete Sackpackmaschine für Mehl und Kleie wird gewöhnlich an der Decke aufgehängt, doch kann das obere Maschinenteil auch mit Füßen versehen und auf den höher gelegenen Fußboden gestellt werden. Diese letzte Anordnung ist nötig, wenn die Stockwerkshöhen gering sind. Bei Stellung auf den Fußboden hängt nur das eigentliche Sackrohr mit den Ein- und Ausrückstangen durch die Decke hindurch. Das Mehl oder die Kleie wird der Maschine von oben zugeführt und ist darauf zu achten, daß das Zuführungsrohr genügend weit ist, möglichst senkrecht auf der Maschine steht, nicht unter 3 m lang ist und der Maschine durch dieses Rohr immer reichlich viel Material zugeführt wird, so daß das Zuführungsrohr selbst bei flotter Bedienung der Maschine niemals mehr als halb leer wird.



Fig. 93.

Sbattitrice e spazzolatrice da sacchi  
con aspiratore e raccogliitore della polvere.

Staubfrei arbeitende Sackklopf- und Bürstmaschine  
mit Ventilator und Schlauchstaubsammler.



## Sbattitrice e spazzolatrice da sacchi

con aspiratore e raccogliflore della polvere.

### Staubfrei arbeitende Sackklopf- und Bürstmaschine

mit Ventilator und Schlauchstaubsammler.

| Misura massima     |              |            | Puleggia di comando |              | Giri al minuto    | Telegramma            |
|--------------------|--------------|------------|---------------------|--------------|-------------------|-----------------------|
| Lunghezza          | Larghezza    | Altezza    | Diametro            | Larghezza    |                   |                       |
| Größte Abmessungen |              |            | Antriebscheibe      |              | Touren per Minute | Telegramm-Bezeichnung |
| Länge<br>mm        | Breite<br>mm | Höhe<br>mm | Durchmesser<br>mm   | Breite<br>mm |                   |                       |
| 1560               | 1280         | 1760       | 220                 | 80           | 400               | <i>Geltung</i>        |

Questa macchina pulisce i sacchi di farina, crusca, tritello, cemento, ecc. e non deve mancare assolutamente in nessun impianto di molino, fornai, negozi di foraggio e di farina e dove si vuol avere la pulizia dei sacchi.



Die nebenstehend abgebildete Sackreinigungsmaschine reinigt Mehl-, Kleie-, Schrot-, Zement- und sonstige Säcke bestens und sollte in keinem Betriebe, wie Mühlen, Bäckereien, Mehl-, Futtermittelgeschäften und wo auch sonst Säcke in Betracht kommen und Wert auf Reinlichkeit gelegt wird, fehlen.



Fig. 94.

### Elevatori

con cuscinetti a lubrificazione automatica ad anelli.

I piedi di elevatori vengono provvisti con sportelli di chiusura e valvole di scarico. Le cuffie delle teste degli elevatori sono facilmente smontabili.

I tubi degli elevatori sono provvisti di un'apertura di spia in ogni piano.

### Elevatoren

mit Ringschmierlagern.

Die Elevatorfüße werden mit Einsatztüren und Entleerungskappen versehen.

Die Elevatorköpfe erhalten leicht abnehmbare Hauben.

Die Elevatorrohre erhalten in jedem Stockwerke ein Schaufenster.

**Elevatori con incastellatura  
in legno tipo normale**  
con cuscinetti autolubrificanti.

**Elevatoren in Holzgehäuse normaler  
Ausführung mit Ringschmierlagern.**

| No. | Puleggia interna | Larghezza delle tazze | Dimensioni del    |              |                   |              | Giri al minuto    | Produzione oraria in litri       | Quantità tazze per metro   | Cinghia canapa doppia | Osservazioni  |
|-----|------------------|-----------------------|-------------------|--------------|-------------------|--------------|-------------------|----------------------------------|----------------------------|-----------------------|---|
|     |                  |                       | Puleggia interna  |              | Puleggia comando  |              |                   |                                  |                            |                       |   |
|     |                  |                       | Diametro          | Larghezza    | Diametro          | Larghezza    |                   |                                  |                            |                       |   |
|     |                  |                       | Dimensionen der   |              |                   |              |                   |                                  |                            |                       |   |
| Nr. | Gurtbreite<br>mm | Bederbreite<br>mm     | Gurtscheiben      |              | Antriebscheiben   |              | Touren per Minute | Leistung per Stunde<br>ca. Liter | Bederanzahl pro Meter Gurt | Gurt                  | Bemerkungen   |
|     |                  |                       | Durchmesser<br>mm | Breite<br>mm | Durchmesser<br>mm | Breite<br>mm |                   |                                  |                            |                       |   |
| 1   | 90               | 80                    | 250               | 100          | 400               | 80/90        | 100/85            | 1350                             | 3                          | doppelt               | Tazze per elevatori fino al No. 6 seconde richiesta normale |
| 2   | 110              | 100                   | 300               | 120          | 500               | 80/90        | 90/80             | 3000                             | 3                          | "                     | Tazze per elevatori No. 7 e 8                               |
| 3   | 120              | 110                   | 350               | 130          | 500               | 90/100       | 85/75             | 6000                             | 3                          | "                     | extraforte con bordi rinforzati                             |
| 4   | 140              | 130                   | 400               | 150          | 600               | 90/110       | 80/70             | 8000                             | 3                          | "                     |   |
| 5   | 180              | 160                   | 500               | 190          | 600               | 100/130      | 75/65             | 15000                            | 3                          | } quadrupla           | Beder für Elevatoren bis Nr. 6 nach Bedarf normal           |
| 6   | 200              | 180                   | 600               | 210          | 700               | 120/150      | 60/55             | 25000                            | 3                          |                       | "   |
| 7   | 220              | 200                   | 700               | 230          | 800               | 140          | 55/50             | 45000                            | 3                          | "                     |   |
| 8   | 280              | 260                   | 800               | 300          | 900               | 160          | 45/40             | 67000                            | 3                          | "                     |   |

Una fornitura completa di ferramenta per elevatori consiste da 2 a 4 puleggeinterne, 2 alberi, 4 anelli di arresto, 4 cuscinetti, 1 puleggia di comando. Un elevatore completo consiste nella testa e piede, tubi, cinghie, tazze bullonetti per dette e rondelle.

Eine komplette Elevator-Eisengarnitur besteht aus 2 bzw. 4 Gurtscheiben, 2 Wellen, 4 Stellringen, 4 Lagern und 1 Antriebscheibe. Ein kompletter Elevator besteht aus Elevatorkopf und -fuß, Elevatorrohren, Gurten, Bedern, Bederschrauben, Unterlegscheiben und Schlußschnalle.



Impianti per trasporti a nastro.  
Bandtransport-Anlagen.

Carrello Semplice.  
Einfacher Abwurfwagen

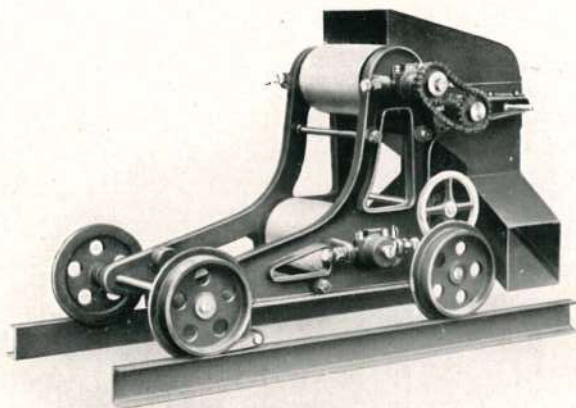


Fig. 112.

Carrello doppio.  
Doppelter Abwurfwagen.

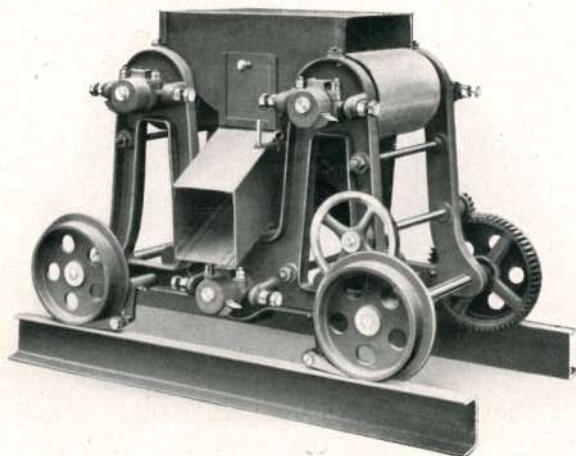


Fig. 113.

## Impianti per trasporti a nastro. Bandtransport-Anlagen.

| Largh. cinghia  | Produzione oraria                      | Puleggia con comando diretto e con puleggia fissa e folle                 |        |                     |        |                   | Tenditore semplice ed automatico           | Carrello scarico semplice con due rulli doppie con tre rulli |  |        |                  | Carrello scarico fisso | Rullo con albero e cuscinetto |                                | Guide di sostegno in ferro |                    | Rulli laterali con cavalletto |                                   |                  |        |                  |        |
|-----------------|--|---|--------|---------------------|--------|-------------------|--|--|--|--------|------------------|------------------------|-------------------------------|--------------------------------|----------------------------|--------------------|-------------------------------|-----------------------------------|------------------|--------|------------------|--------|
|                 |  | Rulli per nastro  |        | Puleggia comando    |        | Giri al minuto    | Rullo per nastro                           |  | Rullo per nastro   |        | Di- stanze Rulli | Largh. mas- sima       | Rullo per nastro              |                                | Diam.                      | Largh.             | Diam.                         | Largh.                            | Diam.            | Largh. |                  |        |
|                 |  | Diam.   | Largh. | Diam.               | Largh. |                   | Diam.                                      | Largh.   | Diam.  | Largh. |                  |                        | Diam.                         | Largh.                         |                            |                    |                               |                                   |                  |        |                  |        |
| Gurt-<br>breite | Leistung Roggen oder Weizen per Stunde | Antriebscheibe mit direktem Antrieb sowie fester und loser Antriebscheibe |        |                     |        |                   | Spannvorrichtung, einfache u. automatische |  | Abwurfwagen, einfach mit 2 Rollen und doppelt mit 3 Rollen |        |                  |                        | Feste Abwurfstation           | Edkrollen mit Welle und Lagern |                            | Eiserne Tragrollen |                               | Klemmrollen mit Gelenk und Böcken |                  |        |                  |        |
|                 |  | Gurtrolle   |        | Antrieb-<br>scheibe |        | Touren per Minute | Gurtrolle                                  |  | Gurtrolle  |        | Spur-<br>weite   | Größte<br>Breite       | Gurtrolle                     |                                | Durch-<br>messer           | Breite             | Durch-<br>messer              | Breite                            | Durch-<br>messer | Breite | Durch-<br>messer | Breite |
|                 |  | Durch-<br>messer  | Breite | Durch-<br>messer    | Breite |                   | Durch-<br>messer                           | Breite   | Durch-<br>messer   | Breite |                  |                        | Durch-<br>messer              | Breite                         |                            |                    |                               |                                   |                  |        |                  |        |
| mm              | ca. kg                                 | mm  | mm     | mm                  | mm     | mm                | mm   | mm   | mm   | mm     | mm               | mm                     | mm                            | mm                             | mm                         | mm                 | mm                            | mm                                | mm               | mm     | mm               |        |
| 250             | 7500—10000                             | 400   | 300    | 700                 | 100    | 120               | 200  | 300  | 200  | 300    | 640              | 740                    | 200                           | 300                            | 200                        | 300                | 83                            | 300                               | 120              | 150    |                  |        |
| 300             | 12000—15000                            | 500   | 350    | 750                 | 120    | 95                | 250  | 350  | 250  | 350    | 690              | 790                    | 250                           | 350                            | 250                        | 350                | 83                            | 350                               | 120              | 150    |                  |        |
| 350             | 20000—22000                            | 500   | 400    | 750                 | 120    | 95                | 250  | 400  | 250  | 400    | 740              | 840                    | 250                           | 400                            | 250                        | 400                | 83                            | 400                               | 120              | 150    |                  |        |
| 400             | 25000—30000                            | 600   | 450    | 800                 | 125    | 87                | 300  | 450  | 300  | 450    | 790              | 890                    | 300                           | 450                            | 300                        | 450                | 83                            | 450                               | 120              | 150    |                  |        |
| 450             | 32000—40000                            | 600   | 500    | 800                 | 125    | 87                | 300  | 500  | 300  | 500    | 840              | 940                    | 300                           | 500                            | 300                        | 500                | 83                            | 500                               | 120              | 150    |                  |        |
| 500             | 45000—50000                            | 600   | 550    | 900                 | 125    | 87                | 300  | 550  | 300  | 550    | 890              | 990                    | 300                           | 550                            | 300                        | 550                | 83                            | 550                               | 120              | 150    |                  |        |
| 550             | 55000—65000                            | 700   | 600    | 900                 | 125    | 70                | 350  | 600  | 350  | 600    | 940              | 1040                   | 350                           | 600                            | 350                        | 600                | 83                            | 600                               | 120              | 150    |                  |        |
| 600             | 70000—80000                            | 700   | 650    | 1000                | 140    | 70                | 350  | 650  | 350  | 650    | 990              | 1090                   | 350                           | 650                            | 350                        | 650                | 83                            | 650                               | 120              | 150    |                  |        |
| 650             | 85000—100000                           | 700   | 700    | 1000                | 150    | 70                | 350  | 700  | 350  | 700    | 1040             | 1140                   | 350                           | 700                            | 350                        | 700                | 83                            | 700                               | 120              | 150    |                  |        |





